

K 7000HD - K 9000HD



NL GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING MOTOREN

SLO NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE MOTORJA

S HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV MOTORER

BIH - SRB - HR - MNE PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE MOTORA

RO MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE PENTRU MOTOARE

DK HÅNDBOG I BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE FOR MOTORER



INLEIDING

**LET OP – Voordat u de motor inschakelt:**

- Lees de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de motor en de instructies van apparatuur die aangedreven wordt door deze motor zorgvuldig door.
- Als u de instructies niet opvolgt, kunnen er gevaarlijke situaties of zelfs dodelijk letsel ontstaan.

De gebruiks- en onderhoudsinstructies bevatten veiligheidsnormen ten behoeve van het volgende:

- U bewust te maken van de risico's die samenhangen met de motoren
- U te informeren over de risico's op ongevallen die samenhangen met dergelijke risico's en
- U te adviseren over hoe u de risico's op ongevallen kunt voorkomen of verminderen.

Gebruiks- en onderhoudshandleiding

Deze gebruiks- en onderhoudshandleiding bevat informatie voor de persoonlijke bescherming van de bediener. LEES HEM ZORGVULDIG DOOR. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor toekomstige raadpleging. Het is belangrijk om te weten wat u moet doen voordat u de motor gaat gebruiken. Door een goede voorbereiding en een juist onderhoud verkrijgt u bevredigende prestaties van de motor, en wordt de veiligheid gegarandeerd.

Neem contact op met uw plaatselijke dealer als u instructies in deze handleiding niet begrijpt.

Naast de gebruiks- en onderhoudsinstructies bevat deze handleiding informatie die uw speciale aandacht vraagt.

Deze informatie is aangegeven met de volgende symbolen:

WAARSCHUWING: wanneer er risico bestaat op ongelukken of persoonlijk letsel of ernstige schade aan voorwerpen.

LET OP: wanneer er risico bestaat op schade aan de motor of onderdelen ervan.



WAARSCHUWING – Om een veilig en correct gebruik van de motor te garanderen dient u deze gebruiks- en onderhoudshandleiding altijd in de buurt van de motor te bewaren. Leen de motor niet uit en verhuur hem niet zonder de gebruiks- en onderhoudshandleiding.



WAARSCHUWING – het gebruik van de motor is uitsluitend toegestaan aan personen die in staat zijn om de inhoud van deze handleiding te begrijpen.

UVOD

**POZOR - Pred zagonom motorja:**

- Natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje motorja in vse napotke o stroju, ki ga motor poganja.
- Neupoštevanje navodil ima lahko za posledico telesne poškodbe ali smrt.

Navodila za uporabo in vzdrževanje navajajo potrebne varnostne ukrepe

- Seznanja vas z nevarnostmi, do katerih lahko pride pri uporabi motorja
- Obvešča vas o nevarnostih za nastanek poškodb
- Svetuje, kako se izogniti poškodbam oziroma zmanjšati tveganje.

Navodilo za uporabo in vzdrževanje

Navodilo za uporabo navaja podatke pomembne za vašo varnost. PREBERITE GA. Skrbno ga shranite, da ga boste lahko uporabili kasneje. Pomembno je, da veste, kaj morate narediti pred začetkom uporabe. Ob primerni pripravi in vzdrževanju boste z delovanjem motorja zadovoljni in si zagotovili varnost.

Če katerega od napotkov v navodilu ne razumete, pokličite trgovino ali distributerja za vaše območje.

Poleg navodil za uporabo vsebuje navodilo podatke, ki zahtevajo vašo posebno pozornost.

Ti podatki so označeni s spodaj navedenimi simboli:

POZOR: kadar obstaja nevarnost nezgod, telesnih poškodb ali hujših poškodb predmetov.

PAZITE: kadar obstaja nevarnost poškodb stroja ali posameznih sestavnih delov.



POZOR – Za varno in pravilno uporabo motorja hranite navodilo za uporabo in vzdrževanje vselej v bližini motorja. Motorja ne posojajte in ne dajajte v najem, ne da bi skupaj z njim izročili tudi navodilo za uporabo in vzdrževanje.



POZOR – uporabo motorja dovolite samo osebam, ki so zmožne razumeti vsebino navodila.

INLEDNING

**FÖRSIKTIGHET – Innan du startar motorn:**

- Läs noggrant anvisningarna för användning och underhåll av motorn och anvisningarna rörande utrustningen driven av denna motor.
- Om man inte följer anvisningarna kan man skapa risksituationer för skador och även död.

Anvisningarna för användning och underhåll innehåller säkerhetsbestämmelser för:

- Att göra dig medveten om riskerna förenade med motorerna
- Att informera dig om olycksriskerna förenade med dessa risker och
- Att råda dig hur undvika eller reducera olycksriskerna.

Handbok för användning och underhåll

Denna handbok för användning och underhåll innehåller informationer om operatörens personliga skydd. LÄS DEN. Förvara den på en säker plats för att kunna referera till den. Det är viktigt att veta vad göra innan du börjar använda enheten. En lämplig förberedning och ett lämpligt underhåll tillåter att erhålla tillfredsställande motorprestationer och en garanterad säkerhet.

Om några anvisningar i denna handbok är oklara, kontakta återförsäljaren eller den lokala distributören.

Förutom anvisningarna för användning och underhåll, innehåller denna handbok informationer som kräver speciell uppmärksamhet.

Dessa informationer är märkta med nedan beskrivna symboler:

WARNING: när det finns risk för olyckor eller personskador eller allvarliga sakskador.










FÖRSIKTIGHET: när det finns risk för skador på enheten eller för enskilda komponenter på densamma.



WARNING! – För att garantera en säker och korrekt användning av motorn, förvara alltid denna handbok för användning och underhåll i närheten av enheten. Låna och hyr inte ut motorn utan handboken för användning och underhåll.



WARNING! – tillåt endast personer att använda motorn som är i stand att förstå innehållet i denna handbok.

Hrvatski	Română	Dansk
<p align="center">UVODNE NAPOMENE</p>	<p align="center">INTRODUCERE</p>	<p align="center">INDLEDNING</p>
<p> OPREZ - Prije pokretanja motora:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pažljivo pročitajte upute za korištenje i održavanje motora, kao i upute za alat kojeg ovaj motor pokreće. • Ako se ne pridržavate uputa, može doći do opasnih situacija nanošenja ozljeda ili čak smrti. <p>Upute za korištenje i održavanje sadrže sigurnosne propise koji će:</p> <ul style="list-style-type: none"> • upoznati vas s opasnostima vezanim uz motore, • obavijestiti vas o opasnostima od nesreća koje mogu izazvati te opasnosti i • savjetovati vas o tome kako spriječiti ili smanjiti opasnost od nesreća. <p>Priručnik za korištenje i održavanje</p> <p>Ovaj priručnik za korištenje i održavanje sadrži obavijesti o osobnoj zaštiti rukovatelja. PROČITAJTE GA. Čuvajte ga na sigurnom mjestu kao pomoć. Prije nego što počnete upotrebljavati uređaj, morate znati što treba učiniti. Odgovarajuća priprema i održavanje omogućit će vam postizanje zadovoljavajućeg učinka motora i jamčiti sigurnost.</p> <p>U slučaju da ne razumijete bilo koje uputstvo sadržano u ovom priručniku, obratite se vašem prodavaču ili distributeru za vaše područje.</p> <p>Pored uputstava za rukovanje, ovaj priručnik sadrži obavijesti kojima trebate posvetiti posebnu pozornost. Te su obavijesti označene dole opisanim simbolima:</p> <p>PAŽNJA: kad postoji opasnost od nesreća, ozljeda ili velikih oštećenja stvari.</p> <p>OPREZ: kad postoji opasnost od oštećenja uređaja ili pojedinih njegovih sastavnih dijelova.</p> <p> PAŽNJA - Da bi se jamčila sigurna i pravilna uporaba motora, ovaj priručnik za korištenje i održavanje treba uvijek držati blizu uređaja. Nemojte posuđivati ili iznajmljivati motor bez priručnika za korištenje i održavanje.</p> <p> PAŽNJA - Dozvoljavajte da motor koriste jedino osobe koje su u stanju razumijeti sadržaj ovog priručnika.</p>	<p> AVERTIZARE – Înainte de a pune în funcțiune motorul:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție instrucțiunile referitoare la utilizarea și întreținerea motorului și instrucțiunile referitoare la utilajul acționat de acest motor. • Dacă nu se respectă instrucțiunile, se pot crea situații de pericol de rănire sau chiar de moarte. <p>Instrucțiunile referitoare la utilizare și întreținere conțin norme de siguranță care au scopul:</p> <ul style="list-style-type: none"> • De a vă conștientiza în legătură cu riscurile legate de motoare • De a vă informa despre pericolul de rănire asociat cu aceste riscuri și • De a vă oferi recomandări despre cum se pot evita sau reduce riscurile de accidente. <p>Manual de utilizare și întreținere</p> <p>Acest manual de utilizare și întreținere conține informații referitoare la protecția personală a operatorului. CITIȚI-L. Păstrați-l într-un loc sigur, ca document de referință. Este important să știți ce trebuie să faceți înainte de a trece la utilizarea aparatului. O pregătire și o întreținere adecvate permit să se obțină prestații satisfăcătoare ale motorului și garantează siguranța.</p> <p>Dacă unele instrucțiuni din acest manual nu sunt clare, adresați-vă dealerului sau distribuitorului local.</p> <p>În afara instrucțiunilor referitoare la utilizare și întreținere, acest manual conține și informații cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.</p> <p>Aceste informații sunt marcate de simbolurile descrise în continuare:</p> <p>ATENȚIE: când există riscul de accidente sau de leziuni personale sau riscul de a se aduce pagube grave bunurilor.</p> <p>AVERTIZARE: când există riscul de a se aduce pagube aparatului sau componentelor acestuia.</p> <p> ATENȚIE – Pentru a garanta o utilizare sigură și corectă a motorului, țineți întotdeauna acest manual de utilizare și întreținere în apropierea aparatului. Nu împrumutați și nu închiriați motorul fără manualul de utilizare și întreținere.</p> <p> ATENȚIE – permiteți să folosească motorul numai persoanelor care pot înțelege conținutul acestui manual.</p>	<p> FORSIGTIG – Før motoren aktiveres:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Læs omhyggeligt håndbogen i brug og vedligeholdelse af motoren samt vejledningerne for det udstyr, der aktiveres ved hjælp af denne motor. • Hvis disse vejledninger ikke følges, kan det medføre situationer med fare for personskader og i sidste ende død. <p>Håndbogen i brug og vedligeholdelse indeholder sikkerhedsforskrifter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der skal bevidstgøre alle om risiciene forbundet med motorerne • Der skal oplyse alle om risikoen for ulykker forbundet med disse risici, og • Der skal rådgive om, hvordan man undgår eller minimerer risikoen for ulykker. <p>Håndbog i brug og vedligeholdelse</p> <p>Denne håndbog i brug og vedligeholdelse indeholder oplysninger om beskyttelse af operatørens personale. LÆS DEN. Opbevar den på et sikkert sted til fremtidig konsultation. Det er vigtigt at vide, hvad man skal gøre, inden man begynder at anvende enheden. Passende forberedelse og vedligeholdelse giver mulighed for at opnå tilfredsstillende ydelse fra motoren og garantere dens sikkerhed.</p> <p>Hvis nogle af denne håndbogs anvisninger skulle være uklare, skal man henvende sig til sælgeren eller den lokale forhandler. Udover anvisningerne på brug og vedligeholdelse indeholder denne håndbog oplysninger, der kræver særlig opmærksomhed. Disse oplysninger er markeret med nedenstående symboler:</p> <p>PAS PÅ: Når der er fare for ulykker eller personskader eller alvorlige materielle skader.</p> <p>FORHOLDSREGLER: Når der er fare for beskadigelse af enheden eller af nogle af dens dele.</p> <p> PAS PÅ – For at garantere sikker og korrekt anvendelse af motoren skal man altid have denne håndbog inden for rækkevidde af enheden. Motoren må aldrig udlånes eller udlejes uden håndbogen i brug og vedligeholdelse.</p> <p> PAS PÅ – giv kun tilladelse til brugen af motoren til personer, der kan forstå indholdet af denne håndbog.</p>

NL INHOUD

TOELICHTING OP DE WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSSYMBOLEN	5
ONDERDELEN VAN DE MOTOR	6
VEILIGHEID VAN DE MOTOR	8
CONTROLES VÓÓR GEBRUIK	14
STARTEN / STOPPEN VAN DE MOTOR	18
ONDERHOUD	20
OPSLAG EN TRANSPORT	32
OPLOSSEN VAN STORINGEN	38
TECHNISCHE GEGEVENS	41
INBOUWVERKLARING	42

BIH SRB HR MNE KAZALO

OBJAŠNJENJE UPOZORENJA I SIMBOLA SIGURNOSTI	5
SASTAVNI DIJELOVI MOTORA	6
SIGURNOST MOTORA	9
PROVJERE PRIJE UPOTREBE	15
POKRETANJE / OBUSTAVA MOTORA	19
ODRŽAVANJE	21
USKLADIŠTAVANJE I PRIJEVOZ	33
OTKLANJANJE KVAROVA	39
TEHNIČKI PODACI	41
IZJAVA O UGRADNJI	43

SLO KAZALO

RAZLAGE OPOZORIL IN VARNOSTNIH ZNAKOV	5
SESTAVNI DELI MOTORJA	6
VARNOST MOTORJA	8
KONTROLE PRED UPORABO	14
ZAGON / ZAUSTAVLJANJE MOTORJA	18
VZDRŽEVANJE	20
SHRANJEVANJE IN TRANSPORT	32
ODPRAVA MOTENJ	38
TEHNIČNI PODATKI	41
IZJAVA O VGRADNJI	42

RO CUPRINS

EXPLICAȚIA RECOMANDĂRILOR ȘI A SIMBOLURILOR REFERITOARE LA SIGURANȚĂ	5
COMPONENTELE MOTORULUI	6
SIGURANȚA MOTORULUI	9
VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE	15
PORNIREA/OPRIREA MOTORULUI	19
ÎNTREȚINEREA	21
DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL	33
REMEDIEREA PROBLEMELOR	40
DATE TEHNICE	41
DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE	43

S INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FÖRKLARING AV VARNINGSG- OCH SÄKERHETSSYMBOLER	5
MOTORS KOMPONENTER	6
MOTORSÄKERHET	8
KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNING	14
START / STOPP AV MOTORN	18
UNDERHÅLL	20
FÖRVARING OCH TRANSPORT	32
PROBLEMLÖSNING	39
TEKNISKA DATA	41
FÖRSÄKRAN FÖR INBYGGNAD	42

DK INDHOLDSFORTEGNELSE

FORKLARINGER PÅ ADVARSLER OG SIKKERHEDSSYMBOLER	5
MOTORENS KOMPONENTER	6
MOTORENS SIKKERHED	9
KONTROLLER FØR BRUGEN	15
START/STANDSNING AF MOTOREN	19
VEDLIGEHOLDELSE	21
OPBEVARING OG TRANSPORT	33
PROBLEMLØSNING	40
TEKNISKE SPECIFIKATIONER	41
INKORPORERINGSERKLÆRING	43

NL TOELICHTING OP DE WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSSYMBOLLEN**SLO RAZLAGA OPOZORIL IN VARNOSTNIH ZNAKOV****S FÖRKLARING AV VARNINGS- OCH SÄKERHETSSYMBOLER**

- Lees de gebruiks- en onderhoudshandleiding voordat u dit apparaat gebruikt
- Pred uporabo stroja preberite knjižico z navodili za uporabo in vzdrževanje
- Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen
- Prije korištenja ovog stroja pročitajte uputstva za korištenje i održavanje
- Citiți manualul de utilizare și întreținere înainte de a folosi acest aparat.
- Læs håndbogen i brug og vedligeholdelse før brugen af denne maskine.



- Het veiligheidsalarmsymbool dient om informatie aan te duiden over mogelijke risico's voor de persoonlijke veiligheid.
- Opozorilni znak za nevarnost vas opozarja na možno nevarnost telesnih poškodb.
- Larmsäkerhetssymbolen tjänar till att signalera informationer om potentiella risker för den personliga integriteten.
- Simbol opasnosti za sigurnost služi za signaliziranje informacija o mogućim opasnostima po vlastiti život i zdravlje
- Simbolul de alarmă referitor la siguranță are scopul de a semnala informații legate de riscurile potențiale pentru siguranța personală
- Symbolet for sikkerhedsalarm har til formål at give meddelelse om potentielle risici for den personlige sikkerhed..



- Brandgevaar.
- Nevarnost požara.
- Risk för eldsvåda.
- Opasnost od požara.
- Risc de incendiu.
- Risiko for brand.

BIH SRB HR MNE OBJAŠNJENJE UPOZORENJA I SIMBOLA SIGURNOSTI**RO EXPLICAȚIA RECOMANDĂRILOR ȘI A SIMBOLURILOR REFERITOARE LA SIGURANȚĂ****DK FORKLARINGER PÅ ADVARSLER OG SIKKERHEDSSYMBOLER**

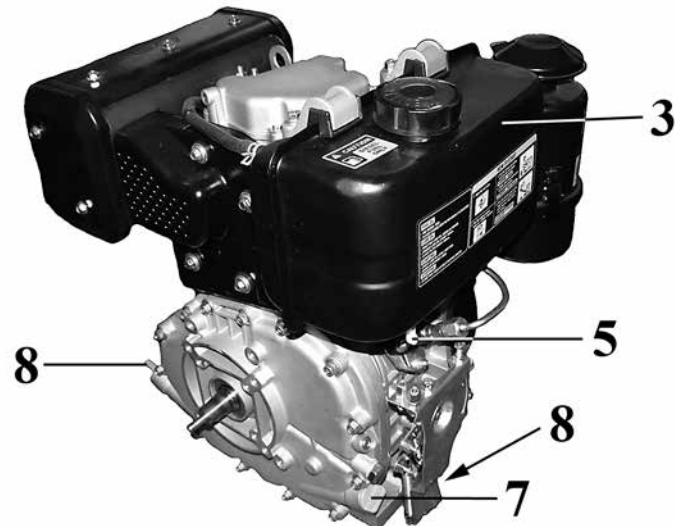
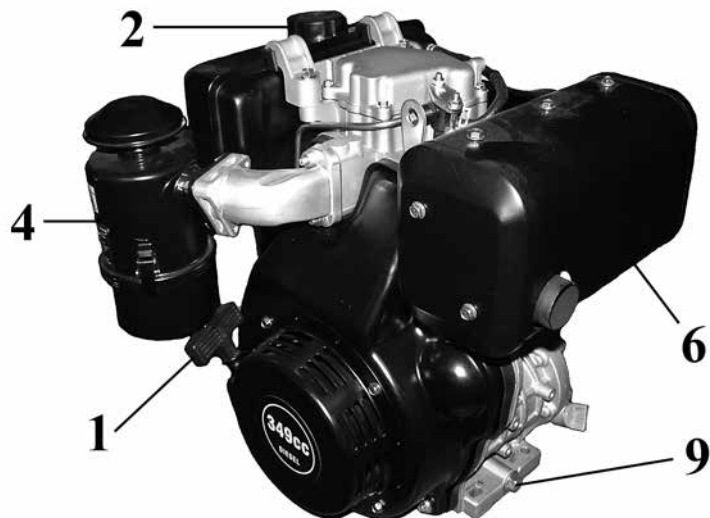
- Gevaar voor giftige dampen
- Nevarnost strupenih plinov.
- Risk för giftiga avgaser.
- Opasnost od otrovnih dimova.
- Risc de fum toxic.
- Risiko for giftig røg.



- **LET OP:** de oppervlakken kunnen heet zijn.
- **POZOR:** površine so lahko vroče.
- **WARNING:** Ytorna kan vara varma.
- **PAŽNJA:** površine mogu biti vruće.
- **ATENȚIE:** suprafețele pot fi fierbinți.
- **PAS PÅ:** Overfladerne kan være varme



- **VOORZICHTIG:** Gebruik uitsluitend dieselbrandstof.
- **PREVIDNO:** Uporablajte samo dizelsko gorivo.
- **FÖRSIKTIGHET:** Använd endast dieselbränsle.
- **OPREZ:** koristite samo dizelsko gorivo.
- **AVERTIZARE:** Utilizați numai carburant diesel.
- **FORHOLDSREGLER:** Brug udelukkende dieselbrændstof.



NL ONDERDELEN VAN DE MOTOR

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Starthandgreep | 6. Uitlaat |
| 2. Dop brandstoftank | 7. Oliefilter |
| 3. Brandstoftank | 8. Dop olietank / Peilstok voor meten van oliepeil |
| 4. Deksel luchtfilter | 9. Aftapdop |
| 5. Brandstofkraan | |

SLO SESTAVNI DELI MOTORJA

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Zagonski ročaj | 6. Izpušni lonec |
| 2. Čep rezervoarja za gorivo | 7. Filter olja |
| 3. Rezervoar za gorivo | 8. Čep rezervoarja za olje / merilna paličica nivoja olja |
| 4. Pokrov filtra za zrak | 9. Izpustni čep |
| 5. Pipa goriva | |

S MOTORKOMPONENTER

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Starthåndtag | 6. Ljuddämpare |
| 2. Lock till bränsletanken | 7. Oljefilter |
| 3. Bränsletank | 8. Lock till oljetank / oljemätsticka |
| 4. Lock till | 9. Avtappningsplugg |
| 5. Bränslekran | |

BIH SASTAVNI DIJELOVI MOTORA

SRB
HR
MNE

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Rukohvat za stavljanje u pogon | 6. Ispušna cijev |
| 2. Čep spremnika goriva | 7. Filter ulja |
| 3. Spremnik za gorivo | 8. Čep spremnika ulja / Mjerač razine ulja |
| 4. Poklopac filtera zraka | 9. Čep za pražnjenje |
| 5. Ventil za gorivo | |

RO COMPONENTELE MOTORULUI

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Mâner de pornire | 6. Eșapament |
| 2. Bușon rezervor carburant | 7. Filtru de ulei |
| 3. Rezervor carburant | 8. Bușon rezervor ulei / Jojă nivel ulei |
| 4. Capac filtru aer | 9. Bușon de golire |
| 5. Robinet de carburant | |

DK MOTORENS KOMPONENTER

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Starthåndtag | 6. Lyddæmper |
| 2. Dæksel på brændstoftank | 7. Oliefilter |
| 3. Brændstoftank | 8. Dæksel på olietanken / Oliepind |
| 4. Luftfilterdæksel | 9. Udtømningsstuds |
| 5. Brændstofhane | |

VEILIGHEID VAN DE MOTOR**Belangrijke informatie voor de veiligheid**

De meeste ongelukken met de motor kunnen vermeden worden als alle instructies in deze handleiding en op de motor zelf worden opgevolgd.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker**WAARSCHUWING:**

- De motoren zijn ontworpen voor een veilig en betrouwbaar gebruik als ze worden gebruikt volgens de instructies. Het is van het grootste belang dat u de informatie in deze gebruik- en onderhoudshandleiding leest en begrijpt voordat u de motor inschakelt. Als u dit niet doet, kunnen er gevaarlijke situaties voor de persoonlijke veiligheid en voor de volledigheid van de apparatuur ontstaan.
- Leer hoe u de motor snel kunt stoppen en leer de werking van alle bedieningen. Laat niemand ooit de motor inschakelen als deze persoon niet eerst goed is geïnstrueerd hoe dit moet.
- Laat de motor nooit gebruiken door kinderen. Houd kinderen en dieren ver van het werkgebied vandaan.
- Laat de motor niet gescheiden van de toepassing werken.



WAARSCHUWING – De brandstof en de brandstofdampen zijn zeer ontvlambaar en explosief. Brand en explosies kunnen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben.

Wanneer u brandstof bijvult

- Schakel de motor uit en laat hem minimaal 2 minuten afkoelen voordat u de dop van de benzinetank haalt.
- Vul de brandstoftank in de buitenlucht of op een goed geventileerde plaats.
- Schenk de brandstoftank niet te vol. Vul de tank tot ongeveer 4 cm onder de bovenste rand van de vulhals zodat de brandstof kan uitzetten.
- Bewaar de brandstof uit de buurt van vonken, open vuur, waakvlammen of andere mogelijke ontstekingsbronnen.
- Controleer de leidingen van de brandstof, de tank, de dop en de verbindingen regelmatig om te kijken of er geen scheurtjes of lekken zijn. Vervang ze indien nodig.

Wanneer u de motor inschakelt

- Controleer het oliepeil in de luchtfilter alvorens de motor te starten.
- Verzeker u ervan dat de uitlaat, de dop van de tank en het luchtfilter op hun plaats zitten.

VARNOST MOTORJA**Pomembni podatki za varnost**

Veliki večini možnih nezgod z motorji se da izogniti, če skrbno upoštevate vse napotke, ki so navedeni v navodilu za uporabo ali na samem motorju.

Odgovornost uporabnika**POZOR:**

- Motorji so načrtovani tako, da zagotavljajo varno in zanesljivo rabo, če se uporabljajo v skladu z navodili. Izredno pomembno je, da pred zagonom motorja preberete in razumete napotke v navodilu za uporabo in vzdrževanje. V nasprotnem primeru je lahko ogrožena vaša osebna varnost in brezhibnost stroja.
- Seznanite se, kako se motor hitro ugasne in kako delujejo komande. Nikomur ne dovolite, da zažene motor, če ni bil poprej primerno poučen, kako se to stori.
- Nikdar ne dovolite, da bi motor uporabljali otroci. Poskrbite, da v bližini delujočega motorja ni otrok ali živali.
- Ne zaganajte motorja, če je ločen od stroja, katerega poganja.



POZOR – Gorivo in njegovi hlapi so izredno vnetljivi in eksplozivni. Požari in eksplozije lahko povzročijo hude opekline ali smrt.

Kadar nalivate gorivo

- Ugasnite motor in počakajte, da se hladi vsaj 2 minuti, preden odvijete čep na rezervoarju za gorivo.
- Rezervoar za gorivo polnite na prostem ali na dobro prezračevanih mestih.
- V rezervoar za gorivo ne nalijte preveč goriva. Rezervoar za gorivo napolnite do približno 4 cm pod zgornjim robom polnilnega nacevka, s čimer boste pustili gorivu prostor za raztezanje.
- Gorivo ne sme biti nikdar v bližini iskrenja, odprtega plamena, pilotnega plamena ali drugih možnih virov vžiga.
- Pogosto pregledujte cevi za dovod goriva, rezervoar za gorivo, čep in priključke in preverjajte, da nimajo razpok ali netesnih mest. Poškodovane dele po potrebi zamenjajte.

Pred zagonom motorja

- Pred zagonom motorja preverite nivo olja v filtru zraka.
- Prepričajte se, da so glušnik, čep rezervoarja goriva in filter zraka na svojem mestu.

MOTORSÄKERHET**Viktiga informationer om säkerheten**

De flesta av möjliga olyckor med motorer kan undvikas om man följer alla anvisningar i denna handbok och på själva motorn.

Användarens ansvar**VARNING:**

- Motorerna har konstruerats för en säker och driftsäker användning om de används enligt anvisningarna. Det är ytterst viktigt att läsa och förstå informationerna i denna handbok för användning och underhåll innan du startar motorn. Annars kan farsituationer uppstå för den personliga integriteten och för verktygens integritet.
- Lär dig att snabbt stanna motorn och alla kontrollernas funktion. Låt aldrig någon starta motorn som inte tidigare har instruerats hur man gör.
- Låt aldrig barn använda motorn. Håll barn och djur på avstånd från arbetsområdet.
- Låt inte motorn fungera separat från användningen.



VARNING – Bränslet och dess ångor är mycket lättantändliga och explosiva. Eldsvåda och explosioner kan orsaka allvarliga brännskador och även död.

När du fyller på bränsle

- Stäng av motorn och låt den svalna av i minst 2 minuter innan du tar av bensinlocket.
- Fyll tanken med bränsle utomhus eller i väl ventilerade lokaler.
- Fyll inte bränsletanken för mycket. Fyll tanken till cirka 4 cm under öppningens övre kant för att tillåta bränslet att expandera.
- Förvara bränslet på långt avstånd från gnistor, levande lågor, tändlågor och andra möjliga antändningskällor.
- Kontrollera ofta bränsleledningen, tanken, locket och kopplingarna för att verifiera att det inte finns några sprickor eller läckage. Byt om nödvändigt.

När du startar motorn

- Innan du startar motorn kontrollera oljenivån i luftfiltret.
- Säkerställ att ljuddämparen, tanklocket och luftfiltret är på rätt plats.

SIGURNOST MOTORA**Važne informacije o sigurnosti**

Većinu nesreća do kojih može doći s motorima može se izbjeći slijedeći sve upute navedene u ovom priručniku i na samom motoru.

Odgovornost korisnika**PAŽNJA:**

- motori su osmišljeni za sigurnu i pouzdanu primjenu ako ih se koristi u skladu s uputama. Prije pokretanja motora izuzetno je važno pročitati i razumijeti informacije navedene u ovom priručniku za korištenje i održavanje. U suprotnom, može doći do situacija opasnih po vlastiti život i zdravlje, kao i po bespriječnost alata.
- Naučite kako brzo zaustaviti motor i upoznajte se s radom svih upravljačkih poluga. Nemojte nikad dozvoljavati da netko drugi pokrene motor, ako prethodno nije na odgovarajući način upućen kako se to radi.
- Ne dozvoljavajte djeci da rukuju vašim motorom. Djecu i životinje držite daleko od područja rada.
- Pazite da motor ne radi ako je odvojen od plašta.



PAŽNJA – Gorivo i njegove pare vrlo su zapaljivi i eksplozivni. Požari i eksplozije mogu izazvati teške opekotine pa čak i smrt.

Kod nadolijevanja goriva

- Ugasite motor i pustite ga da se ohladi barem 2 minute prije nego što skinete čep benzina.
- Punite spremnik goriva na otvorenom, odnosno na dobro prozračenom mjestu.
- Nemojte prepuniti spremnik za gorivo. Spremnik napunite do otprilike 4 cm ispod gornjeg ruba otvora, da bi se omogućilo širenje goriva.
- Čuvajte gorivo daleko od iskra, živog plamena, plamčaka vodilica plinskih aparata i drugih zapaljivih izvora.
- Često provjeravajte cijevi goriva, spremnika, čep i spojeve, kako bi ste se uvjerali da nema napuknuća ili gubitaka. Ako je potrebno - promijenite.

Kod pokretanja motora

- Prije pokretanja motora provjerite razinu ulja u filteru za zrak.
- Osigurajte da se ispušni prigušivač, čep spremnika i filter zraka nalaze na svom mjestu.

SIGURANȚA MOTORULUI**Informații importante privind siguranța**

Majoritatea posibilelor accidente cu motoarele poate fi evitată dacă se urmează toate instrucțiunile indicate în acest manual și pe motor.

Responsabilitatea utilizatorului**ATENȚIE:**

- Motoarele sunt proiectate pentru o utilizare sigură și fiabilă, dacă sunt folosite conform instrucțiunilor. Este foarte important să citiți și să înțelegeți informațiile din acest manual de utilizare și întreținere înainte de a pune în funcțiune motorul. În caz contrar pot apărea situații de pericol pentru siguranța personală și pentru integritatea echipamentului.
- Trebuie să învățați cum să opriți rapid motorul și cum funcționează toate comenzile. Nu permiteți nimănui niciodată să pună în funcțiune motorul, dacă nu a fost instruit în mod adecvat în legătură cu aceasta.
- Nu permiteți niciodată copiilor să folosească motorul. Nu lăsați copiii și animalele să se apropie de zona de lucru.
- Nu puneți în funcțiune motorul separat de utilaj.



ATENȚIE – Carburantul și vaporii săi sunt extrem de inflamabili și eksplozivni. Incendiile și eksploziile pot provoca arsuri grave și chiar moartea.

Când se alimentează cu carburant

- Opriți motorul și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 minute înainte de a scoate bușonul de la benzină.
- Alimentați rezervorul cu carburant în aer liber sau în locuri bine aerisite.
- Nu umpleți excesiv rezervorul cu carburant. Umpleți rezervorul până la aprox. 4 cm dedesubtul marginii superioare a gâtului de umplere, pentru a permite dilatarea carburantului.
- Păstrați carburantul departe de scântei, flăcări deschise, flăcări de veghe sau alte posibile surse de aprindere.
- Controlați frecvent tuburile de carburant, rezervorul, bușonul și racordurile, pentru a verifica să nu existe fisuri sau scurgeri. Dacă este necesar, înlocuiți-le.

Când se pornește motorul

- Înainte de a porni motorul, verificați nivelul de ulei din filtrul de aer.
- Asigurați-vă că toba de eșapament, bușonul rezervorului și filtrul de aer sunt la locul lor.

MOTORENS SIKKERHED**Vigtige oplysninger om sikkerheden**

Størstedelen af de mulige ulykker i forbindelse med motoren kan undgås, hvis man følger anvisningerne indeholdt i denne håndbog og på selve motoren.

Brugerens ansvar**PAS PÅ:**

- Motorene er fremstillet til at være sikre og pålidelige i anvendelsen, hvis man følger anvisningerne. Det er ekstremt vigtigt at læse og forstå oplysningerne i denne håndbog i brug og vedligeholdelse, inden motoren startes. I modsat fald kan der opstå farlige situationer for personalets sikkerhed og for redskabets integritet.
- Man skal lære sig at standse motoren hurtigt, og hvordan alle betjeningerne fungerer. Tillad aldrig nogen at starte motoren, hvis de ikke først er blevet passende oplært heri.
- Lad aldrig børn betjene motoren. Hold børn og dyr på afstand af arbejdsområdet.
- Motoren må ikke køre uden for sit anvendelsesformål.



PAS PÅ – Brændstoffet og dets dampe er meget brandfarlige og eksplozive. Brand og eksplosioner kan medføre alvorlige forbrændinger og i sidste ende død.

Når der fyldes brændstof på

- Sluk motoren, og lad den køle ned i mindst 2 minutter, før benzindækslet tages af.
- Fyld tanken med brændstof udendørs eller på godt ventilerede områder.
- Fyld ikke for meget i brændstoftanken. Fyld tanken op til ca. 4 cm under den øverste kant af studsene for at give brændstoffet mulighed for at udvide sig.
- Hold brændstoffet på lang afstand af gnister, åben ild, tændflammer eller andre mulige antændelseskilder.
- Kontrollér jævnligt brændstofslangerne, tanken, dækslet og samlingerne for at sikre, at der ikke er revner eller udslip. Om nødvendigt udskiftes delen.

Når motoren startes

- Før motoren startes, skal oliestanden i luftfilteret kontrolleres.
- Sørg for, at lyd-dæmperen, tankdækslet og luftfilteret sidder på deres plads.

VEILIGHEID VAN DE MOTOR

- Als de motor verzuipt, zet de starter dan in de stand OPEN/VERSNELLING, zet de versnelling in de stand FAST (snel) en probeer te starten tot de motor aanslaat.

Wanneer u de apparatuur gebruikt

- Houd de motor of de apparatuur niet scheef waardoor de brandstof eruit zou kunnen lopen.
- Sluit de brandstof niet af om de motor stil te zetten.

Wanneer u de apparatuur transporteert of opslaat

- Transporteer de apparatuur of sla deze op met een LEGE brandstoftank.

Wanneer u de brandstof opslaat

- Bewaar de brandstof uit de buurt van fornuizen, kachels, verwarmingsketels of andere huishoudelijke apparaten met waakvlammen of van andere mogelijke ontstekingsbronnen om te voorkomen dat de brandstofdampen vlam vatten.



WAARSCHUWING - Bij het starten genereert de motor vonken. De vonken kunnen de omliggende brandbare gassen in brand steken, met mogelijk brand of explosies als gevolg.

- Gebruik de motor uitsluitend in goed geventileerde ruimtes; gebruik hem niet in een explosiegevaarlijke of ontvlambare omgeving of in afgesloten ruimtes.
- Gebruik geen startvloeistoffen onder druk omdat de dampen hiervan ontvlambaar zijn.



WAARSCHUWING - Als u de startkabel snel opwindt(terugslag) worden uw hand en uw arm naar de motor toegetrokken voordat u deze los kunt laten. Dit kan breuken, scheurtjes, kneuzingen of verstuingen veroorzaken.

- Wanneer u de motor start, dient u langzaam aan de kabel te trekken tot u een zekere weerstand voelt, en daarna snel te trekken.
- De onderdelen van rechtstreekse koppelingsapparatuur, zoals bijvoorbeeld (maar niet beperkt tot) messen, turbines, katrollen, tandwielen etc. moeten stevig bevestigd worden.



WAARSCHUWING - De motoren produceren koolmonoxide, een giftig gas zonder kleur of geur.

VARNOST MOTORJA

- Če pride do zalitja svečke, premaknite dušilno loputo v položaj ODPRTO/VOŽNJA, premaknite vzvod za plin v položaj FAST (hitro) in zaganjajte motor, dokler ne steče.

Kadar stroj uporabljate

- Ne nagibajte motorja ali opreme do takšnega naklona, da bi iz njega izteklo gorivo.
- Motorja ne ugašajte z zapiranjem uplinjača.

Pri prevozu ali uskladiščenju stroja

- Pri prevozu in uskladiščenju stroja mora biti rezervoar za gorivo PRAZEN.

Pri shranjevanju gorivo

- Gorivo shranjujte daleč od peči, pečic, kotlov in drugih hišnih aparatov, ki imajo pilotni plamen ali drugih možnih virov vžiga, s čimer preprečite, da bi se hlapi goriva vneli.



POZOR – Pri zagonu motorja nastajajo iskre. Zaradi isker lahko pride do vžiga vnetljivih plinov v bližini in posledično požarov ali eksplozij.

- Motor uporabljajte samo na dobro prezračevanih mestih; ne uporabljajte ga v eksplozivni ali vnetljivi atmosferi ali v zaprtih prostorih.
- Ne uporabljajte zagonskih tekočin pod tlakom, saj so njihovi hlapi vnetljivi.



POZOR – Naglo ponovno navijanje zagonske vrvic (povratni sunek) potegne dlan in roko k motorju, še preden jo uspete spustiti. To lahko povzroči zlom ali nalom kosti, udarnino ali izvin sklepa.

- Ko zaganjate motor, vlecite za vrvico počasi, dokler ne začutite določenega upora, nato pa naglo potegnite.
- Sestavni deli stroja, ki so neposredno spojeni z motorjem, tako na primer rezila, turbine, jermenice, zobniki itd., morajo biti čvrsto pritrjeni.



POZOR - Motorji proizvajajo ogljikov monoksid, strupen plin brez barve in vonja.

MOTORSÄKERHET

- Om motorn får för mycket bränsle, ställ starter i läget ÖPPEN/GÅNG, ställ gasen i läge FAST (snabb) och försök att starta tills motorn går igång.

När du använder utrustningen

- Väلت inte motorn eller utrustningen så att bränslet rinner ut.
- Stäng inte förgasaren för att stoppa motorn.

När du transporterar eller lagrar utrustningen

- Transportera eller lagra utrustningen med TOM bränsletank.

När du ställer undan bränsle

- Förvara den långt från ugnar, spisar, värmepannor eller andra elektriska hushållsapparater utrustade med tändlåga eller från andra möjliga antändningskällor, för att undvika att bränsleångorna tar eld.



VARNING - Start av motor generar gnistor. Gnistorna kan tända omgivande lättantändliga gaser, med följande möjliga eldsvådor eller explosioner.

- Använd motorn enbart på väl ventilerade platser; använd den inte där risk för explosion föreligger, i stängda utrymmen eller i närheten av lättantändliga substanser.
- Använd inte startvätskor under tryck eftersom ångorna är lättantändliga.












VARNING - Den snabba återrullningen av startsnöret (återslag) drar handen och armen mot motorn innan du hinner släppa det. Detta kan orsaka frakturer, sprickor, krossår eller stukningar.

- När du startar motorn, dra sakta i snöret tills du känner ett visst motstånd, dra sedan snabbt.
- Utrustningskomponenter med direkt koppling som till exempel (utan att begränsa sig till dessa) knivar, turbiner, remskivor, kuggjul, etc. måste vara ordentligt fästade.



VARNING - Motorerna producerar kolmonoxid, en giftig färglös och luktfri gas.

Hrvatski	Română	Dansk
SIGURNOST MOTORA	SIGURANȚA MOTORULUI	MOTORENS SIKKERHED
<ul style="list-style-type: none"> Ako se motor prezasio gorivom, stavite starter u položaj OTVORENO/HOD, stavite ubrzivač u položaj FAST (brzo) pa pokušavajte upaliti sve dok se motor ne pokrene. <p>Kod korištenja alata</p> <ul style="list-style-type: none"> Nemojte naginjati motor ili alat pod kutom pod kojim bi moglo doći do izlivanja goriva. Nemojte zatvarati rasplinjač da bi zaustavili motor. <p>Kod prenošenja ili uskladištavanja alata</p> <ul style="list-style-type: none"> Prenosite i skladištite alat s PRAZNIIM spremnikom za gorivo. <p>Kod uskladištavanja gorivo</p> <ul style="list-style-type: none"> Čuvajte daleko od pećnica, grijalica, grijača i drugih električnih aparata koji imaju plamičke vodilice te od svih ostalih zapaljivih izvora, kako biste spriječili da se pare goriva zapale. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> PAŽNJA - Prilikom pokretanja motora dolazi do iskrenja. Iskre mogu zapaliti prisutne zapaljive plinove, što može izazvati požar ili eksploziju.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Koristite motor jedino na dobro prozračenim mjestima; nemojte ga koristiti u eksplozivnoj ili zapaljivoj sredini, kao ni u zatvorenim prostorijama. Nemojte koristiti tekućine za pokretanje pod pritiskom, jer su pare zapaljive. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> PAŽNJA - Brzo namatanje konopa za paljenje (povratni udarac) povući će vam šaku i ruku prema motoru prije nego što ih uspijete osloboditi. To može izazvati prijelom kostiju, napuknuća, ozljede od udarca ili iščašenja.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Kad pokrećete motor, povucite konop polako dok ne osjetite otpor, a zatim ga povucite brzo. Sastavne dijelove alata za izravno spajanje, kao na primjer (ali bez ograničenja na) sječiva, turbine, kolutovi pogonskog remena, zupčanici, itd. treba dobro pričvrstiti. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> PAŽNJA - Motori stvaraju ugljični monoksid, otrovni plin bez boje i mirisa.</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> Dacă motorul se îneacă, puneți starterul în poziția de DESCHIS/FUNCȚIONARE, puneți acceleratorul pe poziția FAST (rapid) și încercați să porniți motorul, până când începe să funcționeze. <p>Când se utilizează echipamentul</p> <ul style="list-style-type: none"> Nu înclinați motorul sau echipamentul la un unghi care să ducă la vărsarea carburantului. Nu închideți carburatorul pentru a opri motorul. <p>Când se transportă sau se depozitează echipamentul</p> <ul style="list-style-type: none"> Transportați sau depozitați echipamentul cu rezervorul de carburant GOL. <p>Când se depozitează carburant</p> <ul style="list-style-type: none"> Depozitați-o departe de cuptoare, sobe, cazane sau alte aparate electrocasnice dotate cu flacăra de veghe sau departe de alte posibile surse de aprindere, pentru a evita ca vaporii de carburant să ia foc. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> ATENȚIE - La pornire, motorul produce scântei. Scânteile pot incendia gazele inflamabile din jur, ceea ce poate duce la incendii sau explozii.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Utilizați motorul doar în locuri bine aerisite; nu îl utilizați într-un mediu cu atmosferă explozivă, inflamabilă sau în încăperi închise. Nu utilizați fluide de pornire presurizate, deoarece vaporii sunt inflamabili. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> ATENȚIE - Înfășurarea rapidă a sforii de pornire (reculul) vă va trage mâna și brațul spre motor, înainte ca dv. să reușiți să dați drumul sforii. În acest mod se pot produce fracturi, fisuri, contuzii sau luxații.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Când se pornește motorul, trageți de sfoară încet, până când simțiți o anumită rezistență, apoi trageți rapid. Componentele utilajelor cu cuplare directă, de exemplu (dar fără a ne limita la acestea) lame, turbine, roți de transmisie, roți dințate etc. trebuie să fie foarte bine fixate. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENȚIE - Motoarele produc monoxid de carbon, un gaz toxic incolor și inodor.</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> Hvis motoren drukner, skal starteren stilles i positionen ÅBEN/KØRSEL, gashåndtaget skal stå i positionen FAST (hurtig), og man skal forsøge at starte, til motoren går i gang. <p>Når redskabet anvendes</p> <ul style="list-style-type: none"> Tip ikke motoren eller redskabet i en vinkel, der frembringer spild af brændstof. Luk ikke for karburatoren for at standse motoren. <p>Når redskabet transporteres eller opbevares</p> <ul style="list-style-type: none"> Transporter eller opbevar altid redskabet med TOM brændstoftank. <p>Når brændstoffet skal opbevares</p> <ul style="list-style-type: none"> Opbevar det langt fra ovne, komfurer, fyr eller andre husholdningsapparater forsynet med tændflamme samt andre mulige antændelseskilder for at undgå, at brændstofdampene kan bryde i brand. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> PAS PÅ - Ved start genererer motoren gnister. Gnisterne kan antænde brændbare gasser i omgivelserne med deraf følgende risiko for brand eller eksplosioner.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Brug kun motoren på steder med god udluftning, aldrig i eksplosiv eller brændbar atmosfære eller i lukkede rum. Brug aldrig startvæsker under tryk, da dampene er brændbare. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> PAS PÅ - Den hurtige oprulning af startsnoren (tilbageslag) trækker hånden og armen ind mod motoren, før man kan nå at give slip på den. Det kan medføre brud, revner, knubs eller forvridninger.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> Når motoren startes, skal man trække langsomt i snoren, til der føles en vis modstand, derefter trækkes der hurtigt. Komponenterne i redskabet til direkte sammenkobling som for eksempel (men ikke begrænset til) klinger, turbiner, remskiver, tandhjul osv. skal være korrekt fastgjort. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> PAS PÅ - Motorer frembringer kulilte, der er en giftig, usynlig og lugtfri gas.</p> </div>

VEILIGHEID VAN DE MOTOR

- Start en gebruik de motor buiten.
- Start of gebruik de motor niet in afgesloten ruimtes, ook al staan de deuren en ramen open.



WAARSCHUWING - In de draaiende onderdelen kunnen handen, voeten, haren, kleding of accessoires blijven steken. Hierdoor kunnen ernstige verwondingen of zelfs amputaties ontstaan.

- Stel de apparatuur in werking met alle afdekkingen en beschermingen correct gemonteerd.
- Houd uw handen en voeten uit de buurt van de draaiende onderdelen.
- Bind uw haar samen als u lang haar heeft en doe armbanden, kettingen, sjaals e.d af.
- Draag geen losse kleding, loshangende koordjes of andere voorwerpen die verstrikt kunnen raken.



WAARSCHUWING - De motoren genereren warmte. Bepaalde onderdelen van de motor, vooral de uitlaat, worden zeer heet. Als deze onderdelen worden aangeraakt kan dit ernstige brandwonden veroorzaken. Brandbaar afval zoals bladeren, gras, takjes e.d. kan gemakkelijk vlam vatten.

- Laat de uitlaat, de cilinder en de vleugels afkoelen voordat u ze aanraakt.
- Verwijder eventueel brandbaar materiaal uit de omgeving van de uitlaat en de cilinder.



WAARSCHUWING - Onbedoelde productie van vonken kan brand of elektrische schokken veroorzaken. Het per ongeluk starten van de motor kan verstriking van de ledematen veroorzaken met mogelijke scheuringen of amputaties als gevolg.



WAARSCHUWING - Het is verboden om gereedschap of toepassingen op het aandrijfpunt van de motor aan te brengen die niet geïndiceerd zijn door de fabrikant.

VARNOST MOTORJA

- Motor je treba zagnati in uporabljati na prostem.
- Ne zaganjanje in pustite motorja teči v zaprtih prostorih, tudi če so vrata in okna odprta.



POZOR – Vrtljivi deli lahko zgrabijo dlani, stopala, lase, oblačila ali drugo orodje. To lahko povzroči hude raztrganine telesnega tkiva in eventualne amputacije udov.

- Stroj uporabljajte s pravilno montiranimi ščitniki in varnostno opremo.
- Roke in stopala naj bodo čim dlje od vrtečih se delov.
- Privežite si lase, če so dolgi, in odstranite zapestnice, ogrlice, rute itd.
- Ne nosite ohlapnih oblačil, oblačil s trakovi ali drugih predmetov, ki bi se lahko navili na vrteče se dele.



POZOR - Motorji oddajajo toploto. Nekateri deli motorja, še zlasti izpušni lonec, se izredno močno segrejejo. Dotik teh delov lahko povzroči hude opekline. Gorljive snovi, na primer listje, travne bilke, suhe veje itd. se na njih zlahka vnamejo.

- Počakajte, da se izpušni lonec, cilinder motorja in hladilna rebra ohladijo, preden se jih dotaknete.
- Iz okolice izpušnega lonca in valja odstranite vse morebitne gorljive snovi.



POZOR – Naključno nastajanje isker lahko povzroči požar ali električni udar. Nehoten zagon motorja lahko povzroči, da stroj zgrabi del telesa, kar ima za posledico lahko raztrganine tkiva ali celo amputacijo.



POZOR - Prepovedano je na odgonsko gred motorja pritrdjevati stroj ali opremo, ki je ni odobril konstruktor.

MOTORSÄKERHET

- Starta och låt motorn fungera utomhus.
- Starta inte och låt inte motorn gå i stängda utrymmen, även om dörrar och fönster är öppna.



VARNING - Roterande delar kan gripa tag i händer, fötter, hår, klädesplagg och tillbehör. Detta kan resultera i allvarliga sönderslitningar eller även amputeringar följande traumat.

- Starta utrustningen med alla skydd korrekt monterade.
- Håll händer och fötter borta från roterande delar.
- Sätt upp håret om det är långt och ta av dig armband, halsband, halsdukar, etc.
- Bär inte öppna klädesplagg, hängande snoddar eller andra föremål som kan bli insnodda.



VARNING - Motorerna genererar värme. Vissa motordelar, typ ljuddämpare, blir extremt varma. Om du vidrör dessa delar kan du utsättas för allvarliga brännskador. Brännbart avfall såsom, löv, grässtrån, torra grenar etc. kan lätt antändas.













- Låt ljuddämpare, cylinder och vingar svalna av innan du vidrör dem.
- Avlägsna eventuellt brännbart material från ljuddämparens och cylinderns område.

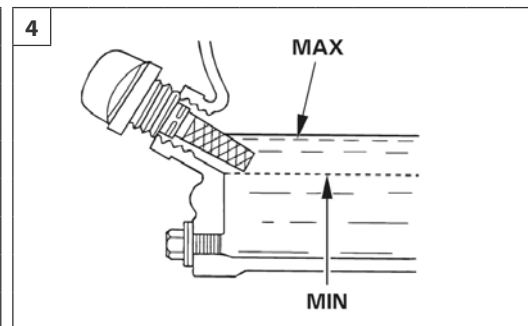
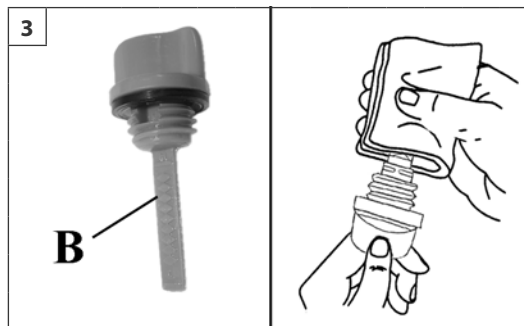
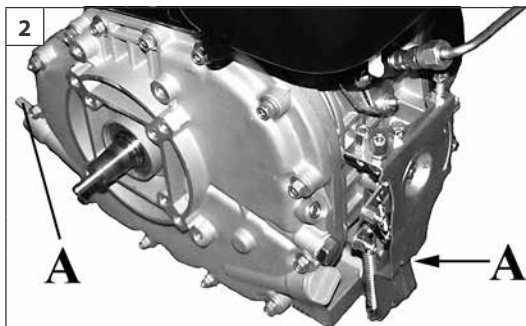
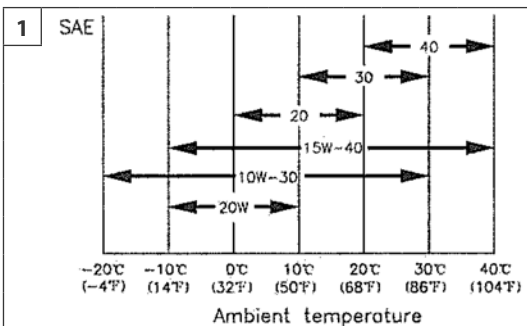


VARNING - Tillfällig generering av gnistor kan orsaka eldsvåda och el-stöt. En tillfällig start av motorn kan orsaka infångning av lemmar med följande möjliga sönderslitningar eller amputeringar.



VARNING - Det är förbjudet anbringa verktyg på motorn eller tillämpningar andra än de som specificeras av tillverkaren.

Hrvatski	Română	Dansk
SIGURNOST MOTORA	SIGURANȚA MOTORULUI	MOTORENS SIKKERHED
<ul style="list-style-type: none"> • Pokretanje i rad motora trebaju se odvijati na otvorenom. • Nemojte pokretati motor ili ga puštati da radi u zatvorenim prostorijama, iako su vrata i prozori otvoreni. <p> PAŽNJA - Ruke, stopala, kosa, odjeća i razni predmeti mogu se zaplesti u rotirajuće dijelove. To može dovesti do teških ozljeda pa čak i amputacija uslijed traume.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokrenite alat tek kad su sve zaštitne sprave pravilno montirane. • Držite ruke i stopala daleko od rotirajućih dijelova. • Povežite kosu ako je duga i skinite narukvice, ogrlice, šalove, itd. • Nemojte nositi otkopčanu odjeću, vrpce koje vise ili druge predmete koji bi se mogli zaplesti. <p> PAŽNJA - Motori stvaraju toplinu. Neki dijelovi motora, a naročito ispušni prigušivač, postaju izuzetno vrući. Ako te dijelove dirate, možete zadobiti teške opekotine. Izgorljivi otpatci, kao što su lišće, vlati trave, suhe grančice, itd. mogu se lako zapaliti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pustite da se ispušni prigušivač, cilindar i krilca ohlade prije nego što ćete ih dirati. • Uklonite izgorljivi materijal koji se možda nalazi u području ispušnog prigušivača i cilindra. <p> PAŽNJA - Slučajno iskrenje može izazvati požar ili električni udar. Slučajno pokretanje motora može prouzročiti zahvaćanje udova, a posljedicom ozljeda ili amputacija.</p> <p> PAŽNJA - Zabranjeno je priključivati na priključak motora alat ili dodatnu opremu drugačije od onih koje preporučuje Proizvođač.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Porniți motorul și puneți-l în funcțiune în aer liber. • Nu porniți și nu lăsați motorul să funcționeze în zone închise, chiar dacă ușile și ferestrele sunt deschise. <p> ATENȚIE - Măinile, picioarele, părul, hainele sau accesoriile se pot prinde în componentele care se rotesc. O asemenea traumă poate provoca lăcerății grave sau chiar amputări.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizați echipamentul numai dacă are montate corect toate elementele de siguranță și de protecție. • Țineți mâinile și picioarele cât mai departe de piesele care se rotesc. • Legați-vă părul dacă este lung și scoateți-vă brățările, lăntișoarele, fularele etc. • Nu purtați haine deschise, cordoane care atârnă sau alte obiecte care se pot agăța. <p> ATENȚIE - Motoarele generează căldură. Unele părți ale motorului, în special eșapamentul, se pot infierbânta. Aceste părți, dacă sunt atinse, pot cauza arsuri grave. Resturile combustibile precum frunzele, firele de iarbă, rămurelele se pot aprinde ușor.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lăsați eșapamentul, cilindrul și aripioarele să se răcească înainte de a le atinge. • Îndepărtați eventualele materiale combustibile din zona eșapamentului și a cilindrului. <p> ATENȚIE - Producerea accidentală de scântei poate cauza incendii sau șocuri electrice. O pornire accidentală a motorului poate duce la prinderea membrilor, ceea ce poate cauza lăcerății sau amputări.</p> <p> ATENȚIE - Este interzis să se aplice pe priza de putere a motorului instrumente sau aplicații diferite de cele indicate de producător.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Start og kør kun med motoren i fri luft. • Start ikke, og lad ikke motoren køre i lukkede rum, også selvom døre og vinduer er åbne. <p> PAS PÅ - Roterende dele kan forårsage, at hænder, fødder, hår, beklædning eller tilbehør hænger fast. Det kan medføre alvorlige skader også amputationer som følge af sårene.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aktiver kun redskabet med alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger korrekt monteret. • Hold hænder og fødder på afstand af roterende dele. • Sæt langt hår op, og fjern armbånd, halskæder, tørklæder og lignende. • Undgå at bære opknappet beklædning, hængende kæder eller andre genstande, der kan hænge fast. <p> PAS PÅ - Motorer genererer varme. Visse dele af motoren, især lyddæmperen, bliver ekstremt varme. Hvis man berører disse dele, kan man få alvorlige forbrændinger. Brændbart affald såsom blade, græsstrå, grene og lignende er letantændelige.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sørg for, at lyddæmperen, cylinderen og ribberne køler ned, før de berøres. • Fjern eventuelt brændbart materiale fra området omkring lyddæmperen og cylinderen. <p> PAS PÅ - Utilsigtet frembringelse af gnister kan medføre brand eller elektrisk stød. En utilsigtet motorstart kan medføre indeklemning af ekstremiteterne med deraf følgende flænger eller amputationer.</p> <p> PAS PÅ - Det er forbudt at koble værktøj eller andet til motorens kraftudtag, som ikke er angivet af producenten.</p>



Nederlands

CONTROLES VÓÓR GEBRUIK

Motorolie Aanbevelingen voor de motorolie

De olie is een essentiële factor voor de prestaties en de levensduur van de motor. Gebruik motorolie voor auto's voor viertaktdieselmotoren.

Voor algemeen gebruik bij alle temperaturen wordt geadviseerd olie van het type SAE 15W-40 te gebruiken. Oliën met een andere viscositeit (zie de tabel Fig.1) kunnen gebruikt worden wanneer de gemiddelde temperatuur in uw omgeving binnen de aangegeven thermische amplitude valt.

De SAE-viscositeitsgraad en de gebruiksclassificatie staan vermeld op het API-etiket op de flacon met olie. Wij adviseren een olie API SERVICE Categorie SG, SH of hoger.



LET OP - De motor wordt geleverd zonder olie. Controleer het oliepeil voordat u de motor start. Als de motor wordt gestart zonder olie, zal deze onherstelbaar beschadigd worden; dit valt niet onder de garantie.

- Controleer het oliepeil met de motor uitgeschakeld en in horizontale positie.
- Haal de dop van de olietank (A, Fig.2) en maak de peilstok schoon (B, Fig.3).
- Steek de dop met de peilstok in de vulhals, zoals weergegeven wordt in Fig.4, zonder hem aan te draaien, en trek hem eruit om het oliepeil te controleren.
- Als het oliepeil nabij of onder het minimumteken (MIN) van de peilstok is, schenk dan olie bij tot het teken van het maximale niveau (MAX). Schenk de olietank niet te vol.
- Plaats de dop van de olietank terug.

Inhoud olietank:

K7000HD : 1,10 l (1100 cc)

K 9000HD : 1,60 l (1600 cc)

Slovenščina

KONTROLE PRED UPORABO

Olje v motorju Priporočila za motorno olje

Olje je bistvena pomena za dobro in dolgotrajno delovanje motorja. Uporabljajte avtomobilsko samočistilno olje za štiritaktne dizelske motorje.

Za splošno uporabo pri vseh zunanjih temperaturah priporočamo olje SAE 15W-40. Olja z drugačno viskoznostjo (glejte sliko 1) lahko uporabljate, kadar je srednja temperatura v vašem klimatskem pasu znotraj navedenega temperaturnega intervala.

Razred viskoznosti po SAE in klasifikacija uporabe sta navedeni na nalepki na embalaži olja. Priporočamo olje kategorije API SERVICE SG, SH ali bolj kakovostno olje.



POZOR - Motor je dobavljen brez olja. Pred zagonom motorja preverite nivo olja v njem. Če zaženete motor brez olja, bo utrpel nepopravljive poškodbe in le-te niso krite z garancijo.

- Nivo olja preverjajte, ko je motor ugasnjen in stoji vodoravno.
- Odstranite čep za olje (A, slika 2) in očistite merilno paličico (B, slika 3).
- Vstavite čep s paličico v nacevek, kakor kaže slika 4, ne da bi ga privili, nato pa ga spet potegnite ven in si oglejte, do kam sega gladina olja.
- Če je gladina olja blizu ali celo pod oznako za minimalni nivo (MIN) na merilni paličici, dolijte v motor toliko priporočenega olja, da bo seglo do oznake na maksimalni nivo (MAX). Pazite, da ne nalijete preveč olja.
- Nato znova privijte čep za olje.

Prostornina rezervoarja za olje:

K7000HD : 1,10 l (1100 cc)

K 9000HD : 1,60 l (1600 cc)

Svenska

KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNINGEN

Motorolja Rekommendationer för motorolja

Oljan är en grundfaktor för prestanda och motorns livslängd. Använd renande olja av typen för bilar för 4-takts dieselmotorer.

För en allmän användning vid alla temperaturer, rekommenderas en olja SAE 15W-40. Olja med annan viskositet (se tabell Fig.1) kan användas när medeltemperaturen i din zon ingår i den angivna temperaturvandringen.

Oljans viskositetsgrad SAE och användningsklassificeringen är angivna på oljebehållarens API-etikett. Vi rekommenderar en olja API SERVICE kategori SG, SH eller högre.



FÖRSIKTIGHET - Motorn levereras utan olja. Kontrollera oljenivån innan du startar motorn. Om du startar motorn utan olja, skadar du motorn på irreparabelt sätt och du täcks inte av garantin.




- Kontrollera motorns oljenivå med avstängd motor i horisontellt läge.
- Ta av oljelocket (A, Fig.2) och rengör oljemätstickan (B, Fig.3).
- Sätt på locket med oljemätstickan i öppningen såsom visas på figuren Fig.4, utan att skruva åt det och kontrollera oljenivån.
- Om oljenivån är i närheten av eller under (MIN) märket på oljemätstickan, fyll på rekommenderad olja till (MAX) märket. Fyll inte på för mycket.
- Sätt på oljelocket igen.

Oljetankens volym:

K7000HD : 1,10 l (1100 cc)

K 9000HD : 1,60 l (1600 cc)

--	--	--	--

Hrvatski	Română	Dansk
PROVJERE PRIJE UPOTREBE	VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE	KONTROLLER FØR BRUGEN
<p>Motorno ulje Preporuke u svezi s motornim uljem Ulje je temeljni čimbenik učinkovitosti i radnog vijeka motora. Koristite automobilsko deterdžentno ulje za četverotaktne dizelske motore. Za opću uporabu na svim temperaturama savjetujemo ulje SAE 15W-40. Ulja drugačijeg viskoziteta (vidi tablicu na sl. 1) možete koristiti kad se srednja temperatura na vašem području nalazi unutar naznačenog raspona toplinskih odstupanja. Stupanj SAE viskoziteta ulja i razvrstavanje po namjeni navode se na naljepnici API, na kanti s uljem. Preporučujemo ulje API SERVICE kategorije SG, SH ili više.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  OPREZ - Motor se odašilje bez ulja. Prije pokretanja motora provjerite razinu ulja. Ako motor pokrenete bez ulja, nepopravljivo ćete ga oštetiti, a jamstvo to ne pokriva. </div> <ul style="list-style-type: none"> • Provjerite razinu ulja dok je motor ugašen i nalazi se u vodoravnom položaju. • Skinite čep ulja (A, sl. 2) i očistite mjerac (B, sl. 3). • Uvucite čep s mjeracem u otvor kako je prikazano na sl. 4, bez navijanja, a potom ga izvucite da bi provjerili razinu ulja. • Ako je razina ulja blizu ili ispod ureza minimalne razine (MIN) na mjeracu, nadolijte preporučeno ulje sve do ureza maksimalne razine (MAX). Nemojte prepuniti. • Ponovno navijte čep ulja. <p>Zapremnina spremnika ulja: K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc) K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)</p>	<p>Uleiul de motor Recomandări pentru uleiul de motor Uleiul este un element fundamental pentru prestațiile și durata de viață a motorului. Folosiți numai ulei detergent pentru autovehicule, pentru motoare diesel în 4 timpi. Pentru o utilizare generică, la toate temperaturile, se recomandă un ulei SAE15W-40. Se pot utiliza uleiuri cu o viscozitate diferită (vezi tabelul din Fig. 1) când temperatura medie din zona dv. se încadrează în intervalul termic indicat. Gradul SAE de viscozitate al uleiului și clasificarea de utilizare sunt indicate pe eticheta API de pe bidonul de ulei. Se recomandă să se folosească ulei API SERVICE Categoria SG, SH sau mai mare.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  AVERTIZARE - Motorul este livrat fără ulei. Controlați nivelul uleiului înainte de a porni motorul. Dacă motorul este pornit fără ulei, se va deteriora în mod ireparabil, iar garanția nu va mai fi valabilă. </div> <ul style="list-style-type: none"> • Controlați nivelul uleiului când motorul este oprit și pus în poziție orizontală. • Scoateți bușonul de ulei (A, Fig. 2) și curățați joja (B, Fig. 3). • Introduceți bușonul cu joja în gâtul de umplere, așa cum se arată în Fig. 4, fără a-l înșuruba, apoi scoateți-l pentru a controla nivelul uleiului. • Dacă nivelul uleiului este aproape de marcajul pentru minim (MIN) al jojei sau sub acesta, completați cu uleiul recomandat până la marcajul pentru nivelul maxim (MAX). Nu umpleți excesiv. • Puneți la loc bușonul de ulei. <p>Capacitatea rezervorului de ulei: K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc) K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)</p>	<p>Motorolie Anbefalinger angående motorolien Olien er en væsentlig faktor for motorens ydelse og dens levetid. Brug en vaskeolie til biler til firetaktsdieselmotorer. Til almindelig brug ved alle temperaturer anbefales SAE 15W-40. Olier med en anden viskositet (se tabellen på fig. 1) kan anvendes, når gennemsnitstemperaturen i den pågældende zone ligger inden for det anførte termiske udsving. Oliens SAE viskositetsgrad og klassifikation er anført på API-mærkaten på oliebeholderen. Vi anbefaler en olie af API SERVICE kategori SG, SH eller derover.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  FORSIGTIG - Motoren leveres uden olie. Kontrollér oliestanden inden motorstart. Hvis motoren startes uden olie, beskadiges den uigenkaldeligt, og det er ikke dækket af garantien. </div> <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér oliestanden med slukket motor og i vandret stilling. • Fjern oliedækslet (A, Fig. 2), og rengør oliepipinden (B, Fig. 3). • Indsæt dækslet med oliepipinden i studsens som vist på Fig. 4, uden at skrue den fast, og tag den derefter ud for at kontrollere oliestanden. • Hvis oliestanden er tæt på eller under minimummærket (MIN) på pipinden, skal der fyldes op med den anbefalede olie til maksimummærket (MAX). Undgå at overfylde. • Sæt oliedækslet tilbage igen. <p>Olietankens kapacitet: K7000HD: 1,10 ℓ (1100 cc) K 9000HD: 1,60 ℓ (1600 cc)</p>

CONTROLES VÓÓR GEBRUIK



LET OP - Schenk de tank niet te vol. Het te vol schenken van de olietank kan het volgende veroorzaken:

- Rokerigheid, moeilijkheden bij het starten, een vuile bougie, verzadiging van het luchtfilter met olie.
- De gebruikte olie moet in geschikte recyclebare houders worden gedaan voor afvoer.

Brandstof
Aanbevelingen voor de brandstof

DISELMOTOREN

- **Gebruik alleen aanbevolen dieselbrandstof.** Het gebruik van niet-aanbevolen brandstof kan de motor beschadigen.
- De brandstof kan een cetaangetal hebben dat hoger is dan 45 om een moeilijke ontsteking en witte rook bij de uitlaat te voorkomen.
- Vervangende brandstoffen voor diesel worden niet aanbevolen, omdat ze de onderdelen van het injectieapparaat kunnen beschadigen.
- De brandstof moet vrij zijn van vuil en water, omdat ze ernstige problemen aan de verstuivers en de injectiepomp kunnen veroorzaken.

Inhoud brandstoftank:
K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)
K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)



WAARSCHUWING - De brandstof en de brandstofdampen zijn zeer ontvlambaar en explosief. Gebruik geen startvloeistoffen onder druk.

VARNOST MOTORJA



POZOR - Pazite, da ne nalijete preveč olja. Prevelika količina olja v motorju lahko povzroči:

- Dimljenje, težave pri zagonu motorja, onesnaženje svečke, nasičenje filtra za zrak z oljem.
- Izrabljeno olje je treba zlit v ustrezne posode za recikliranje in ga odstraniti na pravilen način.

Gorivo
Priporočila glede goriva

DIZELSKI MOTORJI

- **Uporabljajte samo priporočeno dizelsko gorivo.** Uporaba izklopljenega goriva lahko poškoduje motor.
- **Gorivo bi lahko imelo cetansko število večje od 45, da bi se izognili težavam pri vžigu in oddajanju belih izpušnih plinov.**
- **Ni priporočljiva nadomestna goriva, saj lahko poškodujejo komponente sistema za vbrizgavanje.**
- **Gorivo mora biti brez nečistoč in vode, kar lahko povzroči resne težave injektorjem in črpalki za vbrizgavanje goriva.**

Prostornina rezervoarja za gorivo:
K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)
K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)



POZOR - Gorivo in njegovi hlapi so izredno vnetljivi in eksplozivni. Ne uporabljajte tekočin za zagon motorja pod tlakom.

MOTORSÄKERHET



FÖRSIKTIGHET - Fyll inte på för mycket. Påfyllning av för mycket olja kan orsaka:

- Rökbildning, svårighet att starta, smutsigt tändstift, mättat luftfilter av olja.
- Den använda oljan ska sändas i speciella återvinningsbehållare för kassering.

Bränsle
Rekommendationer för bränslet

DIESELMOTORER

- **Använd endast rekommenderat dieselbränsle.** Användning av urladdat bränsle kan skada motorn.
- **Bränslet kan ha ett cetantal som är större än 45, för att undvika svårigheten att antända och avge vita avgaser.**
- **Inga alternativa bränslen rekommenderas eftersom de kan skada komponenterna i injektionssystemet.**
- **Bränslet måste vara fritt från föroreningar och vatten, vilket kan orsaka allvarliga problem med injektorerna och injektionspumpen.**

Bränsletankens volym:
K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)
K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)



VARNING - Bränslet och dess ångor är mycket lättantändliga och explosiva. Använd inte startvätskor under tryck.

SIGURNOST MOTORA



OPREZ - Nemojte prepuniti. Ulijevanje pretjerane količine ulja može prouzročiti:

- dimljenje, poteškoće u pokretanju, prljanje svjeće, zasićenost filtera za zrak uljem.
- Upotrebjeno ulje treba u odgovarajućim kantama odložiti za recikliranje.

Gorivo

Preporuke u svezi s gorivom

DIESELI MOTORI

- Koristite samo preporučeno dizelsko gorivo. Korištenje isključenog goriva može oštetiti motor.
- Gorivo može imati cetanski broj veći od 45, kako bi se izbjegla poteškoća pri paljenju i ispuštanju bijelih ispušnih plinova.
- Ne preporučuje se zamjenska goriva koja mogu oštetiti komponente sustava za ubrizgavanje.
- Gorivo mora biti bez nečistoća i vode, što bi moglo uzrokovati ozbiljne probleme mlaznicama i brizgaljkama.

Zapremnina spremnika goriva:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)



PAŽNJA - Gorivo i njegove pare vrlo su zapaljivi i eksplozivni. Nemojte koristiti tekućine za pokretanje pod pritiskom.

VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE



AVERTIZARE - Nu umpleți excesiv. O cantitate excesivă de ulei poate duce la:

- Producerea de fum, dificultăți la pornire, murdărirea bujiei, saturarea cu ulei a filtrului de aer.
- Uleiul uzat trebuie aruncat în recipiente speciale de reciclare, pentru a fi tratat în mod corespunzător.

Carburantul

Recomandări pentru carburant

MOTOARE DIESEL

- Utilizați numai motorina recomandată. Utilizarea de combustibil nerecomandat ar putea deteriora motorul.
- Combustibilul ar putea avea o cifră cetanică mai mare de 45, în scopul de a evita dificultățile la aprindere și emisia de fum de eşapament alb.
- Nu se recomandă să se utilizeze combustibili care înlocuiesc benzina, deoarece ar putea deteriora componentele sistemului de injecție.
- Combustibilul nu trebuie să conțină impurități și apă, care ar putea cauza probleme grave la injectoare și la pompa de injecție.

Capacitatea rezervorului de carburant:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)



ATENȚIE – Carburantul și vaporii săi sunt extrem de inflamabili și eksplozivni. Nu utilizați fluide de pornire presurizate.

KONTROLLER FØR BRUGEN



FORSIGTIG - Undgå at overfylde.

Påfyldning af for meget olie kan medføre:

- Røgdannelse, startvanskeligheder, snavset tændrør, oliemætning i luftfilteret.
- Brugt olie skal sendes til de korrekte genbrugsbeholdere til bortskaffelse.

Brændstof

Anbefalinger angående brændstoffet

DIESELMOTOR

- Brug kun det anbefalede dieselbrændstof. Brug af ikke-anbefalet brændstof vil kunne beskadige motoren.
- Brændstoffet kan have et cetantal, der er højere end 45 med henblik på at hindre vanskeligheder med antænding og udsendelse af hvid udstødningsrøg.
- Det kan ikke anbefales at anvende andre brændstoffer end diesel, da det ville kunne beskadige komponenterne i indsprøjtningssystemet.
- Brændstoffet skal være frit for urenheder og vand, der ville kunne medføre alvorlige problemer for indsprøjtningssystemet og indsprøjtningsskiven.

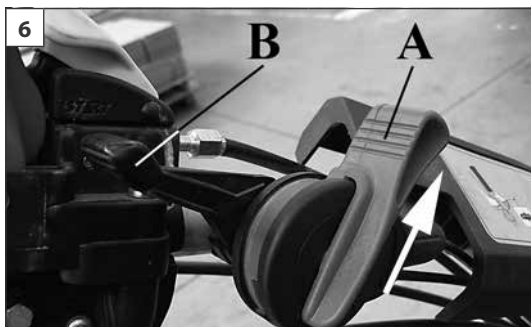
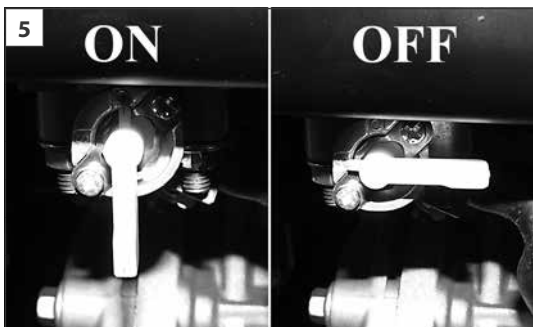
Brændstoftankens kapacitet:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)






PAS PÅ – Brændstoffet og dets dampe er meget brandfarlige og eksplozivt. Brug aldrig startvæsker under tryk.






Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">STARTEN - STOPPEN VAN DE MOTOR</p>	<p align="center">ZAGON - ZAUSTAVLJANJE MOTORJA</p>	<p align="center">START - STOPP AV MOTORN</p>
<p>STARTEN Opmerking: Volg de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de machine waarop de motor is gemonteerd voor het starten van de motor.</p> <p>Alvorens de motor te starten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zet de brandstofkraan in de stand ON (Fig.5). 2. Zet de schakelaar (A, Fig.6) omhoog. 3. Zet de gashendel (B, Fig.6) halverwege. <p>LEES OOK AANDACHTIG DE HANDLEIDING VAN DE MACHINE</p> <p>ELEKTRISCHE START (K 9000HD Fig. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Draai de contactsleutel op ON. Als de motor niet draait, brandt het controlelampje van de oliedruk. 5. Draai de contactsleutel op START. 6. Laat de sleutel los zodra de motor is gestart. <p>VOORZICHTIG:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Als de startmotor na 10 seconden niet start, wacht dan ongeveer 15 seconden alvorens het opnieuw te proberen. Als de startmotor te lang wordt ingeschakeld, loopt de accu leeg en start de motor niet. - Draai de sleutel ongeveer 10-20 seconden in de stand HEATER en laat hem daarna los om de ontstekingsbougies op te warmen, als het moeilijk is bij een koude motor te starten. - Als de motor draait en de contactsleutel in de stand ON staat, gaat het controlelampje van de olie uit. Als het controlelampje blijft branden, moet de motor worden gestopt om het oliepeil te controleren. <p>DE MOTOR STOPPEN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zet de schakelaar (A, Fig.9) omlaag. 2. Zet de brandstofkraan in de stand OFF (Fig.5). <p>Opmerking: Volg de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de machine waarop de motor gemonteerd is voor het stoppen van de motor.</p>	<p>ZAGON Opomba: Pri zagonu motorja upoštevajte navodila v priročniku za uporabo in vzdrževanje stroja, v katerega je motor montiran.</p> <p>Pred zagonom motorja:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pipo goriva premaknite v položaj ON (slika 5). 2. Premaknite stikalo (A, slika 6) navzgor. 3. Premaknite ročico za plin (B, slika 6) na polovico hoda. <p>POZORNO PREBERITE TUDI PRIROČNIK STROJA</p> <p>ELEKTRIČNI ZAGON (K 9000HD slika 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Obrnite zagonski ključ v položaj ON. Ko je motor ustavljen, je vklopljena rdeča signalna lučka tlaka olja. 5. Obrnite zagonski ključ v položaj START. 6. Ključ spustite takoj, ko se motor zažene. <p>PREVIDNO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Če se motor ne zažene v 10. sekundah, počakajte približno 15 sekund, preden znova poskusite. Če zaganjalni deluje predolgo, se akumulator izprazni in motorja ni več mogoče zagnati. - Če se hladen motor težko zažene, segrejte grelne svečke tako, da ključ za približno 10-20 sekund obrnete v položaj HEATER in nato spustite. - Ko motor deluje in se zagonski ključ nahaja v položaju ON, signalna lučka olja ugasne. Če signalna lučka ne ugasne, ustavite motor in preverite nivo olja. <p>ZAUSTAVITEV MOTORJA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Premaknite stikalo (A, slika 9) navzdol. 2. Pipo goriva premaknite v položaj OFF (slika 5). <p>Opomba: Motor ugašajte tako, kot je navedeno v navodilih v priročniku za uporabo in vzdrževanje stroja, v katerega je montiran.</p>	<p>START Obs: För att starta motorn följ anvisningarna i handboken användning och underhåll av maskinen på vilken motorn är monterad.</p> <p>Innan du startar motorn:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Flytta bränslekranen till läget ON (Fig.5). 2. Tryck på/avknappen (A, Fig.6) uppåt. 3. Ställ gasspaken (B, Fig.6) i mittläget. <p>LÄS ÄVEN NOGGRANT IGENOM MASKINENS HANDBOK</p> <p>ELEKTRISK START (K 9000HD Fig. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Vrid tändningsnyckeln till ON. Indikatorlampan för oljetrycket tänds när motorn står still. 5. Vrid tändningsnyckeln till START. 6. Släpp nyckeln så fort som motorn gått igång. <p>FÖRSIKTIGHET</p> <ul style="list-style-type: none"> - Om startmotorn inte går igång efter 10 sekunder, vänta ungefär 15 sekunder innan ett nytt försök. Om startmotorn aktiveras för länge laddas batteriet ur och motorn går inte igång. - När en kallstart av motorn är svår, värm upp tändstiften genom att vrida nyckeln till läget HEATER i ungefär 10-20 sekunder och släpp den sedan. - Oljans indikatorlampa släcks när motorn är igång och tändningsnyckeln står i läget ON. Stanna motorn och kontrollera oljenivån om indikatorlampan förblir tänd. <p>STOPP AV MOTORN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tryck på/avknappen (A, Fig.9) nedåt. 2. Flytta bränslekranen till läget OFF (Fig.5). <p>Obs: För att stanna motorn följ anvisningarna i handboken användning och underhåll av maskinen på vilken motorn är monterad.</p>



Hrvatski	Română	Dansk
POKRETANJE - OBUSTAVA MOTORA	PORNIREA - OPRIREA MOTORULUI	MOTORSTART - STANDSNING
<p>POKRETANJE Napomena: za pokretanje motora slijedite upute iz priručnika za uporabu i održavanje stroja na kojem je montiran motor.</p> <p>Prije pokretanja motora:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stavite ventil za gorivo u položaj "ON" (sl. 5). 2. Pomaknite prekidač (A, sl. 6) prema gore. 3. Pomaknite ručicu gasa (B, sl. 6) na pola hoda. <p>PAŽLJIVO PROČITAJTE I PRIRUČNIK ZA STROJ</p> <p>ELEKTRIČNO POKRETANJE (K 9000HD sl. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Okrenite ključ za pokretanje na "ON". Dok je motor zaustavljen, indikatorsko svjetlo za tlak ulja je upaljeno. 5. Okrenite ključ za pokretanje na "START". 6. Otpustite ključ čim se motor pokrene. <p>OPREZ</p> <ul style="list-style-type: none"> – ako se elektropokretač ne pokrene nakon 10 sekundi, pričekajte otprilike 15 sekundi prije nego što ponovno pokušate. Ako se elektropokretač predugo aktivira, akumulator će se isprazniti i motor se neće pokrenuti. – Kako biste zagrijali svjećice kad je teško pokrenuti hladan motor, okrenite ključ u položaj "HEATER" otprilike 10-20 sekundi, zatim ga otpustite. – Dok motor radi i ključ za pokretanje je u položaju "ON", kontrolno svjetlo za ulje je ugašeno. Ako kontrolno svjetlo ostane upaljeno, zaustavite motor kako biste kontrolirali razinu ulja. <p>OBUSTAVA MOTORA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pomaknite prekidač (A, sl. 9) prema dolje. 2. Stavite ventil za gorivo u položaj "OFF" (sl. 5). <p>Napomena: za zaustavljanje motora slijedite upute iz priručnika za uporabu i održavanje stroja na kojem je montiran motor.</p>	<p>PORNIREA Notă: Pentru a porni motorul, urmați instrucțiunile din manualul de utilizare și întreținere al mașinii pe care este montat motorul.</p> <p>Înainte de a porni motorul:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aduceți robinetul de carburant pe poziția ON (Fig. 5). 2. Aduceți întrerupătorul (A, Fig. 6) în sus. 3. Aduceți maneta de accelerație (B, Fig. 6) la jumătatea cursei. <p>CITIȚI CU ATENȚIE ȘI MANUALUL MAȘINII</p> <p>PORNIREA ELECTRICĂ (K 9000HD Fig. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Rotiți cheia de contact pe ON. Când motorul este oprit, matorul care indică presiunea uleiului este aprins. 5. Rotiți cheia de contact pe START. 6. Eliberați cheia imediat ce motorul pornește. <p>AVERTIZARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dacă demarorul nu pornește după 10 secunde, așteptați aproximativ 15 secunde înainte de a încerca din nou. Dacă demarorul este menținut acționat prea mult, bateria se va descărca, iar motorul nu va porni. – Când motorul este greu de pornit la rece, pentru a încălzi bujiile, rotiți cheia în poziția HEATER timp de aproximativ 10-20 secunde și apoi eliberați-o. – Când motorul este în funcțiune, iar cheia de contact este în poziția ON, matorul pentru ulei se stinge. Dacă matorul rămâne aprins, opriți motorul pentru a controla nivelul uleiului. <p>OPRIREA MOTORULUI</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aduceți întrerupătorul (A, Fig. 9) în jos. 2. Aduceți robinetul de carburant pe poziția OFF (Fig. 5). <p>Notă: Pentru a opri motorul, urmați instrucțiunile din manualul de utilizare și întreținere al mașinii pe care este montat motorul.</p>	<p>START Bemærk: Ved start af motoren skal man følge anvisningerne i håndbogen i brug og vedligeholdelse af maskinen, hvori motoren er monteret.</p> <p>Før start af motoren:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Flyt brændstofhanen til positionen ON (Fig. 5). 2. Flyt kontakten (A, Fig. 6) opad. 3. Flyt gashåndtaget (B, Fig. 6) halvvejs. <p>LÆS LIGELEDES OPHYGGELIGT MASKINENS HÅNDBOG</p> <p>ELEKTRISK START (K 9000HD Fig.7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Drej startnøglen til ON. Når motoren står stille, er olietrykkets kontrollampe tændt. 5. Drej startnøglen til START. 6. Slip nøglen, så snart motoren tænder. <p>FORHOLDSREGLER:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Hvis startmotoren ikke tænder efter 10 sekunder, skal man vente i ca. 15 sekunder, før der prøves igen. Hvis startmotoren aktiveres i for lang tid, aflades batteriet, og motoren starter ikke. – Når motoren har svært ved at starte i koldt vejr, skal man for at opvarme tændrørene dreje nøglen i positionen HEATER i ca. 10-20 sekunder og derefter slippe. – Når motoren kører, og tændingsnøglen står i positionen ON, slukker kontrollampen for olien. Hvis kontrollampen forbliver tændt, skal motoren standses for at kontrollere oliestanden. <p>STANDSNING AF MOTOREN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Flyt kontakten (A, Fig. 9) nedad. 2. Flyt brændstofhanen til positionen OFF (Fig. 5). <p>Bemærk: Ved standsning af motoren skal man følge anvisningerne i håndbogen i brug og vedligeholdelse af maskinen, hvori motoren er monteret.</p>

Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE</p>	<p align="center">UNDERHÅLL</p>
<p>Het belang van het onderhoud Correct onderhoud is van essentieel belang voor een veilige, zuinige en probleemloze werking, en vermindert daarnaast de luchtvervuiling. Regelmatig onderhoud verbetert de prestaties en verlengt de levensduur van de motor.</p> <div data-bbox="47 384 734 635" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>WAARSCHUWING – Onjuist onderhoud van deze motor of het niet oplossen van problemen met het gebruik ervan, kan afwijkingen in de werking veroorzaken, die het risico op ernstige verwondingen of overlijden met zich meebrengen. Houd u te allen tijde aan de voorschriften en de onderhouds- en controleintervallen die in deze handleiding vermeld staan.</p> </div> <p>Veiligheidsvoorschriften</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de motor uitstaat voordat u onderhoud of reparaties uitvoert. Op deze manier worden veel potentiële gevaren geëlimineerd: <ol style="list-style-type: none"> 1. Vergiftiging door koolmonoxide in de uitlaatgassen: Gebruik de motor alleen in goed geventileerde ruimtes. Gebruik hem niet in explosiegevaarlijke of ontvlambare omgevingen of in afgesloten ruimtes. 2. Brandwonden door zeer hete onderdelen: Laat de motor en de afvoerinstantie afkoelen voordat u deze aanraakt. 3. Verwondingen door bewegende onderdelen: Stel de motor niet in werking als u niet geïnstrueerd bent over de werking ervan. <ul style="list-style-type: none"> • Voordat u begint, dient u de instructies zorgvuldig door te lezen, en dient u er zeker van te zijn dat u beschikt over de vereiste instrumenten en deskundigheid. • Om het risico op brand of explosie tot een minimum te beperken, dient u voorzichtig te zijn wanneer u reparaties uitvoert in de buurt van de brandstof. Gebruik voor het reinigen van de verschillende onderdelen uitsluitend een niet-ontvlambaar oplosmiddel; gebruik geen benzine. Houd sigaretten, vonken en open vlammen verwijderd van de onderdelen waarin brandstof aanwezig is. <p>Om de maximale kwaliteit en betrouwbaarheid te garanderen mogen uitsluitend nieuwe, originele vervangingsonderdelen of daaraan gelijkwaardig gebruikt worden voor reparaties en vervangingen.</p>	<p>Pomen vzdrževanja Pravilno vzdrževanje je bistvenega pomena za varno, varčno in brezhibno obratovanje, vrhu tega pa tudi zmanjšuje onesnaževanje zraka. Redno vzdrževanje izboljšuje zmogljivost motorja in podaljšuje njegovo življenjsko dobo.</p> <div data-bbox="763 384 1442 635" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>POZOR – Nepravilno vzdrževanje motorja ali neodstranitev morebitne motnje pred uporabo motorja lahko povzroči nepravilno delovanje, ki ima lahko za posledico hude telesne poškodbe ali smrt. Vselej spoštujte predpise in predvidene intervale vzdrževanja in kontrole, ki so navedeni v pričujočem navodilu za uporabo.</p> </div> <p>Varnostni predpisi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da je motor ugasnjen, preden se lotite vzdrževalnih posegov ali popravil. Na ta način boste vnaprej preprečili številne možne nevarnosti: <ol style="list-style-type: none"> 1. Zastrupitev z ogljikovim monoksidom, ki je prisoten v izpušnih plinih: Motor uporabljajte samo v primerno prezračevanih prostorih. Ne uporabljajte ga v okolju z eksplozivno ali vnetljivo atmosfero in v zaprtih prostorih. 2. Opekline, ki jih povzročijo izredno vroči deli: Počakajte, da se motor in izpušna naprava ohladita, preden se ju dotaknete. 3. Poškodbe, ki jih povzročijo vrteči se deli: Ne zaganjajte motorja, če se niste poučili o tem, kako deluje. <ul style="list-style-type: none"> • Pred začetkom uporabe skrbno preberite navodila in se prepričajte, da imate potrebno orodje in znanje. • Da se čimbolj zmanjša nevarnost požarov in eksplozije, bodite nadvse previdni, kadar imate opravka z gorivom. Za čiščenje različnih sestavnih delov uporabljajte izključno negorljivo topilo, ne uporabljajte bencina. Poskrbite, da se mestu, kjer je gorivo, nihče ne približa s cigareto, iskričim se predmetom ali odprtim plamenom. <p>Za zagotovitev najvišje kakovosti in zanesljivosti pri popravilih in zamenjavah uporabljajte izključno nove in originalne ali njim enakovredne nadomestne dele.</p>	<p>Underhållets viktighet Ett korrekt underhåll är grundläggande för en säker, ekonomisk funktion och utan problem, förutom att reducera luftföroreningen. Ett regelbundet underhåll förbättrar prestanda och förlänger motorns livslängd.</p> <div data-bbox="1480 384 2159 635" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>WARNING – Ett ej korrekt underhåll av denna motor, eller avsaknad av att lösa eventuella problem före dess användning, kan orsaka funktionsoregelbundenheter som medför allvarliga skaderisker eller död. Respektera alltid föreskrifterna och underhålls- och kontrollintervallerna angivna i denna användningshandbok.</p> </div> <p>Säkerhetsregler</p> <ul style="list-style-type: none"> • Säkerställ att motorn är avstängd innan du utför underhåll eller reparationer. På detta sätt eliminerar du potentiella faror: <ol style="list-style-type: none"> 1. Förgiftning av kolmonoxid som avgaserna innehåller: Använd motorn enbart på lämpligt ventilerade platser. Använd den inte i explosiva eller lättantändliga utrymmen eller i stängda lokaler. 2. Brännskador orsakade av mycket varma delar: Låt motorn och avgassystemet svalna innan du vidrör dem. 3. Skador orsakade av maskindelar i rörelse: Starta inte motorn om du inte har instruerats om dess funktion. <ul style="list-style-type: none"> • Innan du börjar läs noggrant instruktionerna och säkerställ att du har de nödvändiga instrumenten och kompetenserna. • För att reducera brand- eller explosionsriskerna till ett minimum, var försiktigt vid arbete i närheten av bränslet. För att rengöra de olika delarna använd uteslutande ett ej lättantändligt lösningsmedel, använd inte bensin. Håll cigaretter, gnistor och levande lågor borta från delar där bensin finns. <p>För att garantera maximal kvalitet och tillförlitlighet, använd enbart nya och originalreservdelar eller deras motsvarighet för reparationer eller byten.</p>

Hrvatski	Română	Dansk
ODRŽAVANJE	ÎNȚREȚINEREA	VEDLIGEHOELDELSE
<p>Važnost održavanja Pravilno održavanje temelj je sigurnog i ekonomičnog rada bez problema, a doprinosi i smanjenju zagađivanja zraka. Redovito održavanje poboljšava učinkovitost i produžuje vijek trajanja motora.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  <p>PAŽNJA - Nepravilno održavanje ovog motora, kao i nerješavanje mogućih problema prije njegove upotrebe, može prouzročiti nepravilnosti u radu s posljedicom opasnosti od teških ozljeda ili smrti. Obavezno se pridržavajte propisa i rokova održavanja i provjera koje se navode u ovom priručniku za korištenje.</p> </div> <p>Sigurnosni propisi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prije nego što se posvetite radovima na održavanju, uvjerite se da je motor ugašen. Na taj način ćete izbjeći mnoge moguće opasnosti: <ol style="list-style-type: none"> 1. Trovanje ugljičnim monoksidom kojeg sadrže ispušni plinovi Motor koristite jedino na dobro prozračenim mjestima. Nemojte ga koristiti u eksplozivnim ili zapaljivim sredinama ili u zatvorenim prostorijama. 2. Opekotine prouzročene vrlo vrućim dijelovima Ostavite da se motor i ispušni sustav ohladi prije nego što ćete ih dirati. 3. Ozljede prouzročene dijelovima u pokretu Nemojte pokretati motor ako niste upućeni u njegov rad. <ul style="list-style-type: none"> • Prije početka rada, pažljivo pročitajte upute i uvjerite se da posjedujete potrebna sredstva i sposobnosti. • Radi smanjenja na najnižu moguću razinu rizika od požara ili eksplozija, pazite prilikom obavljanja zahvata blizu goriva. Za čišćenje bilo kojeg dijela upotrebljavajte isključivo nezapaljivo otapalo: nemojte koristiti benzin. Držite cigarete, iskre i živi plamen daleko od dijelova gdje ima benzina. <p>Najviša kvaliteta i pouzdanost jamči se uporabom isključivo novih i originalnih, odnosno njima jednakovrijednih dopunskih dijelova prilikom popravaka i zamjene.</p>	<p>Importanța întreținerii O întreținere corectă este fundamentală pentru o funcționare sigură, economică și fără probleme, precum și pentru reducerea poluării atmosferice. O întreținere regulată îmbunătățește prestațiile și prelungește durata de viață a motorului.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  <p>ATENȚIE – O întreținere incorectă a acestui motor sau nerezolvarea eventualelor probleme înainte de a-l utiliza pot duce la anomalii în funcționare, care creează riscul de răniri grave sau chiar de moarte. Respectați întotdeauna recomandările și termenele de întreținere și de control indicate în acest manual de utilizare.</p> </div> <p>Norme de siguranță</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asigurați-vă că motorul este oprit înainte de a efectua operațiuni de întreținere sau reparații. În acest mod se elimină multe potențiale pericole: <ol style="list-style-type: none"> 1. Intoxicarea cu monoxidul de carbon din gazele de eșapament: Utilizați motorul numai în locuri aerisite în mod corespunzător. Nu-l utilizați în medii cu atmosferă explozivă sau inflamabilă sau în încăperi închise. 2. Arsurile cauzate de piesele fierbinți: Lăsați motorul și sistemul de eșapament să se răcească înainte de a le atinge. 3. Răniri cauzate de piesele în mișcare: Nu utilizați motorul dacă nu ați fost instruiți în legătură cu funcționarea sa. <ul style="list-style-type: none"> • Înainte de a începe, citiți cu grijă instrucțiunile și asigurați-vă că dispuneți de instrumentele și de competențele necesare. • Pentru a reduce la minim riscurile de incendii sau de explozii, aveți grijă când lucrați în apropierea carburantului. Pentru a curăța diferitele componente, folosiți numai un solvent neinflamabil, nu folosiți benzină. Nu aduceți țigări, scânteii și flăcări în apropierea locurilor unde se află carburantul. <p>Pentru a garanta calitatea și fiabilitatea maxime, folosiți numai piese de schimb noi și originale sau echivalente cu acestea, pentru reparații și înlocuiri.</p>	<p>Vigtigheden af vedligeholdelse En korrekt vedligeholdelse er væsentlig for sikker funktion, økonomisk og problemfri brug, og ligeledes for en reduktion af luftforureningen. Regelmæssig vedligeholdelse forbedrer ydelsen og forlænger motorens levetid.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  <p>PAS PÅ – Ukorrekt vedligeholdelse af denne motor eller manglende afhjælpning af eventuelle problemer før dens brug kan medføre anomalier i funktionen, der medfører risici for alvorlige personskader eller død. Overhold altid forskrifterne og fristerne med hensyn til vedligeholdelse og kontrol, som anført i denne håndbog i brug.</p> </div> <p>Sikkerhedsforskrifter</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sørg for, at motoren er slukket, inden der gås videre med vedligeholdelsesindgreb eller reparationer. På den måde undgås mange potentielle farer: <ol style="list-style-type: none"> 1. Forgiftning med kullite fra udstødningsgasserne: Brug kun motoren på godt ventilerede områder. Brug den aldrig i eksplosive eller brændbare omgivelser eller lukkede områder. 2. Forbrændinger fra meget varme dele: Lad motoren og udtømningsanlægget køle ned, før de berøres. 3. Skader fra bevægelig dele: Undlad at starte motoren, hvis man ikke har modtaget oplæring i dens funktion. <ul style="list-style-type: none"> • Først skal man omhyggeligt læse anvisningerne og sikre sig, at man har alle de nødvendige instrumenter og de påkrævede kompetencer. • For at minimere risikoen for brand eller eksplosioner skal man være opmærksom ved indgreb i nærheden af brændstoffet. Til rengøring af forskellige dele må der udelukkende anvendes et ikke-brændbart opløsningsmiddel, der må ikke anvendes benzin. Hold cigaretter, gnister og åben ild på afstand af dele, hvor der er brændstof til stede. <p>Til sikring af maksimal kvalitet og pålidelighed må der udelukkende anvendes nye og originale reservedele eller tilsvarende til reparationer og udskiftninger.</p>

ONDERHOUDSPROGRAMMA

REGELMATIGE ONDERHOUDSPERIODE, maandelijks of na het aangegeven aantal bedrijfsuren uit te voeren, welke het eerst optreedt.		Voor ieder gebruik	Na 20 uur	Na 100 uur	Na 200 uur	Na 500 uur	Na 1000 uur
ELEMENT							
Motorolie	Controle peil	x					
	Vervanging		x (1)	x (1)			
Luchtfilter	Controle	x					
	Reiniging				x (2)		
	Vervanging					x	
Oliefilter (zo nodig vervangen)	Reinigen		x (1)	x (1)			
Brandstoffilter (zo nodig vervangen)	Reinigen					x (3)	
Brandstofverstuivers	Controle						x (3)
Injectiepomp	Controle						x (3)
Speling van de kleppen	Controle en afstelling		x (3) (4)			x (3) (4)	
Brandstofleidingen (indien nodig vervangen)	Controle					x (3)	

(1) De eerste keer na 20 uur vervangen, daarna elke 100 uur.

(2) Reinig de motor vaker in een stoffige omgeving of bij veel door de wind aangevoerd afval. Vervang de elementen van het luchtfilter als deze zeer vuil zijn.

(3) Laat onderhoud van deze onderdelen over aan een erkende monteur.

(4) De eerste keer na 20 uur controleren, daarna elke 500 uur.



LET OP – Het niet opvolgen van dit onderhoudsprogramma kan de garantie doen vervallen in geval van defecten.

PROGRAM VZDRŽEVANJA

INTERVALI REDNEGA VZDRŽEVANJA Izvedite enkrat mesečno ali po navedenem številu obratovalnih ur, odvisno od tega, kaj pride prej.		Pred vsako uporabo	Po 20 urah	Po 100 urah	Po 200 urah	Po 500 urah	Po 1000 urah
ELEMENT							
Motorno olje	Kontrola nivoja	x					
	Zamenjava		x (1)	x (1)			
Filter za zrak	Kontrola	x					
	Čiščenje				x (2)		
	Zamenjava					x	
Filter olja (zamenjajte, če je potrebno)	Čiščenje		x (1)	x (1)			
Filter goriva (zamenjajte, če je potrebno)	Čiščenje					x (3)	
Vbrizgalne šobe goriva	Kontrola						x (3)
Vbrizgalna črpalka	Kontrola						x (3)
Zračnost ventilov	Kontrola in nastavitve		x (3) (4)			x (3) (4)	
Cevi za gorivo (po potrebi zamenjajte)	Kontrola					x (3)	

(1) Prvič zamenjajte po 20 urah, nato po vsakih 100 urah.

(2) Čistite bolj pogosto v primeru povišane količine prahu ali trdnih delcev v zraku. Zamenjajte vložek filtra za zrak, če je zelo onesnažen.

(3) Vzdrževanje teh delov poverite pooblaščenim servisnim delavnicam.

(4) Prvič preverite po 20 urah, nato po vsakih 500 urah.



POZOR – Neupoštevanje programa vzdrževanja lahko razveljavi garancijo.

UNDERHÅLLSPROGRAM

REGELBUNDEN UNDERHÅLLSPERIOD att utföra vid varje angivet månatligt intervall eller driftstimmar, i enlighet med vilket som inträffar först.		Före varje användning	Efter 20 timmar	Efter 100 timmar	Efter 200 timmar	Efter 500 timmar	Efter 1000 timmar
ELEMENT							
Motorolja	Nivåkontroll	x					
	Byte		x (1)	x (1)			
Luftfilter	Kontroll	x					
	Rengöring				x (2)		
	Byte					x	
Oljefilter (byt om det behövs)	Rengöring		x (1)	x (1)			
Bränslefilter (byt om det behövs)	Rengöring					x (3)	
Bränslets insprutningsmunstycke	Kontroll						x (3)
Insprutningspump	Kontroll						x (3)
Ventilspel	Kontroll och reglering		x (3) (4)			x (3) (4)	
Bränsleslangar (by om nödvändigt)	Kontroll					x (3)	

- (1) Byt en första gång efter 20 timmar och därefter var 100:e timma.
 (2) Rengör oftare under mycket dammiga förhållanden eller där avfall transporteras av luften.
 Byt luftfilterelementen om de är mycket smutsiga.
 (3) Anförtro underhållet av dessa delar till en auktoriserad verkstad.
 (4) Kontrollera en första gång efter 20 timmar och därefter var 500:e timma.



FÖRSIKTIGHET – Försummelse att respektera detta underhållsprogram kan ogiltigförklara garantin ifall av fel.

PROGRAM ODRŽAVANJA

RAZDOBLJE REDOVNOG ODRŽAVANJA vrši se u naznačenim mjesečnim razmacima ili nakon naznačenog broja sati rada, prema prilici koja se prva ukaže.		Prije svake uporabe	Nakon 20 sati	Nakon 100 sati	Nakon 200 sati	Nakon 500 sati	Nakon 1000 sati
ELEMENT							
Motorno ulje	Provjera razine	x					
	Promjena		x (1)	x (1)			
Filter zraka	Provjera	x					
	Čišćenje				x (2)		
	Promjena					x	
Filter ulja (zamijenite ako treba)	Čišćenje		x (1)	x (1)			
Filter goriva (zamijenite ako treba)	Čišćenje					x (3)	
Sapnice za ubrizgavanje goriva	Kontrola						x (3)
Pumpa za ubrizgavanje	Kontrola						x (3)
Kretanje ventila	Provjera i podešavanje		x (3) (4)			x (3) (4)	
Cijevi za gorivo (promijenite ako je potrebno)	Provjera					x (3)	

- (1) Prvi put zamijenite nakon 20 sati, zatim svakih 100 sati.
 (2) Čistite češće u uvjetima vrlo velike prašnavosti ili ako dolazi do prenošenja otpadaka zrakom. Promijenite elemente filtera zraka ako su jako prljavi.
 (3) Ove dijelove povjerite na održavanje ovlaštenoj radionici.
 (4) Prvi put kontrolirajte nakon 20 sati, zatim svakih 500 sati.



OPREZ - U slučaju kvara, jamstvo neće važiti ako se niste pridržavali ovog programa održavanja.

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE

INTERVALUL DE ÎNTREȚINERE REGULATĂ, care trebuie efectuată după numărul de luni indicat sau după un număr indicat de ore de funcționare, în funcție de situația care apare mai întâi.		Înainte de fiecare utilizare	După 20 ore	După 100 ore	După 200 ore	După 500 ore	După 1000 ore
ELEMENT							
Ulei motor	Controlul nivelului	x					
	Înlocuire		x (1)	x (1)			
Filtrul de aer	Control	x					
	Curățare				x (2)		
	Înlocuire					x	
Filtrul de ulei (înlocuiți dacă este necesar)	Curățare		x (1)	x (1)			
Filtrul de carburant (înlocuiți dacă este necesar)	Curățare					x (3)	
Duzele de injectare a carburanului	Control						x (3)
Pompa de injecție	Control						x (3)
Joc supape	Control și reglare		x (3) (4)			x (3) (4)	
Tuburi carburant (înlocuiți dacă este necesar)	Control					x (3)	

- (1) Prima dată, înlocuiți după 20 ore, iar apoi la fiecare 100 ore.
- (2) Curățați mai des în caz de utilizare în medii cu mult praf sau cu resturi transportate de aer. Înlocuiți elementele filtrului de aer dacă sunt foarte murdare.
- (3) Întreținerea acestor componente trebuie să fie efectuată de un atelier autorizat.
- (4) Prima dată, controlați după 20 ore, apoi la fiecare 500 ore.



AVERTIZARE – Nerespectarea acestui program de întreținere poate duce la anularea garanției în caz de defecțiuni.

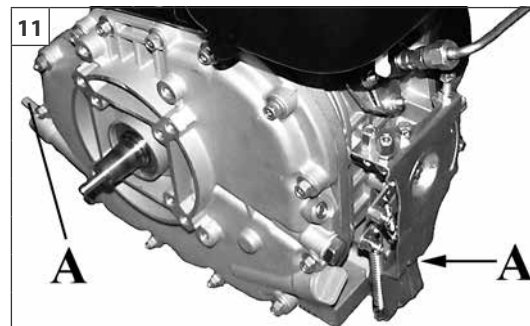
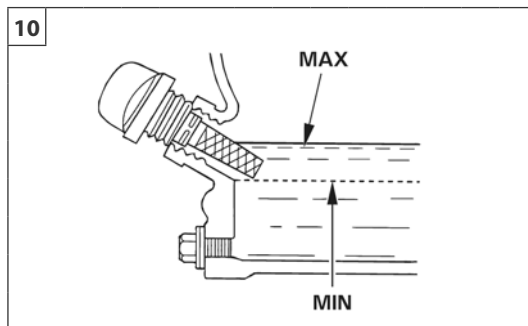
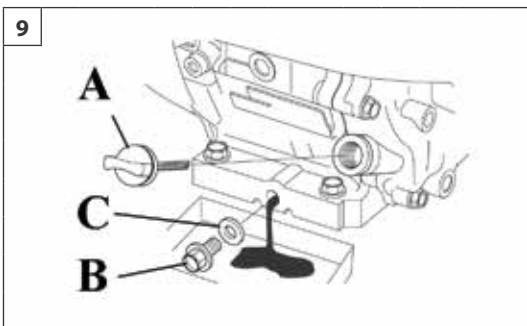
VEDLIGEHOELDESPROGRAM

PERIODE FOR ALMINDELIG VEDLIGEHOELSE, der skal udføres ved hvert månedligt interval eller anførte antal driftstimer, afhængigt af hvad der indtræder først.		Før hver gangs brug	Efter 20 timer	Efter 100 timer	Efter 200 timer	Efter 500 timer	Efter 1000 timer
ELEMENT							
Motorolie	Kontrol af oliestand	x					
	Olieskift		x (1)	x (1)			
Luftfilter	Kontrol	x					
	Rengøring				x (2)		
	Udskiftning					x	
Oliefilter (udskift efter behov)	Rengøring		x (1)	x (1)			
Brændstoffilter (udskift efter behov)	Rengøring					x (3)	
Brændstoffets indsprøjtningdyser	Kontrol						x (3)
Indsprøjtningpumpe	Kontrol						x (3)
Ventilspil	Kontrol og regulering		x (3) (4)			x (3) (4)	
Brændstofslinger (udskift efter behov)	Kontrol					x (3)	

- (1) Udskift første gang efter 20 timer, derefter for hver 100 timer.
- (2) Rengør oftere under meget støvede forhold, eller ved luftbåret affald. Udskift luftfilterelementerne, hvis de er meget snavsede.
- (3) Betro vedligeholdelsen af disse dele til et autoriseret serviceværksted.
- (4) Kontrollér første gang efter 20 timer, derefter for hver 500 timer.



FORSIGTIG – Manglende overholdelse af dette vedligeholdelsesprogram kan medføre bortfald af garantien ved fejl.



Nederlands

ONDERHOUD

Verversen van de motorolie



LET OP – Afgewerkte olie is een product dat gevaarlijk afval vormt. Voer de afgewerkte olie af volgens de geldende voorschriften. Gooi olie niet bij het huishoudelijke afval. Wij adviseren om de afgewerkte olie in een verzegelde houder af te leveren bij uw plaatselijke afvalverwerkingscentrum.

Voer de gebruikte olie af bij een warme motor. Warme olie wordt snel en volledig afgevoerd.

1. Plaats een geschikte houder onder de motor om de afgewerkte olie op te vangen en verwijder de dop van de tank (A, Fig.9), de afvoerbout (B) en de pakkingring (C).
2. Laat de olie volledig weglopen, plaats de afvoerbout en de pakkingring weer terug en draai ze stevig dicht.
3. Met de motor in horizontale positie vult u de tank tot het maximale teken van de peilstok (MAX) met aanbevolen olie (Fig.10).
4. Draai de dop weer vast op de tank (A, Fig.11).

Het gebruik van de motor met onvoldoende olie kan ernstige schade toebrengen aan de motor.

Bijvullen van brandstof



LET OP – Vul nooit brandstof bij in afgesloten ruimtes waar de brandstofdampen in contact kunnen komen met vonken of open vuur (Fig.12). Bewaar de brandstof uit de buurt van waakvlammen van kachels of verwarmingsketels, barbecues, huishoudelijke apparatuur, elektrisch gereedschap etc. (Fig.13).

Haal de dop van de tank terwijl de motor uitgeschakeld is, en controleer het brandstofpeil. Vul de tank bij als het brandstofpeil laag is.

Het bijvullen moet gebeuren in een goed geventileerde ruimte voordat de motor gestart wordt. Als de motor net gebruikt is, laat hem dan eerst afkoelen. Let er bij het vullen op dat u niet per ongeluk brandstof spat. Vul niet verder bij dan het maximale teken op de vulhals voor brandstof (Fig.14). Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen.

Per ongeluk morsen van brandstof is schadelijk voor het milieu en bovendien gevaarlijk, omdat de gemorste brandstof brand kan veroorzaken. Neem per ongeluk gemorste brandstof onmiddellijk op.

Slovenščina

VZDRŽEVANJE

Menjava olja v motorju



PAZITE – Izrabljeno motorno olje je nevaren odpadnik. Odstranite ga na zakonsko dovoljen način. Olja ne vrzite proč skupaj s kuhinjskimi odpadki. Priporočamo vam, da izrabljeno motorno olje v zaprti posodi predate lokalnemu centru za recikliranje ali na bencinskem servisu, kjer bodo poskrbeli za ustrezno odstranitev.

Izrabljeno olje izpustite iz motorja, ko je ta vroč. Vroče olje izteče hitro in v celoti.

1. Pod motor postavite primerno posodo, da boste vanjo ujeli iztekajoče olje, nato pa odstranite čep za olje (A, slika 9), odvijte izpustni čep (B) in tesnilno podložko (C).
2. Počakajte, da olje v celoti izteče, nato znova privijte izpustni čep in tesnilno podložko, pritegnite ju do konca.
3. Ko je motor v vodoravnem položaju, nalijte priporočeno motorno olje do zgornje oznake na merilni paličici (MAX) (slika 10).
4. Do konca vstavite čep za olje (A, slika 11).

Delovanje motorja pri nezadostni količini olja lahko povzroči hude poškodbe motorja.

Nalivanje goriva



POZOR – Nikdar ne nalivajte goriva v zaprtih prostorih ali kjer bi hlapi goriva lahko prišli v stik z iskrami ali odprtim plamenom (slika 12). Poskrbite, da bo gorivo vedno stran od pilotnih plamenov peči ali kotlov, žarov, električnih gospodinjstev aparatov, električnega orodja itd. (slika 13).

Pri ugasnjem motorju odstranite pokrovček rezervoarja in pogledajte, koliko je goriva. Dolijte gorivo, če je njegova gladina nizka. Gorivo nalivajte vselej v dobro prezračenem okolju, preden zaženete motor. Če ste motor tik pred tem uporabljali, počakajte, da se ohladi. Med nalivanjem goriva pazite, da se vam gorivo po nesreči ne bi polilo. Ne nalivajte goriva nad spodnji rob nacevka za dolivanje goriva (slika 14). Potem ko natočite gorivo, dobro privijte pokrovček rezervoarja za gorivo.

Polito gorivo ni le nevarno, saj lahko povzroči požar, temveč je tudi škodljivo za okolje. Gorivo, ki se vam je polilo, takoj obrišite.

Svenska

UNDERHÅLL

Byte av motorolja



FÖRSIKTIGHET – Den använda oljan är en farlig avfallsprodukt. Kassera den använda oljan på lämpligt sätt. Kassera inte oljan tillsammans med hushållsavfall. Vi rekommenderar att du tar den använda oljan i en förseglad behållare till en lokal återvinningsstation eller servicestation för sanering.

Töm den använda oljan med varm motor. Varm olja töms snabbt och helt.

1. Placera en lämplig behållare under motorn för att samla upp den använda oljan, avlägsna sedan oljelocket (A, Fig.9), avtappningsplugg (B) och tätningbrickan (C).
2. Töm oljan helt, sätt därefter tillbaka avtappningspluggen och tätningbrickan, och skruva åt ordentligt.
3. Med motor i horisontal läge, fyll i den rekommenderade oljan upp till det översta märket på oljemätstickan (MAX) (Fig.10).
4. Skruva på oljelocket (A, Fig.11) ordentligt.

Funktion av motor med en otillräcklig oljenivå kan orsaka allvarliga skador på motorn.

Påfyllning av bränsle

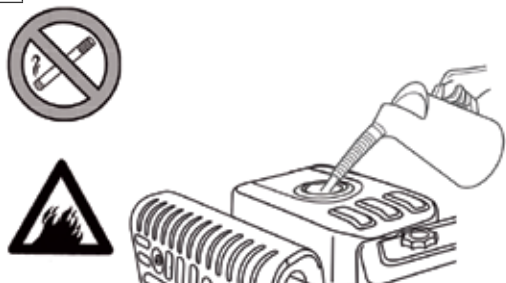


VARNING – Utför aldrig påfyllningen i stängda lokaler där bränsleångorna kan komma i kontakt med gnistor eller levande lågor (Fig.12). Förvara bränslet på långt avstånd från tändlågor för spisar eller varmvattenberedare, barbecue, elektriska hushållsmaskiner, el-verktyg, osv. (Fig.13).

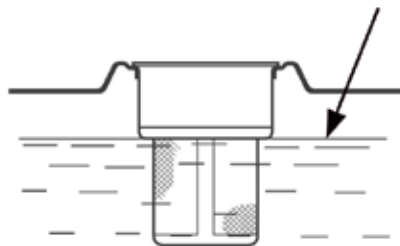
Med avstängd motor, ta av tanklocket och kontrollera bränslenivån. Fyll tanken om bränslenivån är låg.

Påfyllningen ska utföras i väl ventilerat utrymme innan du startar motorn. Om motorn nyligen har använts, låt den svalna. Under påfyllningen se till att inte spillas ut bränsle. Fyll inte över avsatsen i bränsleöppningen (Fig.14). Skruva fast locket på bränsletanken ordentligt efter påfyllningen. Oförutsedda spill av bränsle, förutom att vara farliga eftersom de kan orsaka eldsvåda är de även giftiga för miljön. Samla omgående upp bränslet som har spillts ut.

13



14



Hrvatski

ODRŽAVANJE**Promjena motornog ulja**

OPREZ - Upotrebljavano ulje je opasan otpadak. Upotrebljavano ulje zbrinite na zakonom propisan način. Nemojte bacati ulje zajedno s kućnim otpadom. Savjetujemo vam da upotrebljavano ulje u zapečaćenoj kanti odnesete u lokalni centar recikliranja ili predate odgovarajućem prikupljalištu.

Upotrebljavano ulje istočite dok je motor ugrijan. Vruće ulje će istočiti brzo i potpuno.

1. Ispod motora stavite odgovarajuću kantu u koju ćete izliti upotrebljavano ulje, a zatim skinite čep ulja (A, sl. 9), zavrtanj odvoda (B) i brtvu (C).
2. Pustite da ulje potpuno istoči, vratite na mjesto zavrtanj odvoda i brtvu pa zategnite do kraja.
3. S motorom u vodoravnom položaju napunite preporučenim uljem (sl. 10) sve do gornjeg ureza na mjeracu (MAX).
4. Navijte do kraja čep za ulje (A, sl. 11).

Rad motora s nedostatnom razinom ulja može prouzročiti teška oštećenja na samom motoru.

Nadolijevanje goriva

PAŽNJA - Nemojte nikad nadolijevati u zatvorenim prostorijama gdje bi para goriva mogla doći u dodir s iskrama ili živim plamenom (sl. 12). Držite gorivo daleko od plamičaka vodilica grijalica ili grijača, roštilja, električnih aparata, električnih alata itd. (sl. 13).

Kad je motor ugašen, skinite čep spremnika i provjerite razinu goriva. Napunite spremnik ako je razina goriva niska.

Nadolijevanje obavljajte u dobro prozračenom prostoru i prije pokretanja motora. Ako ste motor koristili, ostavite ga da se ohladi. Tijekom nadolijevanja pazite da ne dođe do slučajnog razlijevanja goriva. Nemojte puniti iznad donjeg ruba otvora za gorivo (sl. 14). Nakon nadolijevanja, stisnite do kraja čep spremnika za gorivo.

Slučajno proljevanje goriva, osim što je opasno jer može izazvati požar, također je štetno po okoliš. Odmah pokupite gorivo koje se slučajno prolije.

Română

ÎNȚREȚINEREA**Înlocuirea uleiului de motor**

AVERTIZARE - Uleiul uzat este un deșeu periculos. Eliminați uleiul uzat în conformitate cu prevederile legii. Nu aruncați uleiul împreună cu deșeurile menajere. Vă recomandăm să duceți uleiul uzat, într-un recipient sigilat, la centrul de reciclare local sau la autoservice, pentru o eliminare adecvată.

Goliți uleiul uzat când motorul este cald. Uleiul cald este evacuat în mod rapid și complet.

1. Puneți un recipient adecvat sub motor pentru a strânge uleiul uzat, apoi scoateți bușonul de ulei (A, Fig. 9), șurubul de golire (B) și șaiba de etanșare (C).
2. Lăsați să curgă tot uleiul, apoi introduceți la loc șurubul de golire și șaiba de etanșare și strângeți foarte bine.
3. Cu motorul în poziție orizontală, umpleți până la marcajul de sus de pe jojă (MAX) cu uleiul recomandat (Fig. 10).
4. Puneți la loc și strângeți foarte bine bușonul de ulei (A, Fig. 11).

Dacă motorul funcționează cu un nivel insuficient de ulei, acest lucru poate cauza daune grave motorului.

Alimentarea cu carburant

ATENȚIE - Nu alimentați niciodată în încăperi închise, în care vaporii eliberați de carburant pot veni în contact cu scântei sau cu flăcări libere (Fig. 12). Păstrați carburantul departe de flăcările de veghe ale unor sobe sau cazane, barbecue, aparate electrocasnice, aparate electrice etc. (Fig. 13).

Cu motorul oprit, scoateți bușonul rezervorului și controlați nivelul de carburant. Umpleți rezervorul dacă nivelul de carburant este scăzut. Alimentarea trebuie efectuată într-un mediu bine aerisit înainte de a porni motorul. Dacă motorul a fost utilizat, lăsați-l să se răcească. În timpul alimentării aveți grijă să nu vărsați carburant din greșeală. Nivelul carburantului nu trebuie să depășească umărul gâtului de umplere cu carburant (Fig. 14). După alimentare strângeți foarte bine bușonul rezervorului de carburant.

Scurgerile accidentale de carburant nu sunt periculoase doar fiindcă pot cauza incendii, ci și fiindcă sunt nocive pentru mediul inconjurător. Ștergeți imediat carburantul scurs din greșeală.

Dansk

VEDLIGEHOEDElse**Skift af motorolie**

FORSIGTIG - Brugt olie er et farligt affaldsprodukt. Bortskaf den brugte olie i henhold til loven. Bortskaf ikke olien sammen med husholdningsaffaldet. Det anbefales at bringe den brugte olie i en forseglet beholder til et genbrugscenter eller til en servicestation til behandling.

Udtøm den brugte olie med varm motor. Den varme olie udtømmes hurtigt og fuldstændigt.

1. Sæt en egnet beholder under motoren for at opsamle den brugte olie, fjern derefter oliedækslet (A, Fig. 9), tømmeøtrikken (B) og spændeskiven (C).
2. Lad al olien løbe ud, og sæt derefter møtrikken og spændeskiven tilbage og stram helt til.
3. Med motoren i vandret stilling fyldes der op til den øverste afmærkning på oliepinden (MAX) med den anbefalede olie (Fig. 10).
4. Sæt oliedækslet helt på (A, Fig. 11).

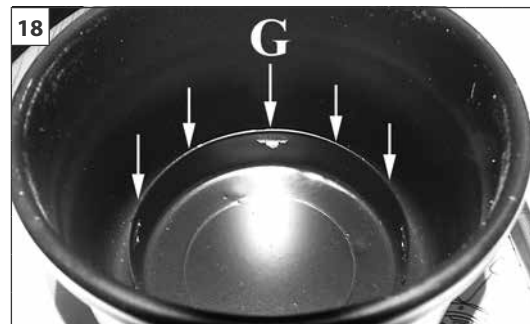
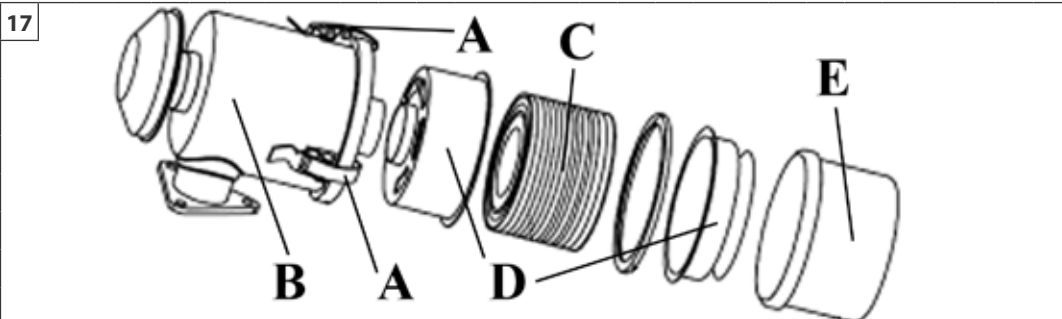
Motorfunktion med en for lav oliestand kan forårsage alvorlige skader på motoren.

Opfyldning af brændstof

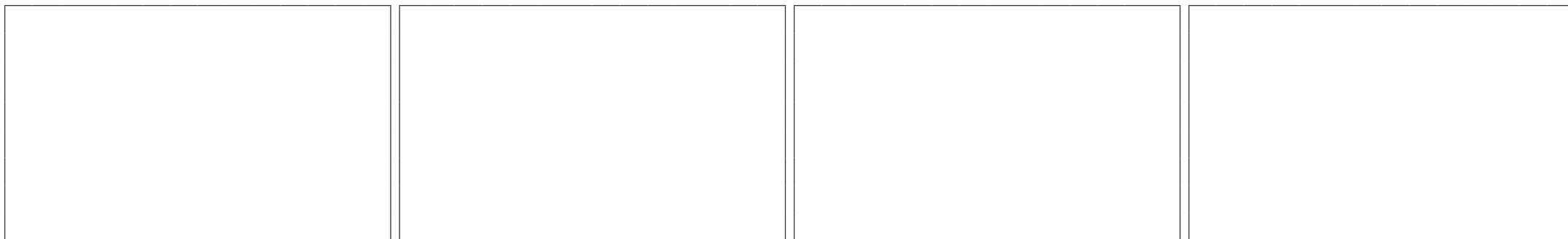
PAS PÅ - Foretag aldrig opfyldning i lukkede rum, hvor røgen fra brændstoffet kan komme i kontakt med gnister eller åben ild (Fig. 12). Hold brændstoffet på afstand af tændflammer i ovne eller fyr, grillapparater, husholdningsapparater, elektrisk værktøj og lign. (Fig. 13).










Med slukket motor fjernes tankens dæksel for at kontrollere brændstofstanden. Fyld tanken op, hvis brændstofstanden er lav. Opfyldningen skal ske på et godt ventileret område, inden motoren startes. Hvis motoren netop er blevet anvendt, skal den køle ned først. Under opfyldningen skal det sikres, at der ikke utilsigtet spredes brændstof ud i omgivelserne. Hæld ikke fra oven for kanten af brændstofstudsden (Fig. 14). Efter opfyldningen strammes dækslet på brændstofftanken i bund.

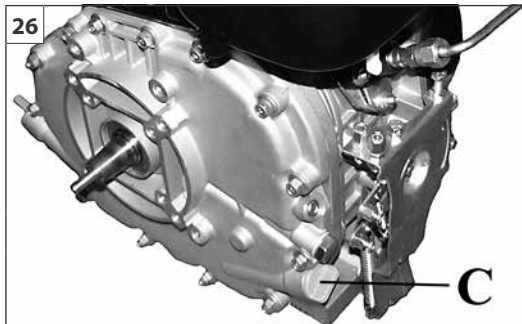
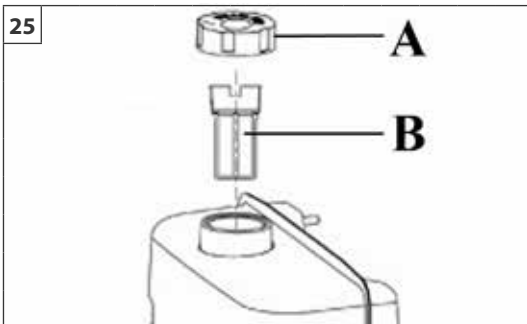
Utilsigtet spild af brændstof er farligt, fordi det kan medføre brand, og dertil er det giftigt for miljøet. Opsaml straks eventuelt spildt brændstof.



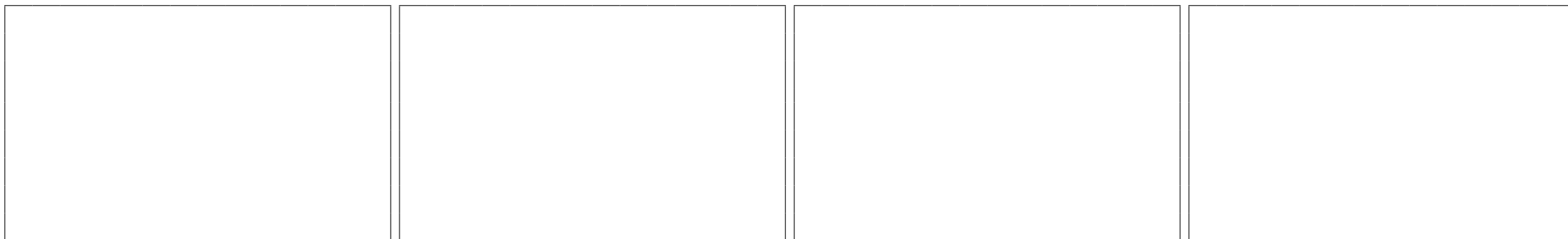
Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE</p>	<p align="center">UNDERHÅLL</p>
<p>⚠ LET OP – De brandstof kan de lak en het plastic beschadigen. Let er bij het vullen van de tank op dat u niet per ongeluk brandstof morst. Schade die veroorzaakt is door onbedoeld morsen van brandstof is niet gedekt door de garantie.</p>	<p>⚠ POZOR – Gorivo lahko poškoduje lak in plastiko. Ko polnite rezervoar, pazite, da se vam gorivo ne polije. Za poškodbe, ki jih povzroči polito gorivo, garancija ne velja.</p>	<p>⚠ FÖRSIKTIGHET – Bränslet kan skada lacken och plasten. Se till att inte spilla ut bränsle när du fyller på tanken. Skador som orsakats av oförutsett spill av bränsle täcks inte av garantin.</p>
<p>Oliefilter en oliebad</p>	<p>Filter zraka z oljno kopeljo</p>	<p>Luftfilter med oljebad</p>
<p>⚠ WAARSCHUWING – Reinig het luchtfilter nooit met benzine of zeer ontvlambare oplosmiddelen. Dit kan explosies of brand veroorzaken.</p>	<p>⚠ POZOR – Nikdar ne čistite filtra za zrak z bencinom ali močno vnetljivimi topili. To bi utegnilo povzročiti eksplozije in požare.</p>	<p>⚠ VARNING – Rengör aldrig luftfiltret med bensin eller lättantändliga lösningsmedel. Detta kan ge upphov till explosioner eller eldsvådor.</p>
<p>⚠ LET OP – Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter. De motor wordt hierdoor beschadigd.</p>	<p>⚠ POZOR – Nikdar ne prižigajte motorja, če nima filtra za zrak. Motor bi zagotovo utrpel poškodbe.</p>	<p>⚠ FÖRSIKTIGHET – Låt aldrig motorn gå utan luftfilter. Motorn skulle då säkert utsättas för skador.</p>
<p>Vervang altijd de filterelementen als deze beschadigd zijn.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verwijder het deksel van het luchtfilter (B) door het lipje los te haken (A – Fig.17). 2. Verwijder het luchtfilterelement (C, Fig.17) van het deksel. Controleer zorgvuldig of er geen scheuren zijn, en vervang het als het beschadigd is. 3. Was het deksel (B, Fig.17), de luchtfilterhouder (D), de oliekast (E) en het filterelement (C) in een niet-ontvlambare reinigingsvloeistof (bvb. warm zeepsop) en droog alles zorgvuldig af. 4. Dompel het filterelement onder in schone motorolie, en knijp er vervolgens in om de overtollige olie te verwijderen. Als er te veel olie overblijft, zal de motor roken. 5. Loos de afgewerkte olie uit de kast van de luchtfilter, was het opgehoopte vuil weg met een niet-ontvlambaar oplosmiddel en droog de kast af. 6. Vul de kast van de luchtfilter tot aan het streepje OLIEPEIL (G, Fig.18) met dezelfde olie die werd aanbevolen voor de motor. 7. Monteer het element en het deksel van het luchtfilter weer. 	<p>Vselej zamenjate filtrske vložke, če so poškodovani.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Snemite pokrov filtra (B) za zrak tako, da sprostite jeziček (A, slika 17). 2. Odstranite filtrski vložek (C, slika 17) iz pokrova. Natančno preglejte, da nima lukenj, in ga zamenjajte, če je poškodovan. 3. Operite pokrov (B, slika 17), nosilec filtra zraka (D), ohišje filtra (E) in filtrski vložek (C) v nevnetljivi čistilni tekočini (npr. milnici) in jih nato osušite. 4. Potopite filtrski vložek v čisto motorno olje, nato pa ga stisnite, da odstranite odvečno olje. Če bi pustili preveč olja, bi iz motorja izhajal dim. 5. Iztočite izrabljeno olje iz ohišja filtra, izperite nabrane nečistoče z nevnetljivim topilom in ohišje nato posušite. 6. V ohišje filtra zraka do oznake za NIVO OLJA (G, slika 18) nalijte isto olje, kakršno je priporočeno za uporabo v motorju. 7. Znova montirajte filtrski vložek in namestite pokrov filtra za zrak . 	<p>Byt alltid filterelementen om de är skadade.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ta av locket på luftfiltret (B) genom att haka av tungan (A, Fig.17). 2. Ta bort luftfilterelementet (C, Fig.17) från locket. Kontrollera noggrant att det är utan sönderslitningar och byt det om det är skadat. 3. Tvätta locket (B, Fig.17), luftfilterstödet (D), oljelådan (E) och filterelementet (C) i en icke antändlig rengöringsvätska (ex. tvålatten) och torka det torrt. 4. Sänk ner filterelementet i ren motorolja, kläm sedan ut överflödigt olja. Om för mycket olja lämnas ryker motorn. 5. Töm använd olja från luftfilterlådan, tvätta bort den ansamlade smutsen med ett icke antändligt lösningsmedel och torka lådan. 6. Fyll luftfilterlådan tills märket OLJENIVÅ (G, Fig.18) med samma olja som rekommenderas för motorn. 7. Montera tillbaka elementet och locket för luftfiltret.









Hrvatski	Română	Dansk
<p align="center">ODRŽAVANJE</p>	<p align="center">ÎNTREȚINEREA</p>	<p align="center">VEDLIGEHOJDELSE</p>
<p> OPREZ - Gorivo može oštetiti boju i plastiku. Prilikom nadolijevanja spremnika pazite da slučajno ne prolijete gorivo. Jamstvo ne pokriva štetu nanešenu slučajnim prolijevanjem goriva.</p> <p>Filter za zrak u uljnoj kupci</p> <p> PAŽNJA - Nemojte ni u kom slučaju čistiti filter za zrak benzinom ili vrlo zapaljivim otapalima. To bi moglo izazvati eksploziju ili požar.</p> <p> OPREZ - Nemojte ni u kom slučaju puštati da motor radi bez filtera za zrak. Došlo bi sigurno do oštećenja motora.</p> <p>Obavezno promijenite filtrirajuće elemente ako su oštećeni.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Skinite poklopac filtera (B) za zrak otkačivši jezičak (A, sl. 17). 2. Izvadite filtrirajući element (C, sl. 17) iz poklopca. Pažljivo provjerite da nije poderan te ga - ako je oštećen - zamijenite. 3. Operite poklopac (B, sl. 17), držač filtera za zrak (D), kutiju za ulje (E) te filtrirajući element (C) u tekućem, nezapaljivom deterdžentu (npr. voda sa sapunicom) i potpuno osušite. 4. Uronite filtrirajući element u čisto motorno ulje, zatim ga sažmite kako biste izbacili višak ulja. Ako ostane previše ulja, motor će dimiti. 5. Ispraznite kutiju filtera za zrak od istrošenog ulja, operite nakupljenu nečistoću nezapaljivim otapalom i osušite kutiju. 6. Napunite kutiju filtera za zrak do crtice RAZINA ULJA (G, sl. 18) istim uljem koje se preporučuje za motor. 7. Ponovno montirajte element i poklopac filtera za zrak. 	<p> AVERTIZARE – Carburantul poate deteriora vopseaua și plasticul. Aveți grijă să nu vărsați din greșeală carburant în timp ce umpleți rezervorul. Daunele produse de scurgerea accidentală de carburant nu sunt acoperite de garanție.</p> <p>Filtrul de aer cu baie de ulei</p> <p> ATENȚIE – Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți foarte inflamabili. Acest lucru poate cauza explozii sau incendii.</p> <p> AVERTIZARE – Nu puneți niciodată motorul în funcțiune fără filtrul de aer. Motorul s-ar deteriora cu siguranță.</p> <p>Înlocuiți întotdeauna elementele de filtrare dacă sunt deteriorate.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Scoateți capacul filtrului de aer (B) eliberând urechile (A, Fig.17). 2. Scoateți elementul filtrant pentru aer (C, Fig. 17) din capac. Controlați cu grijă să nu prezinte rupturi și înlocuiți-l dacă este deteriorat. 3. Spălați capacul (B, Fig. 17), suportul filtrului de aer (D), carterul de ulei (E) și elementul filtrant (C) într-un lichid detergent neinflamabil (de ex. apă cu săpun) și uscați-le foarte bine. 4. Introduceți elementul filtrant în ulei de motor curat, apoi stoarceți-l pentru a îndepărta uleiul în exces. Dacă se lasă prea mult ulei, motorul va scoate fum. 5. Goliți uleiul uzat din carterul filtrului de aer, spălați murdăria acumulată cu un solvent neinflamabil și uscați carterul. 6. Umpleți carterul filtrului de aer până la marcajul NIVEL ULEI (G, Fig. 18) cu același ulei recomandat pentru motor. 7. Înlocuiți elementul și capacul filtrului de aer. 	<p> FORSIGTIG – Brændstoffet kan beskadige maling og plast. Pas på ikke at spilde brændstof under opfyldningen af tanken. Skader forårsaget af spildt brændstof er ikke dækket af garantien.</p> <p>Luftfilter i oliebad</p> <p> PAS PÅ – Foretag aldrig rengøring af luftfilteret med benzin eller meget brændbare opløsningsmidler. Det kan medføre eksplosioner eller brand.</p> <p> FORSIGTIG – Motoren må aldrig køre uden luftfilter monteret. Motoren bliver helt sikkert beskadiget.</p> <p>Udskift altid filterelementerne, hvis de bliver beskadiget.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fjern dækslet på luftfilteren (B) ved at løsne tapperne (A – Fig. 17). 2. Fjern luftfilterelementet (C, Fig. 17) fra dækslet. Kontrollér omhyggeligt, at det er uden revner, og udskift det, hvis det har skader. 3. Vask dækslet (B, Fig. 17), luftfilterholderen (D), olieboxen (E) og filterelementet (C) i en ikke-brændbar rengøringsopløsning (f.eks. sæbevand), og tør omhyggeligt efter. 4. Nedsæk filterelementet i ren motorolie, og tryk det derefter godt sammen for at fjerne overskydende olie. Hvis der resterer for meget olie, vil motoren ryge. 5. Kasser den brugte olie i luftfilterboxen, rengør for akkumuleret snavs med en ikke-brændbar opløsning, og tør boxen. 6. Fyld luftfilterboxen op til mærket OLIESTAND (G, Fig. 18) med den samme olie, der anbefales til motoren. 7. Monter elementet og luftfilterdækslet.



Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE</p>	<p align="center">UNDERHÅLL</p>
<p>! LET OP – Een vuil luchtfilter beperkt de luchtstroom naar de brandstof, waardoor het rendement van de motor verminderd wordt. Als de motor gebruikt wordt in zeer stoffige omgevingen, moet het luchtfilter vaker gereinigd worden dan gespecificeerd is in het ONDERHOUDSPROGRAMMA.</p>	<p>! POZOR – Onesnažen filter za zrak omejuje dotok zraka v uplinjač in s tem zmanjšuje moč motorja. Če se motor uporablja v zelo prašnem okolju, je treba filter za zrak čistiti bolj pogosto, kakor je navedeno v PROGRAMU VZDRŽEVANJA.</p>	<p>! FÖRSIKTIGHET – Ett smutsigt luftfilter begränsar luftflödet till förgasaren och minskar motorns prestanda. Om motorn används i mycket dammiga miljöer, ska filtret rengöras oftare än vad som är angivet i UNDERHÅLLSPROGRAMMET.</p>
<p>! LET OP – Als de motor zonder luchtfilter wordt gebruikt, of met een beschadigd luchtfilter, kan het vuil in de motor terecht komen, waardoor deze voortijdig slijt. Dit soort schade valt niet onder de fabrieksgarantie.</p>	<p>! POZOR – Če motor uporabljate brez filtra za zrak ali s poškodovanim filtrom za zrak, lahko v motor pridejo nečistoče in povzročijo prezgodnjo obrabo. Tovrstne poškodbe niso krite z garancijo distributerja.</p>	<p>! FÖRSIKTIGHET – Om motorn används utan luftfilter eller med ett skadat luftfilter, kan smutsen tränga in i motorn och orsaka en förtidig förslitning. Denna typ av skada täcks inte av Distributörens garanti.</p>
<p>Het brandstoffilter bij de inlaat reinigen of vervangen Verwijder de brandstof dop (A, Fig.25), til het brandstoffilter bij de inlaat (B) op, reinig het filter of vervang hem als hij beschadigd is. Monteer het brandstoffilter bij de inlaat en draai de dop van de brandstof met de hand aan.</p> <p>Motoroliefilter Verwijder het motoroliefilter (C, Fig.26), maak het schoon of vervang het als het beschadigd is en installeer het dan opnieuw.</p>	<p>Očistite ali zamenjajte filter goriva na dovodu Odstranite pokrov goriva (A, slika 25), dvignite filter goriva na dovodu (B), filter očistite ali ga zamenjajte, če je poškodovan. Filter goriva na dovodu znova namestite in z roko privijte pokrov goriva.</p> <p>Filtri motornega olja Odstranite filter za motorno olje (C, sl. 26), ga očistite ali zamenjajte, če je poškodovan in ga znova namestite.</p>	<p>Rengör eller byt bränslefiltret vid inloppet Ta bort bränslelocket (A, Fig.25), lyft bränslefiltret vid inloppet (B), gör rent filtret eller byt det om det är skadat. Sätt tillbaka bränslefiltret vid inloppet och dra åt bränslelocket för hand.</p> <p>Motoroljefilter Ta bort motoroljefilteret (C, Fig.26), rengör eller byt ut det om det är skadat och sätt sedan tillbaka det.</p>



Hrvatski	Română	Dansk
<p align="center">ODRŽAVANJE</p>	<p align="center">ÎNTREȚINEREA</p>	<p align="center">VEDLIGEHOJDELSE</p>
<p> OPREZ - Prijavi filter za zrak ograničava dotjecanje zraka u rasplinjač, smanjujući tako djelotvornost motora. Ako se motor koristi u vrlo prašnjavom okolišu, filter za zrak trebata čistiti češće nego što je naznačeno u PROGRAMU ODRŽAVANJA.</p> <p> OPREZ - Ako se motor koristi bez filtera za zrak ili s oštećenim filterom za zrak, prijavština može ući u motor i izazvati njegovo prijevremeno kvarenje. Distributerovo Jamstvo ne pokriva takvu vrstu kvara.</p> <p>Čišćenje ili zamjena filtera goriva na ulazu Skinite čep za gorivo (A, sl. 25), podignite filter goriva na ulazu (B), očistite filter ili ga zamijenite ako se ošteti. Ponovno montirajte filter goriva na ulazu i ručno zategnite čep za gorivo.</p> <p>Filtar motornog ulja Skinite filtara motornog ulja (C, sl. 26), očistite ga ili zamijenite ako je oštećen te ga ponovno instalirajte.</p>	<p> AVERTIZARE – Un filtru de aer murdar limitează fluxul de aer în carburator, reducând randamentul motorului. Dacă motorul este utilizat în medii cu mult praft, filtrul de aer trebuie curățat mai des decât se indică în PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE.</p> <p> AVERTIZARE – Dacă motorul este utilizat fără filtrul de aer, sau cu un filtru de aer deteriorat, murdăria poate pătrunde în motor, cauzând uzura sa precoce. Acest tip de pagubă nu este acoperit de Garanția Distribuitorului.</p> <p>Curățați sau înlocuiți filtrul de carburant de la intrare Scoateți bușonul de la carburant (A, Fig.25), ridicați filtrul de carburant de la intrare (B), curățați filtrul sau înlocuiți-l dacă este deteriorat. Montați la loc filtrul de carburant de la intrare și strângeți cu mâna bușonul de carburant.</p> <p>Filtrul de ulei de motor Scoateți filtrul de ulei de motor (C, Fig.26), curățați-l sau înlocuiți-l dacă acesta este deteriorat și apoi reinstalați din nov.</p>	<p> FORSIGTIG – Et snavset luftfilter begrænser luftflowet til karburatoren, hvilket reducerer motorydelsen. Hvis motoren anvendes i meget støvede omgivelser, skal luftfilteret rengøres oftere end angivet i VEDLIGEHOJDELSESPROGRAMMET.</p> <p> FORSIGTIG – Hvis motoren anvendes uden luftfilter, eller med et beskadiget luftfilter, kan snavset komme ind i motoren og medføre for tidligt slid. Denne type skade dækkes ikke af forhandlerens garanti.</p> <p>Rengør eller udskift brændstoffilteret ved indløb Fjern brændstofdækslet (A, Fig. 25), løft brændstoffilteret ved indløbet (B), rengør filteret, og udskift det, hvis det er beskadiget. Genmonter brændstoffilteret ved indløbet, og spænd brændstofdækslet manuelt.</p> <p>Motoroliefilter Fjern motoroliefilteret (C, Fig. 26), rengør det, eller udskift det, hvis det er beskadiget, og installer det igen.</p>

OPSLAG EN TRANSPORT

OPSLAG**Vorbereiding**

Een goede voorbereiding van de opslag is zeer belangrijk om uw motor in optimale conditie te houden. De volgende handelingen dienen om roest en corrosie te voorkomen die de werking en het uiterlijk van de motor aantasten, en het starten te vergemakkelijken als de opslagperiode voorbij is.

Reiniging

Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal een half uur afkoelen voordat u met reinigen begint. Reinig alle buitenste oppervlakken, werk beschadigde lak bij en breng een laagje olie aan op de andere onderdelen die kunnen roesten.



LET OP – Gebruik geen irrigatieleiding of een hogedrukreiniger. Het gebruik van een irrigatieleiding of een hogedrukreiniger kan waterinfiltratie in het luchtfilter of in de uitlaat veroorzaken. In het filter kan het water het filterelement natmaken, en het water dat door het filter of de uitlaat dringt kan in de cilinder terecht komen en deze beschadigen. Water dat in contact komt met een hete motor kan schade veroorzaken. Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal een half uur afkoelen voordat u met reinigen begint.

Opslag van de brandstof

De tijdsduur waarin de brandstof in de tank kan worden gelaten zonder functionele problemen te veroorzaken, varieert afhankelijk van factoren zoals de kwaliteit van de brandstof, de opslagtemperaturen en of de tank gedeeltelijk of geheel is gevuld. De lucht in een gedeeltelijk gevulde brandstoftank bevordert de degeneratie van de brandstof. Zeer hoge opslagtemperaturen versnellen de degeneratie van de brandstof. De brandstof oxideert en degenereert tijdens de opslag. Als de motor langer dan een maand niet wordt gebruikt, moet de brandstof dus volledig worden afgetapt om degeneratie van het toevoersysteem te voorkomen.

De fabrieksgarantie dekt geen schade aan de toevoerinstallatie of problemen met de efficiëntie van de motor die het gevolg zijn van het niet naleven van de voorzorgsmaatregelen m.b.t. opslag.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

SKLADIŠČENJE**Priprave**

Pravilna priprava na uskladiščenje je bistvenega pomena za ohranitev motorja v najboljšem možnem stanju. Spodaj navedeni postopki preprečijo rjavenje in korozijo, ki lahko ogrozi pravilno delovanje in zunanji videz motorja, in olajšajo novični zagon po koncu uskladiščenja.

Čiščenje

Če je bil motor ravnokar v uporabi, najprej počakajte, da se hladi vsaj pol ure, preden se lotite čiščenja. Očistite vse zunanje površine, popravite lak na poškodovanih mestih in nanesite tenak sloj olja na vse dele, ki bi sicer lahko zarjaveli.



POZOR – Ne uporabljajte cevi za zalivanje ali visokotlačnih čistilnikov. Uporaba cevi za zalivanje vrta ali visokotlačnega čistilnika lahko povzroči vstop vode v filter za zrak ali v izpušni lonec. V filtru za zrak bi voda lahko zamašila filtrirni vložek, preko filtra ali izpušnega lonca pa vstopila v valj in ga poškodovala. Voda, ki pride v stik z vročim motorjem, lahko povzroči poškodbe. Če je bil motor ravnokar v uporabi, najprej počakajte, da se hladi vsaj pol ure, preden se lotite pranja.

Shranjevanje goriva

Čas trajanja, v katerem gorivo lahko ostane v rezervoarju brez povzročanja težav v delovanju, je odvisen od več dejavnikov, kot so kakovost goriva, temperatura shranjevanja in če je rezervoar le delno ali do vrha napolnjen. Zrak v delno napolnjenem rezervoarju pripomore k poslabšanju kakovosti goriva. Povišane temperature, pri katerih je shranjeno gorivo, pospešujejo poslabšanje kakovosti goriva. Med skladiščenjem gorivo oksidira in razpada. Zaradi tega, če motor ni v uporabi več kot en mesec, je treba vse gorivo iztočiti, da se prepreči poslabšanje kakovosti napajalnega sistema.

Garancija distributerja ne krije poškodb na napravi za dovod goriva ali težav z zmogljivostjo motorja, ki bi jih povzročilo neupoštevanje previdnostnih ukrepov pri uskladiščenju.

FÖRVARING OCH TRANSPORT

FÖRVARING**Förberedning**

En korrekt förberedning för förvaringen är grundläggande för att bibehålla din motor i optimal kondition. Följande moment tjänar till att förhindra att rost och korrosion äventyrar funktionen och motorns yttre och att underlätta starten när en gång förvaringsperioden är avslutad.

Rengöring

Om motorn nyligen har använts låt den svalna av i minst en halv timma innan du påbörjar rengöringen. Rengör alla yttre ytor, förbättra lacken på de skadade punkterna och lägg på en tunn hinna olja på de andra delarna som kan rosta.



FÖRSIKTIGHET – Använd inte bevattningsslang eller högtrycksrengörare. Användning av bevattningsslang eller högtrycksrengörare kan orsaka infiltration av vatten i luftfiltret eller i ljuddämparen. I filtret kan vattnet blöta filterelementet och vatten som tränger in utöver filtret eller ljuddämparen kan komma in i cylindern och skada den. Vatten som kommer i kontakt med en varm motor kan orsaka skador. Om motorn nyligen har använts låt den svalna av i minst en halv timma innan du påbörjar tvätten.

Förvaring av bränsle

Den tid som bränsle kan lämnas i tanken utan att orsaka funktionsproblem beror på faktorer som bränslekvalitet, förvaringstemperaturer och om tanken är delvis eller helt fylld. Luften i en bränsletank som är till en del fylld gör att bränslet i tanken försämras. Mycket varma förvaringstemperaturer accelererar skadan på bränslet. Bränslet oxideras och försämras under förvaringen. Om motorn inte används i över en månad ska därför allt bränsle tömmas för att undvika skada på försörjningssystemet.

Distributörens garanti täcker inte systemet för bränsletillförsel eller motorns funktionsproblem orsakade av försummelse i att respektera försiktighetsåtgärderna för förvaringen.

USKLADIŠTAVANJE I PRIJEVOZ**DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL****OPBEVARING OG TRANSPORT****USKLADIŠTAVANJE****Priprema**

Pravilno pripremanje uskladištavanja bitno je za održavanje vašeg motora u savršenim uvjetima. Slijedeće radnje služe za spriječavanje da rđa i korozija ugroze rad i estetski izgled motora, kao i za olakšavanje pokretanja kad jednom završi razdoblje uskladištavanja.

Čišćenje

Ako ste motor upravo koristili, pustite ga da se ohladi barem pola sata prije nego što ćete započeti s čišćenjem. Očistite sve vanjske površine, popravite oštećenu boju i nanosite tanki sloj ulja na druge dijelove koji bi mogli zarđati.



OPREZ - Nemojte koristiti crijevo za zalijevanje ili pištolj pod pritiskom. Uporaba crijeva za zalijevanje ili pištolja pod pritiskom može izazvati prodiranje vode u filter za zrak ili u ispušnu cijev. U filteru, voda može natopiti filtrirajući element, dok voda koja prodre dublje od filtera ili ispušnog prigušivača može doprijeti u cilindar i oštetiti ga. Voda koja dođe u dodir s ugrijanim motorom može prouzročiti oštećenja. Ako ste motor upravo koristili, pustite ga da se ohladi barem pola sata prije nego što ćete započeti s pranjem.

Uskladištenje goriva

Koliko dugo gorivo može ostati u spremniku a da ne prouzroči probleme u radu ovisi o čimbenicima kao što su kvaliteta goriva, temperature skladištenja te je li spremnik djelomično ili potpuno pun. Zrak u djelomično punom spremniku goriva pospješuje propadanje samog goriva. Vrlo visoke temperature skladištenja ubrzavaju propadanje goriva. Gorivo tijekom skladištenja oksidira i propada. Posljedica toga je da, ako se motorom ne služite dulje od mjesec dana, gorivo morate potpuno ispustiti kako biste spriječili propadanje sustava napajanja.

Distributerovo jamstvo ne pokriva štetu na sustavu za napajanje ili probleme učinkovitosti motora do kojih je došlo uslijed nepridržavanja mjera predostrožnosti prilikom uskladištenja.

DEPOZITAREA**Pregătirea**

O pregătire corectă în vederea depozitării este fundamentală pentru a menține motorul în condiții optime. Următoarele operațiuni au ca scop să împiedice ca funcționarea și aspectul motorului să fie afectate de rugină și coroziune și să faciliteze pornirea, după terminarea perioadei de depozitare.

Curățarea

Dacă motorul tocmai a fost utilizat, lăsați-l să se răcească cel puțin jumătate de oră înainte de a trece la curățarea sa. Curățați toate suprafețele externe, retușați punctele unde vopseaua s-a deteriorat și aplicați o peliculă subțire de ulei pe componentele care ar putea rugini.



AVERTIZARE – Nu utilizați niciodată un furtun de grădină sau un echipament de curățare cu jet de apă. Utilizarea unui furtun de grădină sau a unui echipament de curățare cu jet de apă poate duce la infiltrarea apei în filtrul de aer sau în toba de eșapament. Apa care pătrunde în filtru poate impregna elementul filtrant, iar apa care trece de filtru sau de toba de eșapament poate pătrunde în cilindru, deteriorându-l. Apa care vine în contact cu un motor cald poate produce daune. Dacă motorul tocmai a fost utilizat, lăsați-l să se răcească cel puțin jumătate de oră înainte de a trece la spălarea sa.

Depozitarea carburantului

Intervalul de timp în care carburantul poate fi lăsat în rezervor fără a cauza probleme funcționale variază în funcție de diferiți factori, cum ar fi calitatea carburantului, temperaturile de depozitare și dacă rezervorul este umplut parțial sau complet. Aerul dintr-un rezervor de carburant parțial plin favorizează deteriorarea carburantului. Temperaturile de depozitare foarte ridicate accelerează deteriorarea carburantului. Carburantul se oxidează și se deteriorează în timpul depozitării. Prin urmare, dacă motorul nu este utilizat mai mult de o lună, carburantul trebuie să fie golit complet, pentru a evita deteriorarea circuitului de alimentare.

Garanția Distribuitorului nu acoperă daunele cauzate sistemului de alimentare sau problemele legate de eficiența motorului, dacă sunt produse din cauza nerespectării măsurilor de precauție legate de depozitare.

OPBEVARING**Forberedelse**

En korrekt forberedelse af opbevaringen er væsentlig for at kunne bevare motoren i den optimale tilstand. Følgende indgreb har til formål at hindre, at rust og korrosion forringer funktionen og udseendet af motoren, og derudover skal de lette starten, når opbevaringsperioden er overstået.

Rengøring

Hvis motoren netop er blevet anvendt, skal den køle ned i mindst en halv time, før der gås videre med rengøring. Rengør alle udvendige overflader, påfør maling på beskadigede steder, og påfør ligeledes et tyndt lag olie på andre dele, der kan ruste.



FORSIGTIG – Brug aldrig vandslange eller højtryksrensere.

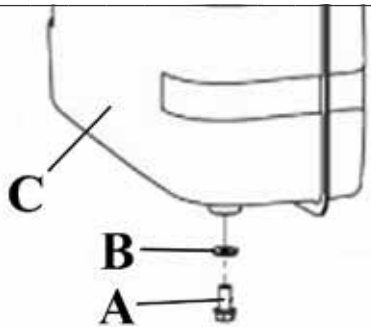
Brug af en vandslange eller en højtryksrensere kan medføre, at vandet trænger ind i luftfilteret eller i lyddæmperen. I filteret kan vandet gennemvæde filterelementet, men det vand, der trænger forbi filteret eller lyddæmperen, kan komme ind i cylinderen og beskadige den. Vand, der kommer i kontakt med en varm motor, kan forårsage skader. Hvis motoren netop er blevet anvendt, skal den køle ned i mindst en halv time, før der gås videre med vasken.

Opbevaring af brændstof

Den tid, brændstoffet kan efterlades i tanken, uden at skabe funktionsproblemer, varierer afhængigt af forskellige faktorer såsom kvaliteten af brændstoffet, opbevaringstemperaturerne, og om tanken er helt eller delvist fyldt op. Luften i en delvist fyldt brændstofftank medvirker til forringelse af selve brændstoffet. Meget varme opbevaringstemperaturer fremskynder brændstoffets forringelse. Brændstoffet ilter og forringes under opbevaringen. Hvis motoren for eksempel ikke anvendes i over en måned, skal brændstoffet tømmes helt ud for at hindre forringelse af forsyningsanlægget.

Forhandlerens garanti dækker ikke skader på forsyningsanlægget eller effektivitetsproblemer med motoren, der skyldes manglende overholdelse af forholdsreglerne ved opbevaring.

33



34



Nederlands

Slovenščina

Svenska

OPSLAG EN TRANSPORT**SHRANJEVANJE IN TRANSPORT****FÖRVARING OCH TRANSPORT**

De opslagduur van de brandstof kan verlengd worden door een speciaal stabilisatiemiddel toe te voegen, of de problemen die samenhangen met de achteruitgang kunnen worden voorkomen door de tank en de carburateur vooraf leeg te maken. Om de degeneratie te vertragen moet de brandstof in een houder worden bewaard die gecertificeerd is voor brandstoffen.

Toevoegen van een stabilisatiemiddel om de opslagduur te verlengen

Wanneer u een stabilisatiemiddel toevoegt, vul de brandstoftank dan met verse diesel. Als de tank halfleeg is, zal de aanwezig lucht de achteruitgang van de brandstof tijdens de opslag versnellen. Als u een jerrycan met brandstof bewaart voor het bijvullen, zorg er dan voor dat de brandstof daarin niet te oud is.

1. Voeg een stabilisatiemiddel toe en volg de aanwijzingen van de fabrikant.
2. Nadat u het stabilisatiemiddel heeft toegevoegd, laat u de motor 10 minuten in de buitenlucht draaien, om er zeker van te zijn dat de behandelde benzine in de carburateur de niet-behandelde benzine heeft vervangen.
3. Stop de motor.

De brandstoftank legen

1. Plaats een goedgekeurde houder voor brandstof onder de tank (C, Fig.33) en gebruik een trechter om spatten van brandstof te voorkomen.
2. Verwijder de afvoerbout (A, Fig.33) onder de brandstoftank en de pakkingring (B).
3. Nadat u alle brandstof in de houder heeft laten lopen, monteert u de afvoerbout (A) en de pakkingring (B) weer. Draai beide goed aan.
4. Sluit de brandstofkraan (D, Fig.34).

Voorzorgsmaatregelen voor de opslag

1. Ververs de motorolie.
2. Trek aan de startkabel tot u een zekere weerstand voelt. Hierdoor worden de kleppen gesloten, waardoor er geen vocht in de cilinder kan komen. Laat de startkabel voorzichtig weer los.

Trajanje uskladiščenja goriva se lahko podaljša, če dodate primeren stabilizatorski dodatek, težavam zaradi slabšanja kakovosti goriva pa se da izogniti tudi tako, da preventivno izpraznite rezervoar za gorivo in uplinjač. Da bo gorivo dalj časa ohranilo svoje lastnosti, ga shranjujte v posodi, ki je odobrena za hrambo goriv.

Dodajanje stabilizatorskega dodatka za podaljšanje časa shranjevanja

Kadar dodajate stabilizatorski aditiv, napolnite rezervoar za gorivo s svežim dizelskim gorivom. Če je rezervoar na pol prazen, bo zrak v njem pospeševal staranje goriva v času shranjevanja. Če gorivo dolivate iz ročke, se prepričajte, da gorivo v njej ni staro.

1. Dodajte stabilizatorski dodatek v skladu z navodili njegovega proizvajalca.
2. Potem ko ste dodali stabilizatorski dodatek, pustite motor delovati 10 minut na prostem, s čimer si zagotovite, da je v uplinjaču bencin z dodatkom nadomestil bencin brez dodatka.
3. Ugasnite motor.

Izpraznitev rezervoarja goriva

1. Postavite za gorivo odobreno posodo pod rezervoar (C, slika 33) in uporabite lijak, da se izognete razlitju goriva.
2. Odstranite izpustni čep (A, slika 33) na dnu rezervoarja goriva, skupaj s tesnilno podložko (B).
3. Potem ko vse gorivo izteče v posodo, znova montirajte izpustni čep (A) in tesnilno podložko (B). Dobro ju privijte.
4. Zaprite pipico na rezervoarju za gorivo (D, slika 34).

Varnostni ukrepi za uskladiščenje

1. Zamenjajte olje v motorju
2. Potegnite za zagonsko vrstico, dokler ne začutite določenega upora. S tem ste zaprli ventila, tako da vlaga nima dostopa do valja. Z občutkom spustite zagonsko vrstico.

Längden på bränslets förvaring kan förlängas genom att tillsätta ett speciellt stabilisatormedel, eller problem som beror på skada kan undvikas genom att på förhand tömma tanken och förgasaren. För att sakta ner skadan, förvara bränslet i en behållare godkänd för bränsle.

Tillägg av ett stabilisatormedel för att förlänga förvaringslängden

När du tillsätter ett stabilisatormedel, fyll tanken med färskt bränsle. Om tanken är halvfull, gynnas luften att skada bränslet under lagringen. Om du har en bränsledunk för påfyllning, säkerställ att bränslet som den innehåller inte är gammalt.

1. Tillsätt stabilisatormedel genom att följa tillverkarens anvisningar.
2. Efter att ha tillsatt stabilisatormedel, låt motorn gå 10 minuter utomhus för att vara säker på att den behandlade bensinen ersätter den ej behandlade i förgasaren.
3. Stoppa motorn.

Tömning av bränsletanken

1. Placera en godkänd behållare för bränslet under tanken (C, Fig.33) och använd en tratt för att undvika spill av bränsle.
2. Ta bort avtappningspluggen (A, Fig.33) under bränsletanken och tätningsbrickan (B).
3. Efter att ha tömt allt bränsle i behållaren, skruva tillbaka avtappningspluggen (A) och tätningsbrickan (B). Skruva åt båda ordentligt.
4. Stäng bränslekranen (D, Fig.34).

Försiktighetsåtgärder för förvaringen

1. Byt motorolja.
2. Dra i startsnöret tills du känner ett visst motstånd. Detta stänger ventilerna och förhindrar att fuktighet kommer in i cylindern. Släpp försiktigt startsnöret.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	Dansk
USKLADIŠTAVANJE I PRIJEVOZ	DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL	OPBEVARING OG TRANSPORT
<p>Vrijeme uskladištenja goriva može se produžiti dodavanjem odgovarajućeg aditiva - stabilizatora, odnosno probleme propadanja možete izbjeći preventivnim pražnjenjem spremnika i rasplinjača. Kako biste usporili propadanje, držite gorivo u kanti certificiranoj za goriva.</p> <p>Dodavanje aditiva - stabilizatora radi produžavanja vremena uskladištenja Kad dodajete aditiv-stabilizator, napunite spremnik goriva svježim dizelskim gorivom. Ako je spremnik polu-prazan, zrak će pospješiti propadanje uskladištenog goriva. Ako držite kantu goriva za nadolijevanje, osigurajte da gorivo u njoj ne bude staro.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dodajte aditiv - stabilizator slijedeći upute proizvođača. 2. Nakon što ste dodali aditiv - stabilizator, ostavite motor raditi 10 minuta na otvorenom, kako bi bili sigurni da je u rasplinjaču obrađeni benzin zamijenio onaj neobrađeni. 3. Ugasite motor. <p>Pražnjenje spremnika goriva</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stavite homologiranu kantu za gorivo ispod spremnika (C, sl. 33) i služite se lijevkom kako biste izbjegli razlijevanje goriva. 2. Skinite vijak ispusta (A, sl. 33) ispod spremnika goriva i brtvenu podlošku (B). 3. Nakon što ste ispraznili svo gorivo u kantu, ponovno navijte zavrtnj odvoda (A) i brtvu (B). Stisnite oboje do kraja. 4. Zatvorite ventil za gorivo (D, sl. 34). <p>Mjere predostrožnosti kod uskladištavanja</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Promijenite motorno ulje. 2. Povucite konop za pokretanje sve dok ne osjetite otpor. Tako će se ventili zatvoriti, spriječavajući da vlaga uđe u cilindar. Pažljivo otpustite konop za pokretanje. 	<p>Durata de depozitare a carburantului poate fi prelungită dacă se adaugă un aditiv de stabilizare adecvat, iar problemele cauzate de deteriorare pot fi evitate dacă se golesc preventiv rezervorul și carburatorul. Pentru a încetini deteriorarea, păstrați carburantul într-un recipient omologat pentru carburanți.</p> <p>Adăugarea unui aditiv de stabilizare pentru prelungirea duratei de depozitare Când se adaugă un aditiv de stabilizare, umpleți rezervorul de carburant cu carburant diesel proaspăt. Dacă rezervorul este semi-gol, aerul va favoriza deteriorarea carburantului în timpul depozitării. Dacă păstrați o canistră de carburant pentru alimentare, verificați carburantul din aceasta, ca să nu fie vechi.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Adăugați aditivul de stabilizare urmând instrucțiunile producătorului. 2. După ce ați adăugat aditivul de stabilizare, lăsați motorul să funcționeze timp de 10 minute în aer liber, pentru a vă asigura că benzina tratată a înlocuit în carburator benzina netratată. 3. Opriți motorul. <p>Golirea rezervorului de carburant</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Puneți un recipient omologat pentru carburant sub rezervor (C, Fig.33) și folosiți o pâlnie pentru a evita pierderile de carburant. 2. Scoateți șurubul de golire (A, Fig. 33) de sub rezervorul de carburant și șaiba de etanșare (B). 3. După ce s-a scurs tot carburantul în recipient, puneți la loc șurubul de golire (A) și șaiba de etanșare (B). Strângeți-le pe amândouă până la capăt. 4. Închideți robinetul de carburant (D, Fig. 34). <p>Măsuri de precauție legate de depozitare</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Înlocuiți uleiul de motor. 2. Trageți de sfoara de pornire până când simțiți o anumită rezistență. În acest mod se închid supapele, care împiedică umezeala să pătrundă în cilindru. Eliberați delicat sfoara de pornire. 	<p>Varigheden af opbevaring af brændstoffet kan forlænges, hvis der tilsættes et dertil beregnet stabiliseringsadditiv, eller problemerne med forringelse kan undgås ved på forhånd at tømme tanken og karburatoren. For at sænke hastigheden af forringelsen skal brændstoffet opbevares i en beholder beregnet til brændstof.</p> <p>Tilsætning af et stabiliseringsadditiv for at forlænge opbevaringstiden Når der tilsættes et stabiliseringsadditiv, skal tanken fyldes med frisk dieselbrændstof. Hvis tanken er halvtom, vil luften medvirke til at forringe brændstoffet under opbevaringen. Hvis man har en tank stående til opfyldning, skal man sørge for, at det indeholdte brændstof ikke er gammelt.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tilsæt stabiliseringsadditivet i henhold til producentens anvisninger. 2. Når der er tilsat stabiliseringsadditiv, skal man lade motoren køre i 10 minutter udendørs for at sikre, at den behandlede benzin erstatter den ubehandlede. 3. Stands motoren. <p>Tømning af brændstoftanken</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sæt en beholder godkendt til brændstof under tanken (C, Fig. 33), og brug en tragt for at undgå spredning af brændstof. 2. Fjern tømmeøtrikken (A, Fig. 33) under brændstoftanken og spændeskiven (B). 3. Når alt brændstoffet er tømt ud i beholderen, påsættes møtrikken (A) og spændeskiven (B) atter. Stram begge i bund. 4. Luk for brændstofhanen (D, Fig. 34). <p>Forholdsregler ved opbevaring</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Skift af motorolien. 2. Træk i startsnoren, til der mærkes en vis modstand. Det får ventilerne til at lukke sig, og hindrer fugtigheden i at komme ind i cylinderen. Slip startsnoren forsigtigt.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;">OPSLAG EN TRANSPORT</p>	<p style="text-align: center;">SHRANJEVANJE IN TRANSPORT</p>	<p style="text-align: center;">FÖRVARING OCH TRANSPORT</p>
<p>3. Als de motor en de afvoerinstallatie afgekoeld zijn, dekt u de motor af om hem te beschermen tegen stof. Als de motor en de afvoerinstallatie warm zijn, kunnen ze bepaalde materialen in brand doen vliegen of doen smelten. Gebruik geen plastic om de motor te beschermen tegen stof. Een niet-poreuze afdekking houdt vocht rond de motor vast, waardoor er corrosie en roestvorming kunnen optreden.</p> <p>Als de motor wordt opgeslagen met brandstof in de tank, is het belangrijk om de risico's op brand door brandstofdampen te verkleinen. Kies op opslagplaats die goed geventileerd is, en uit de buurt van apparatuur met open vlammen, zoals fornuizen, boilers of wasdrogers. Vermijd ruimtes waarin elektrische motoren aanwezig zijn die vonken produceren, of waar elektrisch gereedschap wordt gebruikt. Vermijd indien mogelijk zeer vochtige opslagruimtes, omdat vocht oxidatie en corrosie bevordert. Plaats de apparatuur zodanig dat de motor horizontaal is. Kanteling kan voor olie- of brandstoflekken zorgen.</p> <p>In werking stellen na de opslagperiode Controleer de motor zoals beschreven is in het hoofdstuk WERKING.</p> <p>Als de brandstof is afgevoerd voor de opslag, vul de tank dan met verse benzine. Als u een jerrycan met benzine bewaart voor het bijvullen, zorg er dan voor dat de benzine daarin niet te oud is. Na verloop van tijd oxideert de benzine en gaat deze achteruit, waardoor het starten moeilijker wordt.</p> <p>Als de cilinders zijn gesmeerd met olie voor de opslag, kan de motor wat rook produceren bij het starten. Dit is normaal.</p> <p>TRANSPORT Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal 15 minuten afkoelen voordat u de apparatuur die aangedreven wordt door de motor op het transportmiddel laadt. Als de motor en de afvoerinstallatie warm zijn, kunnen ze letsel veroorzaken en bepaalde materialen in brand doen vliegen. Houd de motor horizontaal tijdens het transport om spatten van brandstof te voorkomen.</p>	<p>3. Ko sta motor in izpušna naprava hladna, pokrijte motor, da je zaščiten pred prahom. Nekatere snovi se lahko na vročem motorju in izpušni napravi vnamejo ali raztopijo. Za zaščito motorja pred prahom ne uporabljajte plastične folije. Neporozno prekrivalo zadržuje vlago ob motorju in s tem pospešuje korozijo in nastanek rje.</p> <p>Če motor skladiščite z gorivom v rezervoarju, je pomembno, da zmanjšate tveganje vžiga hlapov samega goriva. Za skladiščenje izberite prostor z dobrim zračenjem, daleč od aparatov, ki za svoje delovanje potrebujejo odprt plamen, npr. peči, kotlov ali sušilnikov za perilo. Poleg tega se izogibajte mest, kjer so prisotni elektromotorji, ki lahko povzročijo iskrenje, ali kjer se uporablja električno orodje. Po možnosti se izogibajte zelo vlažnim skladiščnim prostorom, saj vlaga pospešuje oksidacijo in korozijo. Stroj postavite tako, da motor stal vodoravno. Nagnjenost lahko povzroči iztekanje olja ali goriva.</p> <p>Vnovični zagon po uskladiščenju Preglejte motor tako, kot je opisano v poglavju DELOVANJE.</p> <p>Če ste pred uskladiščenjem izpustili gorivo, nalijte v rezervoar svež bencin. Če gorivo dolivate iz ročke za bencin, se prepričajte, da bencin v njej ni star. Bencin sčasoma oksidira in izgubi kakovost, kar otežuje zagon.</p> <p>Če je bil valj pred uskladiščenjem premazan z oljem, motor po zagonu nekaj trenutkov oddaja dim. To je povsem normalno.</p> <p>PREVOZ Če je motor še ravnokar deloval, počakajte vsaj 15 minut, preden naložite stroj, katerega poganja, na prevozno sredstvo. Če sta motor in izpušna naprava vroča, lahko povzročita opekline in vžig določenih snovi. Med prevozom naj stoji motor vodoravno, da s tem preprečite morebitno izlitje goriva.</p>	<p>3. Med kall motor och kallt avgassystem, täck över motorn för att skydda den mot damm. Om motor och avgassystem är varma, kan vissa material fatta eld eller smälta. Använd inte blad av plast för att skydda motorn mot damm. En ej porös täckning håller kvar fuktigheten runt motorn och gynnar så korrosion och rostbildning.</p> <p>Om motorn lagras med bränsle i tanken, är det viktigt att reducera brandrisken som bränsleångor kan skapa. Välj ett välventilerat område för lagringen långt från apparater som fungerar med levande lågor, som spisar, varmvattenberedare eller torktumlare. Undvik dessutom områden där det finns elmotorer som genererar gnistor, eller där el-verktyg används. Om möjligt, undvik mycket fuktiga lagringsområden, eftersom fuktighet gynnar oxidering och korrosion. Placera utrustningen så att motorn står horisontalt. Lutning kan orsaka olje- eller bränsleläckage.</p> <p>Återidrifttagande efter lagring Kontrollera motorn som beskrivet i kapitlet FUNKTION.</p> <p>Om förgasaren har tömts före lagringen, fyll tanken med färsk bensin. Om du har en bensindunk för påfyllning, säkerställ att bensinen som den innehåller inte är gammal. Bensinen oxiderar och fördärvas med tiden och gör starten svår.</p> <p>Om cylindrarna har täckts med olja före lagringen, kan motorn ryka något ögonblick vid starten. Detta är normalt.</p> <p>TRANSPORT Om motorn nyligen har använts, låt den svalna av i minst 15 minuter innan du lastar på utrustningen driven av motorn på transportmedlet. Om motorn och avgassystemet är varma, kan de orsaka brännskador och vissa material kan fatta eld. Håll motorn horisontellt under transporten för att undvika möjligt bränslespill.</p>

Hrvatski	Română	Dansk
USKLADIŠTAVANJE I PRIJEVOZ	DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL	OPBEVARING OG TRANSPORT
<p>3. Kad motor i ispušni sustav budu hladni, pokrijte motor da bi ga zaštitili od prašine. Ako su motor i ispušni sustav vrući, mogu zapaliti ili rastopiti određene materijale. Nemojte koristiti komade plastike da bi zaštitili motor od prašine. Nepropusni pokrov zadržava vlagu oko motora, pospješujući koroziju i rđanje.</p> <p>Ako se motor skladišti s gorivom u spremniku, važno je smanjiti rizike od zapaljenja para samog goriva. Za uskladištenje izaberite dobro prozračivano područje, daleko od uređaja koji rade sa živim plamenom kao što su pećnice, bojleri ili sušilice rublja. Pored toga, izbjegavajte područja gdje su prisutni električni motori koji proizvode iskre ili gdje se koriste električni alati.</p> <p>Ako je moguće, izbjegavajte uskladištavanje u područjima s mnogo vlage, jer vlaga pospješuje oksidiranje i koroziju. Namjestite alat tako da motor bude u vodoravnom položaju. Nagibanje može prouzročiti gubitak ulja ili goriva.</p> <p>Vraćanje u pogon nakon uskladištenja Provjerite motor kako je opisano u poglavlju RAD.</p> <p>Ako ste prije uskladištenja istočili gorivo, napunite spremnik svježim benzinom. Ako držite kantu benzina za nadoljevanje, pazite da benzin u njoj ne bude star. Vremenom benzin oksidira i propada, što otežava pokretanje.</p> <p>Ako ste prije uskladištenja premazali cilindre uljem, motor se prilikom pokretanja može dimiti neko vrijeme. To je uobičajena pojava.</p> <p>PRIJEVOZ Ako ste motor upravo koristili, pustite ga da se ohladi barem 15 minuta prije nego što ćete alat koji se njime pokreće ukrcati na prijevozno sredstvo. Ako su motor i ispušni sustav ugrijani, mogu prouzročiti opekotine i zapaliti određene materijale. Tijekom prevoženja držite motor u vodoravnom položaju, da bi spriječili moguće razlijevanje goriva.</p>	<p>3. Când motorul și sistemul de eșapament s-au răcit, acoperiți motorul, pentru a-l proteja de praf. Dacă motorul și sistemul de eșapament sunt calde, pot incendia sau topi unele materiale. Pentru a proteja motorul de praf nu utilizați folii de plastic. O acoperitoare neporoasă reține umiditatea în jurul motorului, favorizând coroziunea și formarea ruginei.</p> <p>Dacă motorul este depozitat cu carburant în rezervor, este important să se reducă riscul de incendiere a vaporilor de carburant. Alegeți o zonă de depozitare bine ventilată, departe de aparate care funcționează cu flăcări deschise precum cuptoare, boilere sau mașini de uscat rufe. Evitați, de asemenea, zonele unde se află motoare electrice care produc scântei sau în care se utilizează unelte electrice.</p> <p>Pe cât posibil, evitați zonele de depozitare foarte umede, deoarece umiditatea favorizează oxidarea și coroziunea. Puneți aparatul astfel încât motorul să fie orizontal. Înclinarea sa poate cauza scurgeri de ulei sau de carburant.</p> <p>Punerea în funcțiune după o perioadă de depozitare Controlați motorul așa cum se arată în capitolul FUNCȚIONAREA.</p> <p>În cazul în care carburantul a fost golit înainte de depozitare, umpleți rezervorul cu benzină proaspătă. Dacă păstrați o canistră de benzină pentru alimentare, verificați ca benzina din aceasta să nu fie veche. Cu timpul, benzina se oxidează și se deteriorează, făcând ca pornirea să fie dificilă.</p> <p>Dacă înainte de depozitare cilindrii au fost acoperiți cu o peliculă de ulei, la pornire motorul ar putea scoate fum timp de câteva clipe. Acesta este un lucru normal.</p> <p>TRANSPORTUL Dacă motorul tocmai a fost utilizat, lăsați-l să se răcească cel puțin 15 minute înainte de a încărca utilajul acționat de motor în mijlocul de transport. Dacă motorul și sistemul de eșapament sunt calde, pot cauza arsuri și pot incendia unele materiale. Țineți motorul în poziție orizontală în timpul transportului, pentru a preveni eventualele scurgeri de carburant.</p>	<p>3. Når motoren og udtømningsanlægget er kolde, skal motoren dækkes til for at beskytte den mod støv. Hvis motoren og udtømningsanlægget er varme, kan det medføre brand eller smeltning af visse materialer. Til beskyttelse af motoren mod støv må der ikke anvendes plastark. En uporøs overdækning holder på fugtigheden omkring motoren og medvirker dermed til korrosion og rustdannelse.</p> <p>Hvis motoren opbevares med brændstof i tanken, er det vigtigt at mindske risikoen for brand i dampene fra selve brændstoffet. Vælg et opbevaringsområde med god ventilation, langt fra apparater, der fungerer med åben ild, såsom ovne, fyr eller tørretumblere. Undgå desuden områder, hvor der befinder sig elektriske motorer, der frembringer gnister, eller hvor der anvendes elektriske værktøjer.</p> <p>Om muligt skal man undgå meget fugtige opbevaringsområder, da fugtighed medvirker til oxydering og korrosion. Placer redskabet, så motoren er vandret. Hældningen kan medføre udslip af olie eller brændstof.</p> <p>Igangsættelse efter opbevaringen Kontrollér motoren som beskrevet i afsnittet FUNKTION.</p> <p>Hvis brændstoffet blev udtømt inden opbevaringen, skal tanken fyldes med frisk benzin. Hvis man har en benzintank stående til opfyldning, skal man sørge for, at den indeholdte benzin ikke er gammel. Med tiden oxyderer og forringes benzinen, og det besværliggør starten.</p> <p>Hvis cylinderne er blevet påført et lag olie inden opbevaringen, kan motoren frembringe røg i kort tid ved starten. Dette er helt normalt.</p> <p>TRANSPORT Hvis motoren netop er blevet anvendt, skal den køle ned i mindst 15 minutter, før redskabet styret af motoren lastes på transportmidlet. Hvis motoren og udtømningsanlægget er varme, kan det medføre forbrændinger og antændelse af visse materialer.</p> <p>Hold motoren vandret under transporten for at hindre eventuelle udslip og spredning af brændstof.</p>

OPLOSSEN VAN STORINGEN

DE MOTOR START NIET	Mogelijke oorzaken	Correcties
1. Controleer de positie van de bedieningen	Starter OPEN	Zet de hendel in de stand GESLOTEN behalve wanneer de motor warm is
2. Controleer de brandstof	Brandstof is op	Vul de tank
	Brandstof van een slechte kwaliteit; de motor is opgeslagen zonder de brandstof te behandelen of af te voeren, of is gevuld met brandstof van een slechte kwaliteit.	De brandstoftank legen. Bijvullen met verse brandstof.
3. Breng de motor naar een erkende reparateur	Verstopt brandstoffilter, slechte werking van de ontsteking, verkleefde klep, enz.	Vervang of repareer de defecte onderdelen waar nodig.

DE MOTOR IS NIET KRACHTIG GENOEG	Mogelijke oorzaken	Correcties
1. Controleer het luchtfilter	Filterelement verstopt	Reinig of vervang het filterelement
2. Controleer de brandstof	Brandstof is op	Vul de tank
	Brandstof van een slechte kwaliteit; de motor is opgeslagen zonder de brandstof te behandelen of af te voeren, of is gevuld met brandstof van een slechte kwaliteit.	De brandstoftank legen. Bijvullen met verse brandstof.
3. Breng de motor naar een erkende reparateur	Verstopt brandstoffilter, slechte werking van de ontsteking, verkleefde klep, enz.	Vervang of repareer de defecte onderdelen waar nodig.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

ODPRAVA MOTENJ

MOTOR NE STEČE	Možni vzroki	Ukrep
1. Preglejte položaj komandnih vzvodov	Startna loputa je ODPRTA	Vzvod premaknite v položaj ZAPRTO, razen če je motor vroč
2. Kontrolirajte gorivo	Ni goriva	Natočite
	Slabo gorivo; motor je bil uskladiščen, ne da bi bil gorivo iztočili ali mu dodali poseben aditiv, ali pa je bilo natočeno gorivo slabe kakovosti.	Izpraznite rezervoar goriva. Natočite sveže gorivo.
3. Odnosite motor na pooblaščen servis	Zamašen filter goriva, slabo delovanje ob zagonu, zlepljen ventil itd.	Po potrebi zamenjajte ali popravite okvarjene dele.

MOTOR NIMA MOČI	Možni vzroki	Ukrep
1. Kontrolirajte filter za zrak	Zamašen filterski vložek	Očistite ali zamenjajte filterski vložek
2. Kontrolirajte gorivo	Ni goriva	Natočite
	Slabo gorivo; motor je bil uskladiščen, ne da bi bil gorivo iztočili ali mu dodali poseben aditiv, ali pa je bilo natočeno gorivo slabe kakovosti.	Izpraznite rezervoar goriva. Natočite sveže gorivo.
3. Odnosite motor na pooblaščen servis	Zamašen filter goriva, slabo delovanje ob zagonu, zlepljen ventil itd.	Po potrebi zamenjajte ali popravite okvarjene dele.

Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisno službo. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

PROBLEMLÖSNING

OTKLANJANJE KVAROVA

MOTORN STARTAR INTE	Möjliga orsaker	Korrigeringar
1. Kontrollera läget på kontrollerna	Starter ÖPPEN	Ställ spaken på STÄNGD utom om motorn är varm
2. Kontrollera bränslet	Bränsle slut	Fyll på
	Dålig bränslekvalitet; motor lagrats utan att behandla eller tömma bränslet, eller fyllts på med dåligt bränsle.	Töm bränsletanken. Fyll på färskt bränsle.
3. Överlämna motorn till ett auktoriserat servicecentra	Tilltäppt bränslefilter, dålig tändningsfunktion, ventil sitter fast, osv.	Byt eller reparera om nödvändigt defekta komponenter

MOTOR SE NE POKREĆE	Mogući uzroci	Ispravci
1. Provjerite položaj upravljačkih poluga	Starter OTVOREN	Stavite polugu na ZATVORENO, osim ako je motor ugrijan
2. Provjerite gorivo	Gorivo se potrošilo	Nadolijte
	Loše gorivo; uskladištili ste motor bez obrade ili ispuštanja goriva, odnosno dolijevali ste loše gorivo.	Ispraznite spremnik goriva. Dolijte svježe gorivo.
3. Odnosite motor u ovlaštenu servisni centar	Filter goriva je začepjen, loš rad paljenja, zaglavljani ventil itd.	Promijenite ili popravite neispravne sastavne dijelove prema potrebi

MOTORN SAKNAR EFEKT	Möjliga orsaker	Korrigeringar
1. Kontrollera luftfiltret	Filterelement tilltäppt	Rengör eller byt filterelementet
2. Kontrollera bränslet	Bränsle slut	Fyll på
	Dålig bränslekvalitet; motor lagrats utan att behandla eller tömma bränslet, eller fyllts på med dåligt bränsle.	Töm bränsletanken. Fyll på färskt bränsle.
3. Överlämna motorn till ett auktoriserat servicecentra	Tilltäppt bränslefilter, dålig tändningsfunktion, ventil sitter fast, osv.	Byt eller reparera om nödvändigt defekta komponenter

SNAGA MOTORA JE NEDOSTATNA	Mogući uzroci	Ispravci
1. Provjerite filter za zrak	Začepjen je filtrirajući element	Očistite ili promijenite filtrirajući element
2. Provjerite gorivo	Gorivo se potrošilo	Nadolijte
	Loše gorivo; uskladištili ste motor bez obrade ili ispuštanja goriva, odnosno dolijevali ste loše gorivo.	Ispraznite spremnik goriva. Dolijte svježe gorivo.
3. Odnosite motor u ovlaštenu servisni centar	Filter goriva je začepjen, loš rad paljenja, zaglavljani ventil itd.	Promijenite ili popravite neispravne sastavne dijelove prema potrebi

När alla möjliga orsaker har kontrollerats och problemet inte är löst, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra. Om ett problem skulle inträffa som inte finns angivet i den här tabellen, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.

Ukoliko ste provjerali sve moguće uzročnike, a problem je ostao neriješen, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć. Ako se radi o problemu koji nije naveden u ovoj tablici, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć.

REMEDIEREA PROBLEMELOR

MOTORUL NU PORNEȘTE	Cauze posibile	Soluții
1. Controlați poziția comenzilor	Șocul este DESCHIS	Puneți maneta pe ÎNCHIS, cu excepția cazului în care motorul este cald
2. Controlați carburantul	S-a terminat carburantul	Alimentați
	Carburant neadecvat; motorul a fost depozitat fără a trata sau fără a goli carburantul sau a fost alimentat cu carburant de proastă calitate.	Goliți rezervorul de carburant. Alimentați cu carburant proaspăt.
3. Duceți motorul la un centru de asistență specializat	Filtru de carburant înfundat, proastă funcționare a aprinderii, supapă înțepenită etc.	Înlocuiți sau reparați componentele defecte, conform necesităților.

MOTORUL NU ARE PUTERE	Cauze posibile	Soluții
1. Controlați filtrul de aer	Elementul filtrant este înfundat	Curățați sau schimbați elementul filtrant
2. Controlați carburantul	S-a terminat carburantul	Alimentați
	Carburant neadecvat; motorul a fost depozitat fără a trata sau fără a evacua benzina, sau a fost alimentat cu benzină de proastă calitate	Goliți rezervorul de carburant. Alimentați cu carburant proaspăt.
3. Duceți motorul la un centru de asistență specializat	Filtru de carburant înfundat, proastă funcționare a aprinderii, supapă înțepenită etc.	Înlocuiți sau reparați componentele defecte, conform necesităților.

După ce ați verificat toate cauzele posibile, dar problema nu este rezolvată, consultați un Centru de Asistență Autorizat. Dacă apare o problemă care nu este indicată în acest tabel, consultați un Centru de Asistență Autorizat.

PROBLEMLØSNING

MOTOREN STARTER IKKE	Mulige årsager	Afhjælpning
1. Kontrollér betjeningens position	Starter ÅBEN	Stil grebet på LUKKET, medmindre motoren ikke er varm
2. Kontrollér brændstoffet	Brændstoffet opbrugt	Fyld op
	Udløbet brændstof, motoren opfyldt uden behandling eller udtømning af brændstoffet, eller der er fyldt op med udløbet brændstof.	Tøm brændstoftanken. Fyld op med nyt brændstof.
3. Bring motoren til et autoriseret servicecenter	Tilstoppet brændstoffilter, dårlig funktion af tændingen, klistret ventil osv.	Udskift eller reparer de defekte komponenter efter behov.

MOTOREN MANGLER EFFEKT	Mulige årsager	Afhjælpning
1. Kontrollér luftfilteret	Tilstoppet filterelement	Rengør eller udskift filterelementet
2. Kontrollér brændstoffet	Brændstoffet opbrugt	Fyld op
	Udløbet brændstof, motoren opfyldt uden behandling eller udtømning af brændstoffet, eller der er fyldt op med udløbet brændstof.	Tøm brændstoftanken. Fyld op med nyt brændstof
3. Bring motoren til et autoriseret servicecenter	Tilstoppet brændstoffilter, dårlig funktion af tændingen, klistret ventil osv.	Udskift eller reparer de defekte komponenter efter behov.

Når alle mulige årsager er checket, og problemet er ikke løst, kontaktes et autoriseret servicecenter. Hvis der opstår et problem, der ikke er vist i denne tabel, skal man kontakte et autoriseret servicecenter.

NL TECHNISCHE GEGEVENS

Model	K 7000HD	K 9000HD
Type	EMAK monocilindrisch, 4 takt	
Minimaal toerental	1500 toeren/min	1500 toeren/min
Maximum toerental	3600 toeren/min	3600 toeren/min
Cilinderinhoud	349 cc	441 cc
Rotatie	Tegen de klok in (van de kant van het aandrijfpunt)	
Vermogen	4,9 kW	6,8 kW
Gewicht	39 kg	51 kg

SLO TEHNIČNI PODATKI

Model	K 7000HD	K 9000HD
Tip	EMAK enovaljni, 4-taktni	
Min. Obr.	1500 rpm	1500 rpm
Max. Obr.	3600 rpm	3600 rpm
Gibna prostornina	349 cc	441 cc
Smer vrtenja	V smeri proti urnemu kazalcu (gledano s strani odgonske gredi)	
Moč	4,9 kW	6,8 kW
Teža	39 kg	51 kg

S TEKNISKA DATA

Modell	K 7000HD	K 9000HD
Typ	EMAK monocylindrisk, 4-takts	
Antal varv vid lägsta varvtal	1500 U/min	1500 U/min
Antal varv vid högsta varvtal	3600 U/min	3600 U/min
Cylindervolym	349 cc	441 cc
Rotation	Motsols (från sidan av kraftuttaget)	
Effekt	4,9 kW	6,8 kW
Vikt	39 kg	51 kg

BIH **SRB** **HR** **MNE** TEHNIČKI PODACI

Model	K 7000HD	K 9000HD
Tip	EMAK jednocilindrični, četverotaktni	
Minimalni broj okretaja	1500 r/min	1500 r/min
Maksimalni broj okretaja	3600 r/min	3600 r/min
Zapremnina cilindra	349 cc	441 cc
Okretanje	Obratno od smjera kazaljke na satu (od strane na kojoj je priključak)	
Snaga	4,9 kW	6,8 kW
Težina	39 kg	51 kg

RO DATE TEHNICE

Model	K 7000HD	K 9000HD
Tip	EMAK monocilindru, 4 timpi	
Nr. rotații minim	1500 rot./min.	1500 rot./min.
Nr. rotații maxim	3600 rot./min.	3600 rot./min.
Cilindree	349 cc	441 cc
Roatație	În sens orar (dinspre latura cu priză de putere)	
Putere	4,9 kW	6,8 kW
Greutate	39 kg	51 kg

DK TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	K 7000HD	K 9000HD
Type	EMAK enkeltcylinder, 4 takter	
Minimum antal omdrejninger	1500 o/m	1500 o/m
Maksimum antal omdrejninger	3600 o/m	3600 o/m
Cylindervolumen	349 cc	441 cc
Omdrejning	Mod urets retning (fra kraftudtagets side)	
Effekt	4,9 kW	6,8 kW
Vægt	39 kg	51 kg

INBOUWVERKLARING

IZJAVA O VGRADNJI

FÖRSÄKRAN FÖR INBYGGNAD

Deze verklaring is van toepassing bij aparte verkoop van de motor.

1. Ondergetekende, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
2. verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de niet voltooide machine:
3. Soort: MOTOR
4. Merk: / Type: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Serienummer:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2006/42/EG, aanzien van veiligheidseisen in de punten 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 en 1.7 van de bijlage I zijn toegepast en nageleefd en de technische documentatie is ingevuld volgens de bijlage VII B.
7. voldoet bovendien aan de voorschriften van de richtlijn 2014/30/EU en van de richtlijnen 97/68/EG – 2002/88/EG en 2004/26/EG.
8. Verbindt zich ertoe om naar aanleiding van een gemotiveerd verzoek van de nationale autoriteiten meer informatie over de machine in kwestie te verstrekken.
9. Verklaart dat de EMAK-motoren niet in gebruik mogen worden genomen zolang de afgewerkte machine waarin ze moeten worden gebouwd niet conform de voorschriften van de richtlijn 2006/42/EG en de nationale uitvoeringsbepalingen is verklaard onder de EXCLUSIEVE EN VOLLEDIGE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT VAN DE AFGEWERKTE MACHINE.
10. Technische documentatie beschikbaar bij het hoofdkantoor.
11. Geproduceerd in Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4
12. Datum 01/11/2017




Fausto Bellamico - President

Instructies voor de assemblage

Voor een correcte inbouw van de niet voltooide machine EMAK-motor in de afgewerkte machine moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan:

Geen enkel onderdeel van de motor mag worden vervangen, gewijzigd, aangepast of verwijderd.

De afgewerkte machine waarin de EMAK-motor wordt gebouwd, mag op geen enkele wijze aanleiding geven voor hogere motorsnelheden dan zijn voorgeschreven.

Tijdens de montage van de motor in de afgewerkte machine moeten de roterende organen correct worden uitgelijnd; de motor mag niet worden beschadigd of aan ongewenste spanningen worden blootgesteld als gevolg van de montage van de motor in de afgewerkte machine of van de onderhoudswerkzaamheden.

De afgewerkte machine moet worden vergezeld van de noodzakelijke instructies voor een correct gebruik van de motor.

Een veilige werking van de motor is alleen gegarandeerd wanneer het onderhoud door gespecialiseerde werkplaatsen met originele onderdelen wordt uitgevoerd.

Ta izjava velja v primeru ločene prodaje motorja.

1. Podpisana, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
2. izjavlja s polno odgovornostjo, da delno dokončan stroj:
3. Zvrst: MOTOR
4. Znamka: / Tip: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Identifikacija serije:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. je skladen z določili Direktive 2006/42/ES, saj so bile uporabljene in izpolnjene zahteve za varnosti, ki so navedene v točkah 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 in 1.7 Priloge I in tehnična dokumentacija je bila sestavljena v skladu z delom B Priloge VII.
7. poleg tega je skladen z določili Direktive 2014/30/EU in Direktivami 97/68/EC – 2002/88/EC in 2004/26/EC.
8. Na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov se zavezuje posredovati ustrezne informacije o zadevnem stroju.
9. Izjavlja, da motorjev EMAK ni dovoljeno dajati v obratovanje, dokler ni dokončen stroj, v katerega bodo vgrajeni, razglašeni za skladnega z določbami Direktive 2006/42/ES in nacionalnimi določbami o izvajanju pod EKSKLUZIVNO IN POPOLNO ODGOVORNOSTJO PROIZVAJALCA KONČNEGA STROJA.
10. Tehnična dokumentacija, ki je na voljo na upravnem sedežu.
11. Sestavljeno v Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4
12. Datum 01.11.2017




Fausto Bellamico - President

Navodila za sestavljanje

Za pravilno vgradnjo delno dokončanega stroja, motorja EMAK, v dokončen stroj je treba upoštevati naslednje pogoje:

Nobenega dela motorja se ne sme zamenjati, spreminjati ali odstraniti.

Dokončen stroj, v katerega bo vgrajen motor EMAK, v nobenem primeru ne sme vzpostaviti večje hitrosti motorja, kot je poredvidena.

Pri vgradnji motorja v dokončen stroj mora biti zagotovljena pravilna poravnanoost vrtiljivih organov; v nobenem primeru vgradnja motorja v dokončen stroj ali vzdrževalni posegi ne sme povzročiti poškodovanja motorja ali slednjega obremeniti z nepredvidenimi obremenitvami.

Dokončen stroj morajo spremljati potrebna navodila za pravilno uporabo motorja.

Varno delovanje motorja bo zagotovljeno le z vzdrževanjem, ki se opravi v specializiranih delavnicah in z originalnimi nadomestnimi deli.

Följande försäkran tillämpas vid eventuell separat försäljning av motorn.

1. Undertecknad, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italien
2. försäkrar under eget ansvar att den delvis fullbordade maskinen:
3. Av typ: MOTOR
4. Märke: / Typ: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Serieidentifikationsnummer:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. överensstämmer med kraven i direktiv 2006/42/EG, då de säkerhetskrav som anges i punkterna 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 och 1.7 i Bilaga I har tillämpats och uppfyllts, och den tekniska dokumentationen har sammanställts enligt kraven i Bilaga VII B.
7. överensstämmer dessutom med kraven i direktiv 2014/30/EU och i direktiven 97/68/EG – 2002/88/EG och 2004/26/EG.
8. Undertecknad förbinder sig att översända ytterligare information angående maskinen i fråga, på motiverad begäran av nationell myndighet.
9. Undertecknad försäkrar att EMAK-motorerna inte skall tagas i bruk förrän den fullständiga maskin i vilken den skall monteras har försäkrats överensstämma med kraven i direktiv 2006/42/EG och nationella genomförandebestämmelser – för vilket TILLVERKAREN AV DEN FULLSTÄNDIGA MASKINEN HAR ENSKILT OCH TOTALT ANSVAR.
10. Teknisk dokumentation finns tillgänglig på huvudkontoret.
11. Bagnolo in Piano (RE) Italien – Via Fermi, 4
12. Datum 2017.11.01




Fausto Bellamico - President

Installationsanvisningar

För korrekt inbyggnad av den delvis fullbordade EMAK-maskinmotorn i den fullständiga maskinen skall följande villkor efterföljas:

Ingen komponent på motorn får bytas ut, modifieras, förändras eller avlägsnas.

Den fullständiga maskinen i vilken EMAK-motorn monteras får absolut inte framkalla motorvarv som överstiger de förutsedda. Vid montering av motorn i den fullständiga maskinen skall korrekt inriktning mellan roterande organ iakttagas – motorn får aldrig monteras eller underhållas på den fullständiga maskinen på ett sådant sätt att motorn kan skadas eller utsättas för oförutsedda krafter.

Den fullständiga maskinen skall levereras med nödvändiga instruktioner för korrekt användning av motorn.

Säker motordrift kan endast garanteras om underhåll utförts på specialiserad verkstad och med originalreservdelar.

IZJAVA O UGRADNJI

DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE

INKORPORERINGSERKLÆRING

Ova Izjava se primjenjuje u slučaju kad se motor prodaje odvojeno.

1. Dolje potpisani Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italija
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je djelomično dovršeni stroj:
3. Vrsta: MOTOR
4. Marka:/Tip: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Serijska identifikacija:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. sukladan odredbama Direktive 2006/42/EZ budući da se primjenjuju i poštuju sigurnosni zahtjevi iz točaka 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 i 1.7 Priloga I, i tehnička dokumentacija je sastavljena u skladu s Prilogom VII B;
7. sukladan, također, odredbama Direktive 2014/30/EU te Direktiva 97/68/EZ – 2002/88/EZ i 2004/26/EZ.
8. Obvezuje se da će na argumentirani zahtjev nacionalnih Vlasti dostaviti daljnje informacije o predmetnom stroju.
9. Izjavljuje da se Motori EMAK ne smiju puštati u rad sve dok se za konačni stroj u koji ih treba ugraditi ne izjavi da je sukladan odredbama Direktive 2006/42/EZ te nacionalnim odredbama o provedbi, pod ISKLJUČIVOM I POTPUNOM ODGOVORNOŠĆU PROIZVOĐAČA KONAČNOG STROJA.
10. Tehnička dokumentacija je raspoloživa u administrativnom sjedištu.
11. Napravljeno u: Bagnolo in Piano (RE) Italija – Via Fermi, 4
12. Datum: 1. 11. 2017. godine




Fausto Bellamico - President

Upute za sklapanje

Za pravilnu ugradnju djelomično dovršenog stroja Motor EMAK u konačni stroj potrebno je poštovati uvjete koji slijede. Ne smije se zamijeniti, izmijeniti, preinačiti ili odstraniti niti jednu komponentu Motora.

Konačni stroj u koji se ugrađuje motor EMAK ne smije ni na koji način omogućavati veće brzine motora od onih predviđenih. Pri montiranju motora u konačni stroj treba osigurati pravilno poravnanje rotirajućih dijelova; montiranjem motora na konačni stroj ili obavljanjem radnji održavanja motor se ni u kom slučaju ne smije oštetiti niti podvrgnuti nepredviđenim naprezanjima.

Konačni stroj moraju pratiti potrebne upute za pravilnu uporabu motora.

Siguran rad motora jamči se samo ako održavanje obavljaju specijalizirane radionice i to koristeći originalne dopunske dijelove.

Următoarea Declarație se aplică în cazul în care motorul este vândut separat.

1. Subsemnata, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy,
2. declar pe propria mea răspundere că cvasi-mașina:
3. Categoria: MOTOR
4. Marca: / Tipul: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Identificare de serie:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. este conformă cu prevederile Directivei 2006/42/CE, întrucât au fost aplicate și respectate cerințele de siguranță de la punctele 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 și 1.7 din Anexa I, iar documentația tehnică a fost întocmită în conformitate cu Anexa VII B.
7. de asemenea, este conformă cu prevederile Directivei 2014/30/UE și ale Directivelor 97/68/CE - 2002/88/CE și 2004/26/CE.
8. Se angajează să transmită, în urma unei cereri motivate din partea Autorităților naționale, informații suplimentare referitoare la mașina respectivă.
9. Declară că motoarele EMAK nu trebuie să fie puse în funcțiune până când mașina finală în care urmează să fie încorporate nu a fost declarată conformă cu prevederile Directivei 2006/42/CE și cu prevederile naționale de transpunere, sub RĂSPUNDEREA EXCLUSIVĂ ȘI TOTALĂ A PRODUCĂTORULUI MAȘINII FINALE.
10. Documentația tehnică este disponibilă la sediul administrativ.
11. Redactat la Bagnolo in Piano (RE) Italy - Via Fermi, 4
12. Data 01/11/2017




Fausto Bellamico - President

Instrucțiuni de asamblare

Pentru încorporarea corectă a cvasi-mașinii Motor EMAK în mașina finală, trebuie îndeplinite următoarele condiții:

Nicio componentă a Motorului nu trebuie să fie înlocuită, modificată, schimbată sau îndepărtată.

Mașina finală în care este încorporat motorul EMAK nu trebuie să genereze în niciun caz viteze ale motorului mai mari decât cele prevăzute.

La montarea motorului în mașina finală, trebuie să se asigure alinierea corectă a organelor rotative; montarea motorului pe mașina finală sau lucrările de întreținere nu trebuie în niciun caz să deterioreze motorul sau să-l supună la eforturi neprevăzute.

Mașina finală trebuie să fie însoțită de instrucțiunile necesare pentru o utilizare corectă a motorului.

Funcționarea în siguranță a motorului este garantată numai dacă întreținerea este efectuată de ateliere specializate, cu piese de schimb originale.

Følgende erklæring anvendes i tilfælde af separat salg af motoren.

1. Undertegnede, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italien
2. erklærer under ansvar, at delmaskinen
3. Type: MOTOR
4. Mærke: / Type: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Serieidentifikation:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. er i overensstemmelse med forskrifterne i direktiv 2006/42/EF, da der er anvendt og overholdt sikkerhedskrav i medfør af punkterne 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 og 1.7 i bilag I, og den tekniske dokumentation er udarbejdet i overensstemmelse med bilag VII B.
7. desforuden er i overensstemmelse med forskrifterne i direktiv 2014/30/EU og direktiverne 97/68/EF – 2002/88/EF og 2004/26/EF.
8. Vi forpligter os til at indsende, efter begrundet anmodning fra de nationale myndigheder, yderligere oplysninger vedrørende den omhandlede maskine.
9. Vi erklærer, at motorene fra EMAK ikke må tages i anvendelse, før den endelige maskine, hvori de skal udgøre en del, er blevet erklæret i overensstemmelse med forskrifterne i direktivet 2006/42/EF og med de nationale bestemmelser for igangsættelse under DET FULDE ANSVAR FRA PRODUCENTEN AF DEN FÆRDIGE MASKINE.
10. Teknisk dokumentation er til rådighed i hovedsædet.
11. Udarbejdet i Bagnolo in Piano (RE) Italien – Via Fermi, 4
12. Dato 01/11/2017




Fausto Bellamico - President

Anvisninger på samling

Til korrekt inkorporering af delmaskinen motor fra EMAK i den endelige maskine skal man overholde følgende betingelser:

Ingen komponent i motoren må udskiftes, modificeres, ændres eller fjernes. Den endelige maskine, hvori motoren fra EMAK inkorporeres, må under ingen omstændigheder give mulighed for motorhastigheder højere end beregnet.

Ved montering af motoren i den endelige maskine skal man sikre den korrekte indstilling af de roterende organer. Under ingen omstændigheder må monteringen af motoren i den endelige maskine eller vedligeholdelsesindgrebene medføre skade på motoren eller underlægge den en ikke-beregnet kraft.

Den endelige maskine skal være ledsaget af den nødvendige vejledning i korrekt brug af motoren.

Sikker funktion af motoren kan kun garanteres, hvis der er foretaget vedligeholdelse på specialværksteder med originale reservedele.



- NL WAARSCHUWING:** Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.
- SLO POZOR** - Navodilo za uporabo mora ostati skupaj s strojem vso njegovo življenjsko dobo.
- S OBSERVERA** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- BIH-SRB-HR-MNE PAŽNJA** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.
- RO ATENȚIE:** Acest manual trebuie să însoțească aparatul pe parcursul întregii sale durate de viață
- DK PAS PÅ:** Denne håndbog skal følge maskinen i hele dens levetid.